Original instructions

READY

QUICK GUIDE

RF50C00017

COD. RF50C00017 REV. 03

AVVERTENZE DI SICUREZZA 3
SAFETY INSTRUCTION 5
CONSIGNES DE SÉCURITÉ 7
SICHERHEITSHINWEISE 9
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD 11
УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ 13
VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN 15
تحذيرات السلامة 17

INSTALLAZIONE - INSTALLATION- INSTALACIÓN - УСТАНОВКА - INSTALLATIE - التركيب 19

USO - USE - UTILISATION - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN -
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - GEBRUIK - الاستخدام 29

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN - WARTUNG -
MANTENIMIENTO - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ONDERHOUD - الصيانة 33

ASSISTENZA POST-VENDITA - CUSTOMER SERVICE - ASSISTANCE APRÈS-VENTE -
POST-SALES-KUNDENDIENST - ASISTENCIA POSTVENTA -
ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - AFTERSALES-SERVICE - دعم ما بعد البيع 36

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNISCHE GEGEVENS - البيانات الفنية 40

IT

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

- Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate in questo manuale. Si ricorda che un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
- Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali e fanno decadere la garanzia.
- Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.
- L'installazione e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.
- Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (portare l'interruttore generale nella posizione OFF e togliere la spina).
- LA MACCHINA NON E' STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE. Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Prima dell'installazione verificare:
  - che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti;
  - che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola;
  - che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina;
  - che sia già predisposto un punto di allacciamento alla rete idrica nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
  - che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel paese di utilizzo nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
  - la planarità della superficie di appoggio della macchina, soprattutto se montata su ruote.
- Durante l'installazione dell'apparecchiatura:
  - non è permesso il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro;
  - utilizzare dispositivi di protezione personale (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc..);
  - operare rispettando le norme relative alla sicurezza sul lavoro (es. non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi, ecc...).
- SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
- Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

- Un utilizzo ed una pulizia diversi da quelli indicati e previsti in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche , sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza e dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.
- E' assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, ade-

sivi di pericolo, ecc...). Il costruttore declina ogni responsabilitá se non vengono rispettate le istruzioni suddette.
- Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).
- Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.
- In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO_2 (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.

IMPIEGO CORRETTO DELL' APPARECCHIATURA

- Questa apparecchiatura è considerata macchina agroalimentare (Regolamento CE n° 1935/2004), destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.
- Nello specifico:
  - Abbattitori (+90/+3°C) (+90/-18°C): sono adatti all'abbassamento rapido della temperatura dei cibi al fine di mantenerne inalterate le proprietà organolettiche.
- Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni:
  - Non introdurre all'interno dell'apparecchiatura liquidi scoperti, animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi.
  - Confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti soprattutto se contengono aromi o spezie.
  - Sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria.
  - Evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porte.
  - Se la porta è stata aperta e poi richiusa, attendere alcuni istanti prima di riaprirla.
  - Il carico massimo (uniformemente distribuito) per teglia o griglia è uguale a 20 kg (GN 1/1) o 35kg (GN 2/1).
- Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque appendersi alle porte.
- La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni anche mortali e fa decadere la garanzia.

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA...

- Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore senza tentare di ripararla da se. Si raccomanda l'impiego di ricambi originali. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

RISCHI COLLEGATI ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA

- RISCHI DOVUTI AGLI SPOSTAMENTI SU RUOTE: se l'apparecchiatura monta delle ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana. Bloccare sempre le ruote con gli appositi fermi.
- RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI: l'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti.
- RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE: in prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".
- RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA: i rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60335-1. Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.
- Livelli di rumorosità inferiore ai 70 dB.

EN

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- The manufacturer cannot be held liable for any device use neglecting the indications provided in this manual. Remember that installation or maintenance other than those indicated in the manual can cause damages, injuries or fatal accidents.
- Unauthorised actions, tampering or modifications that do not follow the information provided in this manual can cause damages, injuries or fatal accidents and null and void the warranty.
- Read this manual carefully before device installation and maintenance and keep it for any further future consultation by the various operators.
- Extraordinary installation and maintenance must be performed by skilled and authorised technicians, with good knowledge of the refrigerating and electrical plants, according to the legal provisions in force in the country of use and in compliance with the norms concerning the plants and the safety requirements at the workplace.
- Make sure the mains voltage and the frequency correspond to those specified in the specifications plate before connecting the device to the electrical mains.
- Disconnect the mains before any cleaning or maintenance (turn the main switch to OFF and remove the plug).
- THE MACHINE WAS NOT DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN ATMOSPHERE WITH RISK OF EXPLOSION.Do not store explosive substances, such as pressurised flammable propellant containers, inside the appliance
- Before installation, please check:
  - that the areas in which the machine will be installed are suitable for food preparation;
  - that the plants comply with the legal provisions in force in the country of use and meet the specifications on the serial number plate;
  - that a circuit breaker with a high sensitivity (30 mA) to which the machine must be connected is installed;
  - that a point of connection to the water mains is near the device;
  - that a socket with a ground connection of the country of use type is arranged near the device;
  - the planarity of the device support area, especially if it is assembled on wheels.
- During device installation:
  - transit or permanence near the work area by individuals not assigned to device installation is prohibited;
  - use the personal protection equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...);
  - work according to workplace safety regulations (e.g. do not near electrical parts with wet hands or barefoot, etc...).
- ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- Packaging material, since potentially hazardous, must be kept out of reach of children or animals and correctly disposed according to the local norms.
- The device is shipped after passing inspections: visual, electric and functional.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

- Use and cleaning other than those indicated and foreseen in this booklet are considered improper and can cause damages, injuries or fatal accidents, null and void the warranty and hold the manufacturer harmless from any liability.
- Use is solely reserved to appropriate and trained personnel who attend periodic refresher courses.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision and instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazard involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep away from electrical parts with wet hands or bare feet.
- Tampering with or removing adopted safety devices IS strictly prohibited (protection grates, hazard stickers, etc.). The manufacturer cannot be held liable if these instructions are not heeded.
- Do not insert screwdrivers or other objects between guards (fan guards, evaporator guards, etc.).
- For good compressor and evaporator unit operations, never obstruct the air vents.

- In the event of fire, do not use water. Install a CO_2 (carbon dioxide) extinguisher and cool the motor compartment as quickly as possible.

CORRECT EQUIPMENT USE

- This equipment is considered an agri-food machine (EC Regulation no. 1935/2004), intended to process food products in industrial and professional kitchens. It is not suited to store pharmaceutical, chemical or any other non-food product.
- Specifically:
  - Blast chillers (+90/+3°C) (+90/-18°C): suited to rapidly lower food temperature to keep organoleptic properties unaltered
- The following instructions must be followed for best equipment performance:
  - Do not place uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products in the equipment.
  - Package or otherwise protect food especially if they contain aromas or spices.
  - Arrange foodstuffs inside the equipment to avoid limiting air circulation, avoiding placing paper, cardboard, cutting boards, etc- that can hinder air passage on the racks.
  - Avoid frequent and prolonged door opening as much as possible.
  - If the door has been opened and then closed, wait a few moments before reopening it.
  - The maximum load (evenly distributed) per tray or rack is 20 kg (GN 1/1) or 35kg (GN 2/1).
- Refrigerator equipment was constructed and designed with suitable details to guarantee user health and safety and does not have hazardous corners, shape surfaces or protruding elements. There stability is also guaranteed with doors opened however, hanging on doors is prohibited.
- Failure to follow these instructions could cause damages and injuries, even fatal, and null and voids the warranty.

IN THE EVENT OF EQUIPMENT MALFUNCTIONS...

- If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted, disconnect it from the power and water mains and contact a service centre authorised by the manufacturer without attempting to repair it on your own. Original spare parts are recommended. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- To ensure that the device is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

RISKS ASSOCIATED WITH EQUIPMENT USE

- RISKS DUE TO MOVEMENTS ON WHEELS: if the equipment is installed on wheels, be careful, during movements, not be violently push the equipment to prevent it from overturning and damaging, also be careful of any roughness on the sliding surface. Equipment with wheels cannot be levelled, thus make sure the support surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels with the specific stops.
- RISKS DUE TO MOBILE ELEMENTS: the only mobile element is the fan but does not constitute any risk since it is protected by a protection grate secured with screws.
- RISKS DUE TO LOW/HIGH TEMPERATURES: stickers marked "TEMPERATURE HAZARD" were affixed near areas with low/high temperature risks.
- RISKS DUE TO ELECTRICITY: risks of electrical nature were resolved by designing electrical systems as per regulation CEI EN 60335-1. Specific stickers marked "high voltage" identify areas with electrical hazards.
- Noise level less than 70 dB.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Le constructeur décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans le respect des indications fournies dans ce manuel. Il faut savoir qu'une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou accidents mortels.
- Des interventions, altérations ou modifications non expressément autorisées et qui ne respectent pas les indications du présent manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels et annulent la garantie.
- Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec soin pour toute ultérieure consultation de la part des différents opérateurs.
- L'installation et l'entretien extraordinaire doivent être effectués par du personnel technique spécialisé et autorisé ayant une bonne connaissance des systèmes de réfrigération et électriques, selon les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et en respectant les normes relatives aux installations et à la sécurité sur le lieu de travail.
- Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.
- Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique (amener l'interrupteur général dans la position OFF et débrancher la fiche).
- LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR ÊTRE INSTALLÉE DANS UNE ATMOSPHÈRE À RISQUE D'EXPLOSION. Ne conservez pas de substances explosives, tels que conteneurs sous pression contenant un combustible inflammable, dans cet appareil.
- Avant l'installation, vérifier :
  - que les locaux l'installation soient appropriés pour la préparation d'aliments ;
  - que les installations soient conformes aux règlementations en vigueur dans le Pays d 'utilisation et aux indications inscrites sur la plaque signalétique ;
  - qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel devra obligatoirement être raccordée la machine soit déjà prédisposé ;
  - qu'un point de raccordement au réseau hydrique soit déjà prédisposé à proximité de l'appareil ;
  - qu'une prise de courant avec raccordement à la terre du même type utilisé dans le pays d'utilisation soit déjà prédisposée à proximité de l'appareil ;
  - que la surface d'appui de la machine soit plane, surtout si celle-ci est montée sur roues.
- Durant l'installation de l'appareil :
  - le passage ou la permanence de personnes non chargées de l'installation ne sont pas autorisés à proximité de la zone de travail ;
  - utiliser des dispositifs de protection personnelle (par ex. gants, chaussures de sécurité, etc.) ;
  - opérer en respectant les normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail (par ex. ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus, etc...).
- IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Le matériel d'emballage, comme potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants ou des animaux et correctement éliminé selon les normes locales.
- Le produit est expédié après avoir passé tous les contrôles : visuel, électrique et fonctionnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Une utilisation et un entretien différents de ceux indiqués et prévus dans ce manuel doivent être considérés impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels, annulent la garantie et dégage le constructeur de toute responsabilité.
- L'utilisation est exclusivement réservée à du personnel spécialisé et formé, ayant suivi des cours de formation périodiques.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.eut pas être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou privées d'expérience ou des connaissances nécessaires, à moins que celles-ci soient surveillées et qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance.
- Ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus.
- IL EST strictement interdit d'altérer ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection,

adhésifs de danger, etc...). Le constructeur décline toute responsabilité si les instructions susmentionnées ne sont pas respectées.
- Ne pas insérer de tournevis ou autre outil entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.).
- Pour un bon fonctionnement du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais boucher les prises d'air.
- En cas d'incendie, ne pas utiliser d'eau, s'équiper d'un extincteur à CO_2 (anhydride carbonique) et refroidir la zone du compartiment moteur le plus rapidement possible.

UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

- Cet appareil est considéré comme une machine agro-alimentaire (Règlement CE n° 1935/2004), destinée au traitement des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Elle n'est pas appropriée à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.
- Dans le détail :
  - Cellules de refroidissement rapide (+90/+3°C) (+90/-18°C) : elles sont adaptées au refroidissement rapide de la température des aliments afin de maintenir inaltérées les propriétés organoleptiques.
- Afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, il est nécessaire de respecter les indications suivantes :
  - Ne pas introduire liquides découverts, animaux vivants, objets variés ou produits corrosifs à l'intérieur de l'appareil.
  - Emballer ou protéger correctement les aliments surtout s'ils contiennent des arômes ou des épices.
  - Placer les denrées à l'intérieur de l'appareil de façon à favoriser la circulation de l'air, en évitant de disposer sur les grilles du papier, cartons, planches à découper, etc., qui peuvent entraver le passage de l'air.
  - Éviter le plus possible les ouvertures fréquentes et prolongées des portes.
  - Si la porte a été ouverte puis refermée, attendre quelques instants avant de la rouvrir.
  - La charge maximale (uniformément distribuée) par plaque ou grille est égale à 20 kg (GN 1/1) ou 35kg (GN 2/1).
- Les appareils frigorifiques ont été réalisés et conçus avec les précautions opportunes afin de garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent pas d'angles dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants. Leur stabilité est également garantie avec les portes ouvertes, il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.
- Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages et des lésions, même mortelles, et annuler la garantie.

EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ...

- Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles, le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique et contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur sans essayer de le réparer vous-même. Il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange originales Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites , il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL

- RISQUES DUS AUX DÉPLACEMENTS SUR ROUES : si l'appareil est monté sur roues, faire attention durant les déplacements à ne pas pousser l'appareil trop violemment afin d'éviter qu'il se renverse et s'abîme ; faire aussi attention aux éventuelles irrégularités de la surface de coulissement. L'appareil doté de roues ne peut être nivelé, faire donc attention que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane. Bloquer toujours les roues avec les cales prévues à cet effet.
- RISQUES DUS AUX ÉLÉMENTS MOBILES : le seul élément mobile présent est le ventilateur, mais il ne présente aucun risque car il est protégé par une grille de protection fixée au moyen de vis.
- RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPÉRATURES : à proximité des zones où subsiste le danger de basses/hautes températures, des adhésifs indiquant " DANGER TEMPÉRATURE" ont été appliqués.
- RISQUES DUS À L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE : les risques de nature électrique ont été résolus en concevant les installations électriques selon le norme CEI EN 60335-1. Des adhésifs spécifiques indiquant “haute tension” identifient les zones avec dangers de nature électrique.
- Niveau de bruit inférieur à 70 dB.

DE

SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, bei denen die Angaben des vorliegenden Handbuches nicht beachtet werden. Die Installation oder die Wartung in Abweichung von den Angaben im Handbuch können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.
- Eingriffe oder Abänderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und die den Angaben im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen, können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen sowie zum Verfall des Gewährleistungsanspruches führen.
- Lesen Sie vor der Installation und Wartung des Geräts aufmerksam das vorliegenden Handbuch und bewahren sie es auf, damit es von den verschiedenen Bediener in der Zukunft konsultiert werden kann.
- Die Installation sowie die außerordentliche Wartung müssen von autorisiertem technischen Fachpersonal durchgeführt werden, das über eine gute Kenntnis von Kühlanlagen und elektrischen Anlagen verfügt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie unter Einhaltung der Bestimmungen zu Anlagen und zur Arbeitssicherheit.
- Stellen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz sicher, dass die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- Unterbrechen Sie vor der Durchführung aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung (den Hauptschalter in die Position OFF bringen und den Netzstecker ziehen).
- DIE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DIE INSTALLATION IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFAHR KONZIPIERT. Keine explosiven Substanzen wie unter Druck stehende Behälter mit entzündlichem Treibmittel in diesem Gerät aufbewahren.
- Stellen Sie vor der Installation sicher:
  - dass die Installationsumgebung für die Verarbeitung von Lebensmitteln geeignet ist;
  - dass die Anlagen den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
  - dass ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorhanden ist, an den die Maschine angeschlossen werden muss;
  - dass in der Nähe des Gerätes ein Wasseranschluss vorhanden ist;
  - dass in der Nähe des Gerätes eine Steckdose mit Erdung vom im Land der Benutzung verwendeten Typ vorhanden ist;
  - die Ebenheit der Aufstellfläche, vor allem bei Montage auf Rädern.
- Während der Installation Maschine:
  - ist der Durchgang oder der Aufenthalt von Unbefugten im Installationsbereich untersagt;
  - benutzen Sie persönliche Schutzausstattung (z. B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.);
  - arbeiten Sie unter Beachtung der Bestimmungen zur Arbeitssicherheit (z. B. nähern Sie sich spannungführenden Bauteilen nicht nassen Händen oder barfuß an, usw.).
- WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Das Verpackungsmaterial ist potenziell gefährlich und daher muss es von Kindern und Tieren ferngehalten und ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Das Produkt wird ausgeliefert, nachdem es eine Sichtkontrolle, eine elektrische Überprüfung sowie einen Funktionstest überstanden hat.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BENUTZUNG

- Eine Benutzung und Reinigung, die von den Angaben im vorliegenden Handbuch abweichen, sind als Zweckentfremdung anzusehen und können zu Schäden, Verletzungen und tödlichen Unfällen führen; sie führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches und entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Die Benutzung ist ausschließlich geeignetem und geschultem Personal vorbehalten, das sich periodisch weiterbilden muss.
- Das Gerät darf von Kindern unter 8 Jahren oder von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder ohne die notwendigen Kenntnisse bedient werden, vorausgesetzt, diese werden beaufsichtigt bzw. nachdem diese die nötigen Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit zusammenhängenden Gefahren erkannt und verstanden wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von einem Nutzer durchgeführt werden und dürfen nicht von Kindern ohne Überwachung gemacht werden.
- Nähern Sie sich den elektrischen Bauteilen nicht mit nassen Händen oder barfuß an.
- ES ist absolut untersagt, Eingriffe oder Abänderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen

(Schutzgitter, Gefahrenaufkleber usw.). Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls die vorausgehenden Anweisungen nicht beachtet werden.
- Stecken Sie keine Schraubenzieher oder sonstige Gegenstände durch die Schutzvorrichtungen (Schutzvorrichtungen von Gebläsen, Verdampfern usw.).
- Verstopfen Sie für den ordnungsgemäßen Betrieb von Kompressor und Verdampfer nie die Lüftungsöffnungen.
- Verwenden Sie im Brandfall kein Wasser, verwenden Sie einen CO_2-Löscher und kühlen Sie so schnell wie den Bereich des Motorraums.

ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

- Dieses Gerät gilt als lebensmittelverarbeitende Maschine (EU-Verordnung Nr. 1935/2004) und des ist für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen Großküchen bestimmt. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.
- Im einzelnen:
  - Schockfroster (+90/+3°C) (+90/-18°C): sind geeignet für die schnelle Absenkung der Temperatur von Lebensmitteln, um ihre organoleptischen Eigenschaften zu erhalten
- Zur Erzielung der bestmöglichen Leistungen des Geräts müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:
  - Stellen Sie keine nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tiere oder korrosive Produkte in das gerät.
  - Verpacken oder schützen Sie die Lebensmittel auf sonstige Weise, vor allem, falls sie Aromen oder Gewürze enthalten.
  - Lagern Sie die Vorräte so im Gerät, dass die Zirkulation der Luft nicht behindert wird, vermeiden Sie es, Papier, Kartons, Schneidebretter usw. auf die Gitter zu legen, die die Zirkulation der Luft behindern.
  - Vermeiden Sie so weit wie mögliches das häufige und längere Öffnen der Türen.
  - Vermeiden Sie so weit wie mögliches das häufige und längere Öffnen der Türen.
  - Die maximalen Beladung (gleichmäßig verteilt) pro Blech beträgt 20 kg (GN 1/1) oder 35kg (GN 2/1).
- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Maßnahmen gefertigt und entwickelt, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzer zu gewährleisten und sie weisen keine gefährlichen scharfen Kanten oder überstehenden Bauteile auf. Ihre Stabilität ist auch bei offenen Türen gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Türen zu hängen.
- Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu Schäden sowie auch tödlichen Verletzungen führen und führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches.

BEI FUNKTIONSSTÖRUNGEN DES GERÄTS...

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr und wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls das Gerät nicht funktioniert oder falls Sie funktionelle oder strukturelle Veränderungen feststellen; versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen auszuführen. Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Um sicherzustellen, dass sich das Gerät im perfektem Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zumindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

RISIKEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BENUTZUNG DES GERÄTS

- RISIKEN DURCH DIE BEWEGUNG AUF RÄDERN: Achten Sie bei den Bewegungen darauf, das Gerät nicht zu schnell zu schieben, falls es auf Rädern montiert ist, um zu vermeiden, dass es umkippt und beschädigt wird; achten Sie auch eventuelle Unebenheiten der Gleitflächen. Das mit Rädern ausgestattete gerät kann nicht nivelliert werden und daher muss sichergestellt werden, dass die Aufstellfläche vollkommen horizontal und eben ist. Blockieren Sie die Räder immer mit den entsprechenden Sperren.
- RISIKEN DURCH BEWEGLICHE ELEMENTE: Das einzige bewegliche Element ist das Gebläse, es weist jedoch kein Risiko auf, da es durch ein mit Schrauben befestigtes Schutzgitter geschützt ist.
- RISIKEN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN: In der Nähe der Gefahrenbereiche durch hohe/niedrige Temperaturen wurden Aufkleber mit den Hinweisen „GEFAHR TEMPERATUR“ angebracht.
- RISIKEN DURCH ELEKTRISCHE ENERGIE: Die elektrischen Risiken wurden durch elektrische Anlage gemäß den Bestimmungen der Norm CEI EN 60335-1 gelöst. Aufkleber mit dem Hinweis „HOCHSPANNUNG“ weisen eine die elektrischen Gefahrenbereiche hin.
- Lärmpegel unter 70 dB.

ES

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN

- El fabricante declina cualquier responsabilidad por cualquier operación efectuada en el aparato que no tenga en cuenta las indicaciones presentes en este manual. Se recuerda que una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el libreto pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.
- Las intervenciones, cambios o modificaciones no expresamente autorizados que no respeten las indicaciones de este manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales y anulan la garantía.
- Antes de la instalación y del mantenimiento del aparato, lea atentamente este libreto y consérvelo con cuidado para cualquier consulta que surja en el futuro por parte de los diferentes operadores.
- La instalación y el mantenimiento extraordinario deben ser realizados por personal técnico especializado y autorizado con un buen conocimiento de las instalaciones de refrigeración y eléctricas, según las normas en vigor en el país de utilización y respetando las normas relativas a las instalaciones y a la seguridad en el trabajo.
- Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica, asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de características.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica (ponga el interruptor general en posición OFF y saque el enchufe).
- LA MÁQUINA NO HA SIDO DISEÑADA PARA SER INSTALADA EN UNA ATMÓSFERA CON RIESGO DE EXPLOSIÓN. No almacene explosivos, tales como contenedores presurizados con propelente inflamable en este aparato.
- Antes de la instalación, compruebe:
  - que los locales de instalación sean adecuados para la preparación de alimentos;
  - que las instalaciones sean conformes con las normativas vigentes en el país de utilización y con cuanto indicado en la placa de la matrícula;
  - que ya se haya preparado un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) al cual es obligatorio conectar la máquina;
  - que ya se haya preparado un punto de conexión a la red de agua cerca del aparato;
  - que se haya preparado una toma de corriente con conexión a tierra del tipo utilizado en el país de utilización cerca del aparato;
  - que la superficie de apoyo de la máquina sea plana, sobre todo si está montada sobre ruedas.
- Durante la instalación del aparato:
  - no se permite el paso o la permanencia de personas ajenas a la instalación cerca del área de trabajo;
  - utilizar dispositivos de protección personal (por ejemplo, guantes, calzado de prevención de accidentes, etc..);
  - operar respetando las normas relativas a la seguridad en el trabajo (por ejemplo, no acercarse a partes eléctricas con las manos mojadas o descalzos, etc...).
- SE RECOMIENDA UTILIZAR REPUESTOS ORIGINALES El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
- El material de embalaje, dado que es potencialmente peligroso, debe guardarse fuera del alcance de los niños o animales y eliminarse correctamente respetando la normativa local.
- El producto se envía después de haber superado determinados ensayos: visual, eléctrico y funcional.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA UTILIZACIÓN

- Una utilización y una limpieza diferentes de cuanto indicado y previsto en este libreto deben considerarse impropias y pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales, anulan la garantía y eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.
- La utilización se reserva solo a personal adecuado y formado, sometido a cursos de formación periódicos.
- El equipo podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se hallen disminuidas o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión y se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el equipo. Las tareas de limpieza y mantenimiento corresponden al usuario y no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.
- Se prohíbe tajantemente modificar o quitar los dispositivos de seguridad adoptados (rejillas de protección, adhesivos de peligro, etc...). El fabricante declina cualquier responsabilidad si no se respetan las instrucciones antes indicadas.
- No introducir destornilladores u otros elementos entre las protecciones (protecciones de los ventiladores, evaporadores, etc.).
- Para un buen funcionamiento del grupo compresor y evaporador no obstruir nunca las tomas de aire.
- En caso de incendio no usar agua, utilizar un extintor de CO_2 (anhídrido carbónico) y enfriar en el tiempo más breve posible la zona del compartimento del motor.

EMPLEO CORRECTO DEL APARATO

- Este aparato se considera una máquina agroalimentaria (Reglamento CE n° 1935/2004), destinada al tratamiento de productos alimentarios en las cocinas industriales y profesionales. No es adecuado para la conservación de productos farmacéuticos, químicos o cualquier otro producto no alimentario.
- Más específicamente:
  - Abatidores (+90/+3°C) (+90/-18°C): son adecuados para bajar rápidamente la temperatura de los alimentos para mantener inalteradas las propiedades organolépticas de éstos.
- Para obtener las mejores prestaciones del aparato, es necesario respetar las siguientes indicaciones:
  - No introducir en el interior del aparato líquidos sin tapar, animales vivos, objetos varios o productos corrosivos.
  - Envasar y proteger de alguna manera los alimentos, sobre todo si contienen aromas o especies.
  - Disponer las comidas en el interior del aparato de manera que la circulación del aire no quede limitada, evitando poner encima de las rejillas papeles, cartones, tablas, etc que podrían obstaculizar el paso del aire.
  - Evitar tanto como sea posible aperturas frecuentes y prolongadas de las puertas.
  - Si la puerta ha sido abierta y luego cerrada, espere unos instantes antes de abrirla.
  - Guardar los alimentos gradualmente, comenzando desde abajo hacia arriba y al revés, sacar los alimentos comenzando desde arriba hacia abajo. La carga máxima, uniformemente distribuida por cubeta o rejilla, es igual a 20 kg (GN 1/1) o 35kg (GN 2/1).
- Los aparatos frigoríficos han sido realizados y diseñados adoptando las medidas adecuadas para garantizar la seguridad y la salud del utilizador y no presentan esquinas peligrosas, superficies afiladas o elementos salientes respecto a la zona de trabajo. Su estabilidad está garantizada también con las puertas abiertas, en cualquier caso se prohíbe colgarse de las puertas.
- La falta de respeto de estas normas puede provocar daños y lesiones mortales y anulan la garantía.

EN CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO...

- Si el aparato no funciona o se notan alteraciones funcionales o estructurales, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica y de agua y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante sin intentar repararlo usted mismo. Se recomienda utilizar repuestos originales. El fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.
- Para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

RIESGOS RELACIONADOS CON LA UTILIZACIÓN DEL APARATO

- RIESGOS DEBIDOS A los desplazamientos sobre ruedas: Si el aparato lleva montadas ruedas, preste atención, durante los desplazamientos, a no empujar violentamente el aparato para evitar que vuelque y se dañe, preste atención también a cualquier aspereza de la superficie de deslizamiento. El aparato dotado de ruedas no puede nivelarse, por lo tanto debe prestarse atención a que la superficie de apoyo sea perfectamente horizontal y plana. Bloquee siempre las ruedas con los relativos topes.
- RIESGOS DEBIDOS A ELEMENTOS MÓVILES: El único elemento móvil presente es el ventilador, pero no presenta ningún riesgo ya que está protegido por una rejilla de protección fijada con los tornillos.
- RIESGOS DEBIDOS A LAS BAJAS O ALTAS TEMPERATURAS: Cerca de las zonas con peligro de temperaturas altas o bajas, se han ubicado adhesivos que indican "PELIGRO TEMPERATURA".
- RIESGOS DEBIDOS A LA ENERGÍA ELÉCTRICA: Los riesgos de tipo eléctrico se han resuelto diseñando las instalaciones eléctricas según la norma CEI EN 60335-1. Los adhesivos con el mensaje "alta tensión" localizan las zonas con peligros de tipo eléctrico.
- Niveles de ruido inferior a los 70 dB.

RU

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ УСТАНОВКЕ

- Производитель снимает с себя всякую ответственность за любые работы, выполненные на оборудовании без учета указаний данного руководства. Следует помнить, что работы по установке или техническому обслуживанию, выполняемые с нарушением указаний руководства, могут привести к получению ущерба, травм или несчастным случаям со смертельным исходом.
- Работы, выполняемые на оборудовании без прямого разрешения, которые не соответствуют указаниям данного руководства, могут причинить ущерб, стать причиной травм или несчастных случаев со смертельным исходом, а также приводят к утрате гарантии.
- Перед установкой и техническим обслуживанием оборудования внимательно прочитайте настоящее руководство. Бережно храните его для последующего изучения другими операторами.
- Установка и внеплановое техническое обслуживание должны выполняться авторизованным специализированным техническим персоналом, хорошо знакомым с электрическим и холодильным оборудованием, согласно стандартам, действующим в стране использования оборудования, и с соблюдением соответствующих норм, касающихся оборудования и безопасности на рабочем месте.
- Перед подключением к сети электропитания убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют значениям, указанным на табличке с техническими характеристиками.
- Перед выполнением какой-либо операции по очистке или техобслуживанию отключите оборудование от электросети (установите главный выключатель в положение ВЫКЛ и выньте вилку из розетки.
- ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНЫХ ЗОНАХ. Не храните в данном оборудовании взрывоопасные вещества, например, емкости под давлением с огнеопасным пропеллентом.
- Перед установкой убедитесь:
  - что помещение, в котором устанавливается оборудование, пригодно для приготовления пищевых продуктов;
  - что оборудование соответствует стандартам, действующим в стране использования, и характеристикам, указанным на табличке с данными;
  - что установлен высокочувствительный дифференциальный термомагнитный выключатель (30 мА), к которому обязательно следует подключить оборудование;
  - что предусмотрена точка подключения к водопроводной сети вблизи оборудования;
  - что вблизи оборудования предусмотрена электрическая розетка с заземлением, тип которой соответствует типу, используемому в стране установки;
  - в ровности опорной поверхности, особенно, если оборудование установлено на колеса.
- Во время установки оборудования:
  - запрещено перемещение или нахождение лиц, не участвующих в установке, в рабочей зоне;
  - используйте средства индивидуальной защиты (напр., перчатки, защитную обувь и т.д.);
  - выполняйте работы в соответствии с требованиями в области безопасности на рабочем месте (напр., не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком).
- РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ. Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.
- Упаковочный материал следует держать вдали от детей или животных, поскольку он представляет собой потенциальную опасность, и утилизировать его согласно местному законодательству.
- Оборудование поставляется после прохождения приемочных испытаний: визуального, функционального и электрических узлов.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Способы использования и очистки, отличные от указанных в данном руководстве, считаются неправильными и могут стать причиной нанесения ущерба, ранений или несчастных случаев со смертельным исходом. Кроме того, они приводят к утрате гарантии и освобождают производителя от какой-либо ответственности.
- Использование оборудования разрешено только обученному персоналу, посетившему периодические образовательные курсы.
- Прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими опыта или требуемых знаний только под присмотром и после получения ими инструкций по безопасной эксплуатации прибора и при понимании связанных с ним опасностей. Дети не должны играть с прибором. Чистка и обслуживание, которые должны осуществляться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.
- Не приближайтесь к электрическим узлам с мокрыми руками или босиком.
- Категорически запрещено разбирать или снимать имеющиеся средства обеспечения безопасности (защитные решетки, предупреждающие наклейки и т.д.). Производитель снимает с себя всякую ответственность при несоблюдении приведенных выше указаний.

- Не вставляйте отвертки или другие предметы между защитными ограждениями (защита вентиляторов, испарителей и др.).
- Для обеспечения нормальной работы компрессорного узла и испарителя не загромождайте воздухозаборные отверстия.
- При возгорании не используйте воду, а воспользуйтесь огнетушителем с CO_2 (углекислый газ) и охладите как можно быстрее зону отсека двигателя.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

- Данное оборудование - это машина для агропищевого сектора (регламент CE № 1935/2004), предназначенная для обработки пищевых продуктов на промышленных и профессиональных предприятиях. Она не предназначена для хранения фармацевтической, химической или любой другой непищевой продукции.
- Предлагаются следующие типы оборудования:
  - Шкафы шокового охлаждения (+90/+3 °C) (+90/-18 °C): предназначены для быстрого охлаждения блюд с целью поддержания их органолептических свойств в неизменном виде.
- Для обеспечения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие правила:
  - не помещайте жидкости в открытых сосудах, живых животных, различные предметы или вещества, вызывающие коррозию.
  - упаковывайте или защищайте иным способом продукты питания, особенно, если они содержат пряности или специи.
  - Помещайте блюда в устройстве таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха. Не кладите на решетки бумагу, картон, разделочные доски и т.д., которые могут препятствовать прохождению воздуха.
  - Избегайте частого и длительного открытия дверей.
  - После закрытия двери перед ее повторным открытием следует подождать некоторое время.
  - Максимальная нагрузка (при равномерном распределении) на лоток или решетку составляет 20 кг (GN 1/1) или 35kg /(GN 2/1).
- Холодильное оборудование спроектировано таким образом, чтобы обеспечить безопасность пользователя, поэтому на нем отсутствуют опасные выступы, острые края или части, выступающие за габаритные размеры. Его устойчивость обеспечивается даже при открытых дверях. В любом случае, запрещено прилагать к ним вертикальную нагрузку.
- Несоблюдение данных требований может привести к получению ущерба и травмам, в том числе со смертельным исходом, и влечет за собой утрату гарантии.

В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ...

- Если оборудование не работает или в нем обнаружены изменения функционального или конструкционного характера, отсоедините его от сети электропитания и водопроводной сети и обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, не пытаясь выполнить ремонт самостоятельно. Рекомендуется использовать оригинальные запчасти. Производитель снимает с себя всякую ответственность при использовании неоригинальных запчастей.
- Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБОРУДОВАНИЯ

- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ с перемещением на колесах: если оборудование установлено на колеса, при его перемещении не допускайте сильных толчков во избежание переворачивания или повреждения; также обращайте внимание на неровности на поверхности перемещения. Оборудование, оснащенное колесами, не может быть выровнено, поэтому убедитесь, что опорная поверхность ровная и горизонтальная. Обязательно заблокируйте колеса соответствующими стопорами.
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДВИЖНЫМИ ДЕТАЛЯМИ: единственным подвижным элементом является вентилятор, однако он не представляет какого-либо риска, поскольку защищен решеткой, закрепленной винтами.
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ: вблизи опасных зон с низкой/высокой температурой имеются наклейки с надписью «ОПАСНАЯ ТЕМПЕРАТУРА».
- РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ: риски электрического характера устранены, поскольку электрическое оборудование спроектировано согласно требованиям стандартов CEI EN 60335-1. Соответствующие наклейки с надписью «Высокое напряжение» обозначают зоны опасности электрического характера.
- Уровеньшума составляет менее 70 дБ.

NL

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATIE

- De fabrikant weigert alle aansprakelijkheid voor op het apparaat uitgevoerde handelingen waarbij de aanwijzingen van deze handleiding niet in acht zijn genomen. Denk eraan dat installatie of onderhoud uitgevoerd op een andere manier dan aangegeven in de handleiding kan leiden tot schade, persoonlijk letsel of dodelijke ongevallen.
- Ingrepen, geknoei of niet-uitdrukkelijk gemachtigde wijzigingen die niet voldoen aan de inhoud van deze handleiding kunnen schade, persoonlijk letsel of dodelijke ongevallen veroorzaken en doen de garantie vervallen.
- Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens het apparaat te installeren of te onderhouden en bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging door de betrokken operators.
- De installatie en het buitengewone onderhoud moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd en bevoegd personeel dat beschikt over een goede kennis van koel- en elektrische systemen, in overeenstemming met de regelgeving van het land van gebruik en volgens de normen inzake de installaties en de veiligheid op de werkplek.
- Controleer voorafgaand aan de aansluiting op het elektrische voedingsnet of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de gegevens van het typeplaatje.
- Voordat er handelingen voor reiniging of onderhoud worden uitgevoerd, moet het apparaat worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet (plaats de hoofdschakelaar op OFF en neem de stekker uit het stopcontact).
- DE MACHINE IS NIET ONTWORPEN VOOR INSTALLATIE IN EEN ATMOSFEER MET EXPLOSIEGEVAAR. Bewaar in dit apparaat geen explosieve stoffen, zoals onder druk staande houders met brandbare drijfgas.
- Controleer voorafgaand aan de installatie:
  - of de omgeving van installatie geschikt is voor het bereiden van voedsel;
  - of de systemen voldoen aan de normen van kracht in het land van gebruik en aan de gegevens van het typeplaatje;
  - dat er reeds een hooggevoelige aardlekschakelaar (30 mA) is geïnstalleerd waarop de machine verplicht moet worden aangesloten;
  - dat er in de nabijheid van het apparaat al gezorgd is voor een punt voor aansluiting op het waternet;
  - dat er in de nabijheid van het apparaat al gezorgd is voor een geaard stopcontact van het type gebruikt in het land van gebruik;
  - of de ondergrond waarop de machine wordt geplaatst vlak is, vooral als de machine op wielen is gemonteerd.
- Tijdens de installatie van het apparaat:
  - is de doorgang of het verblijf in de nabijheid van het werkgebied van personen die niet betrokken zijn bij de installatie verboden;
  - moet gebruik worden gemaakt van persoonlijke beschermingsmiddelen (bijv. handschoenen, veiligheidsschoenen, enz.);
  - moet gehandeld worden in overeenstemming met de normen inzake de veiligheid op de werkplek (bijv. benader elektrische onderdelen niet met natte handen, op blote voeten, enz.).
- HET GEBRUIK VAN ORIGINELE RESERVEONDERDELEN WORDT AANBEVOLEN. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- Verpakkingsmateriaal, dat potentieel gevaarlijk is, moet buiten bereik van kinderen of dieren worden gehouden en moet verwijderd worden in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.
- Het product wordt geleverd na het succesvol voltooien van de visuele, elektrische en functionele keuringen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR GEBRUIK

- Gebruik en reiniging op een andere manier dan aangegeven en voorzien in deze handleiding worden als oneigenlijk beschouwd en kunnen schade, persoonlijk letsel of dodelijke ongevallen veroorzaken, doen de garantie vervallen en ontheffen de fabrikant van alle aansprakelijkheid.
- Het apparaat mag worden gebruikt door kinderen van ten minste 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring of kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan en instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de daaraan verbonden gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging- en onderhoudswerkzaamheden die uit moeten worden gevoerd door de gebruiker, mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Benader de elektrische onderdelen niet met natte handen of blootsvoets.
- Het is absoluut verboden de gebruikte veiligheidsvoorzieningen (beschermingsroosters, waarschuwingsbord en, enz.) te wijzigen of te verwijderen. De fabrikant weigert alle aansprakelijkheid voor de gevolgen van de niet-naleving van de bovenstaande aanwijzingen.

- Gebruik geen schroevendraaiers of ander gereedschap tussen de beschermingen (beschermingen ventilatoren, verdampers, enz.).
- Voor de goede werking van de compressor-/verdampergroep dienen de betreffende luchtinlaten nooit belemmerd worden.
- Gebruik in geval van brand geen water, maar een CO_2 (kooldioxide)-blusser en koel de ruimte van de motor zo snel mogelijk af.

CORRECT GEBRUIK VAN HET APPARAAT

- Dit apparaat wordt beschouwd als een voedselverwerkende machine (Verordening EG nr. 1935/2004), bestemd voor de behandeling van levensmiddelen in industriële en professionele keukens. Het apparaat is niet geschikt voor het bewaren van farmaceutische en chemische producten of andere niet-voedingsproducten.
- In het bijzonder:
  - Snelkoelers (+90/+3°C) (+90/-18°C): zijn geschikt voor het snel verlagen van de temperatuur van levensmiddelen, om hun organoleptische eigenschappen onveranderd te handhaven.
- Voor de beste prestaties van de apparatuur moeten de volgende aanwijzingen in acht worden genomen:
  - Plaats geen onbedekte vloeistoffen, levende dieren, willekeurige voorwerpen of bijtende producten in de apparatuur.
  - De levensmiddelen moeten worden verpakt of op een andere manier beschermd worden, vooral als ze smaakstoffen of specerijen bevatten.
  - Plaats de levensmiddel zodanig in het apparaat dat ze de luchtcirculatie niet belemmeren: vermijd om op de roosters papier, dozen, snijplanken enz. te plaatsen die de luchtdoorgang kunnen verhinderen.
  - Vermijd de deuren vaak en lang te openen.
  - Als de deur geopend en weer gesloten is, wacht dan enkele ogenblikken alvorens de deur weer te openen.
  - De maximale belasting (gelijkmatig verdeeld) per pan of rooster is 20 kg (GN 1/1) of 35 kg (GN 2/1).
- De koelapparatuur is vervaardigd en ontworpen met passende voorzorgsmaatregelen voor het waarborgen van de veiligheid en de gezondheid van de gebruiker en heeft geen gevaarlijke randen, scherpe oppervlakken of buiten de omtrek uitstekende elementen. De stabiliteit wordt ook bij open deuren gegarandeerd maar het is verboden op de deuren te steunen.
- De niet-naleving van deze voorschriften kan schade, persoonlijk en ook dodelijk letsel veroorzaken en doet de garantie vervallen.

IN GEVAL VAN STORINGEN VAN DE APPARATUUR...

- Als het apparaat niet functioneert of er worden functionele of structurele afwijkingen waargenomen, koppel het dan los van de elektriciteit en het waternet en neem contact op met een door de fabrikant erkend servicecentrum, zonder te trachten het zelf te repareren. Het gebruik van originele reserveonderdelen wordt aanbevolen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- Om te verzekeren dat het apparaat in perfecte omstandigheden voor wat betreft gebruik en veiligheid verkeert, wordt aangeraden het ten minste eenmaal per jaar te laten onderhouden door een erkend servicecentrum.

RISICO'S VERBONDEN AAN HET GEBRUIK VAN DE APPARATUUR

- GEVAAR DOOR VERPLAATSING OP WIELEN: Let erop dat, indien het apparaat voorzien is van wielen, het apparaat niet met geweld wordt verplaatst om te voorkomen dat het omvalt en beschadigd wordt. Let ook op eventuele oneffenheden op het glijvlak. De met wielen uitgeruste apparatuur kan niet genivelleerd worden; zorg er dus voor dat de ondergrond perfect horizontaal en vlak is. Blokkeer de wielen altijd met de daarvoor bestemde vergrendelingen.
- RISICO'S TE WIJTEN AAN BEWEGENDE ELEMENTEN: het enige bewegende element is de ventilator; deze vertoont echter geen risico's omdat hij is afgeschermd door een met schroeven bevestigd beschermrooster.
- RISICO'S TE WIJTEN AAN DE LAGE/HOGE TEMPERATUREN: in de nabijheid van de gebieden die een gevaar voor lage/hoge temperatuur vertonen, zijn stickers met de aanduiding "GEVAAR TEMPERATUUR" aangebracht.
- RISICO'S TE WIJTEN AAN ELEKTRISCHE ENERGIE: de risico's van elektrische aard zijn verholpen door de elektrische systemen te ontwerpen in overeenstemming met de norm CEI EN 60335-1. Stickers met het opschrift "HOOGSPANNING" identificeren de zones met elektrische gevaar.
- Geluidsniveaus onder 70 dB.

AR

تحذيرات السلامة الخاصة بالتركيب

- تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسئولية عن أية عملية منفذة على الجهاز مع تجاهل الإرشادات الواردة في هذا الدليل. نذكر بأنه يمكن أن يؤدي التركيب أو الصيانة بخلاف ما هو مشار إليه في هذا الكتيب إلى أضرارٍ أو إصاباتٍ أو حوادث مميتة.
- يمكن أن تؤدي عمليات التدخل أو العبث أو التعديل غير المصرح بها صراحة والتي لا تلتزم بما ورد في هذا الدليل إلى أضرار أو إصابات أو حوادث قاتلة وتؤدي إلى إبطال الضمان.
- قبل تركيب وصيانة الجهاز، اقرأ هذا الكتيب قراءةً منتبهة، واحتفظ به بعناية حتى يطلع عليه مستقبلاً مختلف المشغلين.
- يجب تنفيذ التركيب والصيانة الاستثنائية من قِبل عمالة فنية متخصصة ومعتمدة تمتلك معرفة جيدة بأنظمة التبريد والأنظمة الكهربائية، وفقًا للمعايير السارية في بلد الاستخدام ومع الالتزام بالمعايير المتعلقة بالشبكات والسلامة المهنية.
- قبل التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية، تأكد من أن جهد وتردد الشبكة يتوافقان مع الجهد والتردد الواردان على لوحة المواصفات.
- قبل تنفيذ أية عملية تنظيف أو صيانة، افصل الجهاز عن شبكة التغذية الكهربائية (أدر المفتاح الرئيسي إلى وضع الإطفاء OFF وأزل القابس).
- الماكينة غير مصممة ليتم تركيبها في جو يوجد به خطر الانفجار. لا تُخزِّن مواد متفجرة، مثل العبوات المضغوطة بمادة قاذفة قابلة للاشتعال، في هذا الجهاز.
- قبل التركيب تحقق مما يلي:
  - أنَّ أماكن التركيب مناسبة لتحضير الأطعمة؛
  - أن الشبكات مطابقة للمواصفات السارية في بلد الاستخدام ومع ما هو مذكور على لوحة الرقم المسلسل؛
  - وجود قاطع مغناطيسي حراري تفاضلي عالي الحساسية (30 ملي أمبير) مجهز بالفعل والذي يجب توصيل الماكينة به إلزاميًا؛
  - وجود نقطة توصيل بالشبكة المائية مجهزة بالفعل بالقرب من الجهاز;
  - وجود مقبس تيار كهربائي مؤرض من النوع المستخدم في بلد الاستخدام مجهز بالفعل بالقرب من الجهاز؛
  - استواء سطح وضع الماكينة، خاصة إذا تم تركيبها على عجلات.
- أثناء تركيب الجهاز:
  - لا يُسمح بعبور الأشخاص غير المكلفين بالتركيب بالقرب من منطقة العمل أو بقائهم بها؛
  - استخدام أدوات الحماية الشخصية (مثل القفازات وأحذية الأمان، الخ..)؛
  - اعمل مع الالتزام بالمعايير المتعلقة بالسلامة المهنية (على سبيل المثال، لا تقترب من الأجزاء الكهربائية بأيد مبتلة أو حافي القدمين، الخ...).
- نوصي باستخدام قطع غيار أصلية. تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية ناتجة عن استخدام قطع غيار غير أصلية.
- يجب حفظ مواد التعبئة والتغليف بعيدًا عن متناول الأطفال أو الحيوانات، نظرًا لأنها تمثل مصدر خطر محتمل، والتخلص منها بشكل صحيح وفقًا للوائح المحلية.
- يتم شحن المنتج بعد اجتيازه الاختبارات: البصرية والكهربائية والتشغيلية.

تحذيرات السلامة الخاصة بالاستخدام

- يعتبر استخدام الجهاز وتنظيفه بطريقة مختلفة عن تلك الموضحة والمنصوص عليها في هذا الدليل استخداماً وتنظيفاً غير لائقين ويمكن أن يتسببا في أضرار أو إصابات أو حوادث قاتلة، ويبطلان الضمان ويعفيان الشركة المصنعة من أية مسؤولية.
- يجوز استخدام الجهاز من قِبَل الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات والأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة، أو الذين يفتقرون للخبرة أو المعرفة الضرورية، شريطة أن يكونوا تحت الإشراف وبعد أن يتلقوا التعليمات المتعلقة بالاستخدام الآمن للجهاز وبعد فهمهم المخاطر المتعلقة به. يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز. عمليات النظافة والصيانة التي يجب أن يقوم بها المستخدِم، يجب ألا يقوم بها الأطفال دون مراقبة.
- لا تقترب من الأجزاء الكهربائية وأنت مبتل اليدين أو حافي القدمين.
- يُحظر قطعاً العبث بأجهزة السلامة المتبناة أو إزالتها (شبكات الحماية، ملصقاتالخطر، الخ...). تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية في حالة عدم الالتزام بالتعليمات المذكورة أعلاه.
- لا تدخل مفكات أو أي شيء آخر بين شبكات الحماية (شبكات حماية المراوح، المبخرات، الخ).
- من أجل الحصول على تشغيل جيد لوظائف مجموعة الضاغط والمبخر، لا تسد أبدًا مآخذ الهواء المخصصة لها.
- في حالة نشوب حريق، لا تستخدم الماء، جهِّز مُسبقاً طفاية حريق CO_2 (ثاني أكسيد الكربون) وقم بتبريد منطقة غرفة المحرك في أسرع وقت ممكن.

الاستخدام الصحيح للجهاز

- يُعتبر هذا الجهاز ماكينة غذائية زراعية (لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 2004/1935)، وهي مخصصة لمعالجة المنتجات الغذائية في المطابخ الصناعية والمهنية. إنه غير مناسب لحفظ المنتجات الدوائية أو الكيميائية أو أي منتج آخر غير غذائي.
- وعلى وجه التحديد:

- المبردات السريعة (+90/+3° مئوية) (+90/-18° مئوية): مناسبة للتخفيض السريع لدرجة حرارة الأطعمة من أجل الحفاظ على خصائصه الحسية دون تغيير.

- من أجل الحصول على أفضل معدلات أداء للجهاز، من الضروري الالتزام بالإرشادات التالية:

- لا تُدخل داخل الجهاز سوائل مكشوفة أو حيوانات حية أو أشياء مختلفة أو منتجات مسببة للتآكل.
- قم بتغليف أو حماية الأطعمة بطريقة أخرى خاصة إذا كانت تحتوي على نكهات أو توابل.
- رتِّب الأطعمة داخل الجهاز بحيث لا تحد من دوران الهواء، مع تجنب وضع أوراق وكرتون وألواح التقطيع وغيرها على الشبكات، مما قد يعيق مرور الهواء.
- تجنب قدر الإمكان فتح الأبواب بشكل متكرر وطويل.
- إذا تم فتح الباب ثم أعيد غلقه، انتظر بضع لحظات قبل إعادة فتحه.
- أقصى حِمل (موزع بالتساوي) لكل صينية أو شبكة يساوي 20 كجم (GN 1/1) أو 53 كجم (GN 2/1).

- تم تنفيذ وتصميم أجهزة التبريد بالاحتياطات المناسبة لضمان سلامة وصحة المستخدم ولا تحتوي على زوايا خطيرة أو أسطح حادة أو عناصر بارزة عن الأبعاد الخاصة بها. يتم ضمان استقرارها حتى والأبواب مفتوحة، وفي جميع الأحوال يُحظر التعلق بالأبواب.
- يمكن أن يؤدي عدم الامتثال لهذه القواعد إلى حدوث أضرار وإصابات قد تكون قاتلة، كما تؤدي إلى سقوط الضمان.

في حالة التشغيل السيئ للجهاز...

- إذا لم يعمل الجهاز أو لوحظت تغيرات وظيفية أو هيكلية، فافصله عن التغذية الكهربائية والمائية واتصل بمركز الدعم الفني المعتمد من قبل الشركة المصنعة دون محاولة إصلاحه بنفسك. نوصي باستخدام قطع غيار أصلية. تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية ناتجة عن استخدام قطع غيار غير أصلية.
- يُنصح، من أجل التأكد من أن الجهاز في حالة مثالية من ناحية الاستخدام والأمان، إخضاعه مرة واحدة على الأقل في السنة إلى الصيانة والفحص من قبل مركز الدعم الفني المعتمد.

المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز

- المخاطر الناتجة عن عمليات التحريك على عجلات: إذا تم تركيب الجهاز على عجلات، فانتبه أثناء عمليات التحريك، إلى عدم دفع الجهاز بعنف لتجنب انقلابه وتضرره، انتبه أيضًا لأية خشونة على سطح التمرير. لا يمكن العمل على اتزان الجهاز المزود بعجلات، لذا يجب توجيه الانتباه لأن يكون سطح الإسناد أفقياً ومستوياً تماماً. اقفل العجلات دائماً بالمكابح الخاصة بها.
- المخاطر الناتجة عن العناصر المتحركة: العنصر المتحرك الوحيد الموجود هو المروحة، غير أنها لا تُشكل أي خطر نظراً لأنها محمية بشبكة واقية مثبتة بواسطة مسامير.
- المخاطر الناتجة عن درجات الحرارة المنخفضة/المرتفعة: بالقرب من المناطق المعرضة لخطر درجات الحرارة المنخفضة/المرتفعة، تم وضع ملصقات تشير إلى "خطر الحرارة".
- المخاطر الناتجة عن الطاقة الكهربائية: تم حل المخاطر ذات الطبيعة الكهربائية من خلال تصميم الأنظمة الكهربائية وفقًا للمعيار CEI EN 60335-1. تحدد ملصقات خاصة تشير إلى "الجهد العالي" المناطق ذات المخاطر الكهربائية.
- مستويات الضوضاء أقل من 70 ديسيبل.

1 ▶ 4

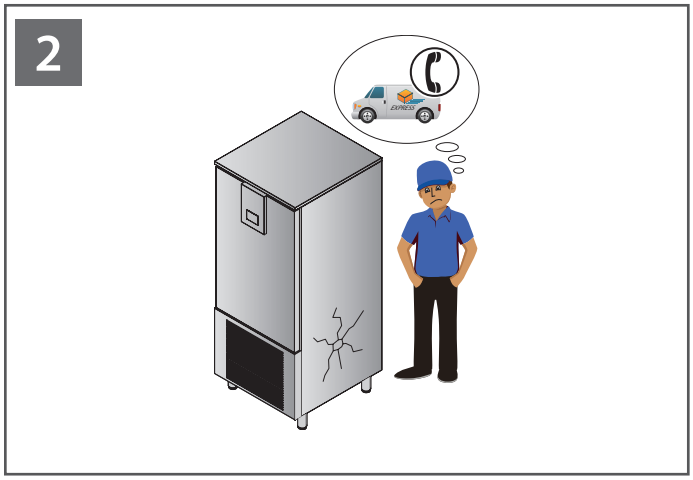
IT Il trasporto e la movimentazione dell'apparecchiatura devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo (questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico). Dopo il disimballo, durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso (ad esempio i piedini). non inclinare mai l'apparecchiatura dal lato porta.
Per le celle con motore a bordo è consigliabile fissare l'apparecchiatura al pavimento, mediante le staffe fornite con l'apparecchiatura.

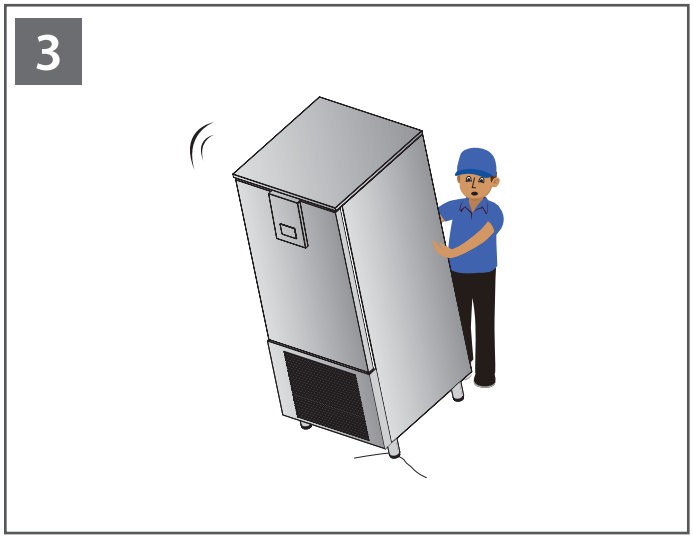
EN Device transport and handling must be done exclusively as follows keep the packaging in the vertical position, as per the indications printed on it (this precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating which could break the valves and cause problems while starting the motor). After unpacking, when moving the device do not push it or pull it in order to avoid the risk of overturning or damaging some parts (for example the feet). never tilt the device from the door side.
For cells with a motor on board it is advisable to secure the appliance to the floor, using the brackets supplied with the appliance.

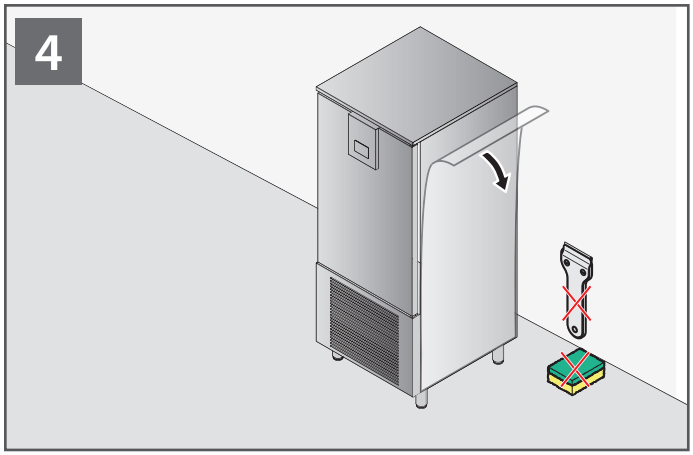
FR Le transport et le déplacement de l'appareil doivent être exclusivement effectués en maintenant la position verticale, en respectant les indications inscrites sur l'emballage (cette précaution est nécessaire pour éviter la mise en circulation de l'huile contenue dans le compresseur qui provoquerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique) ;APRÈS LE Déballage, durant les déplacements, ne pas pousser ou traîner l'appareil afin d'éviter qu'il se renverse ou que cela puisse endommager certaines parties (par exemple, les pieds). ne jamais incliner l'appareil du côté de la porte. Pour les cellules à moteur intégré, il est conseillable de fixer l'équipement au sol, au moyen du support fourni avec l'équipement.

DE Der Transport und die Bewegung des müssen ausschließlich erfolgen in vertikaler Position, unter Beachtung der Angaben auf der verpackung (diese vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im kompressor enthaltene öl zirkuliert, was zum bruch der ventile sowie zu problemen beim starten des elektromotors führen könnte). Ziehen oder schieben sie das gerät nach dem auspacken nicht, um zu vermeiden, dass es umkippt oder (zum beispiel an den füßen) beschädigt wird. kippen sie das gerät nie zur seite mit der tür.Für die Zellen mit integriertem Motor wird empfohlen, das Gerät mit den mitgelieferten Bügeln am Boden zu befestigen.

ES El transporte y el desplazamiento del aparato deben realizarse exclusivamente manteniendo la posición vertical, respetando las indicaciones del embalaje (esta precaución es necesaria para evitar introducir en circulación el aceite contenido en el compresor que comportaría la rotura de las válvulas y problema de arranque del motor eléctrico). Después del desembalaje, durante los desplazamientos no empuje ni arrastre el aparato para evitar que vuelque o se produzcan daños en algunas partes de éste (por ejemplo, en las patas). no in-





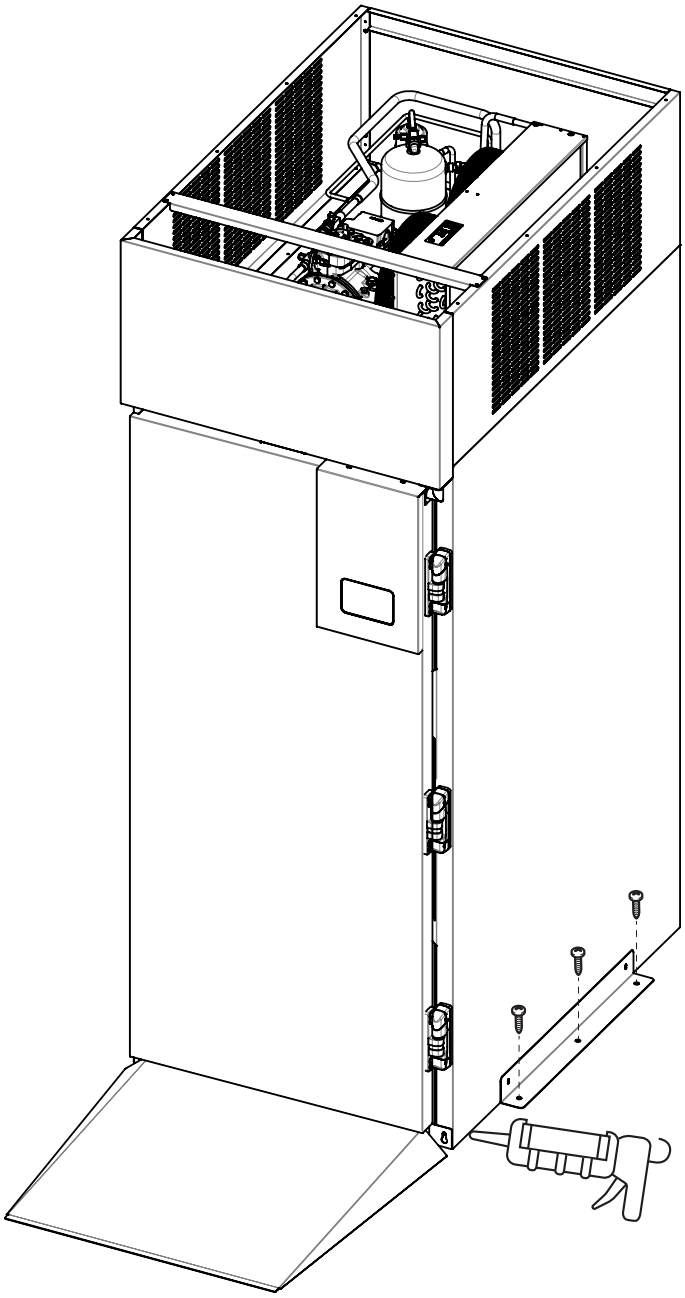


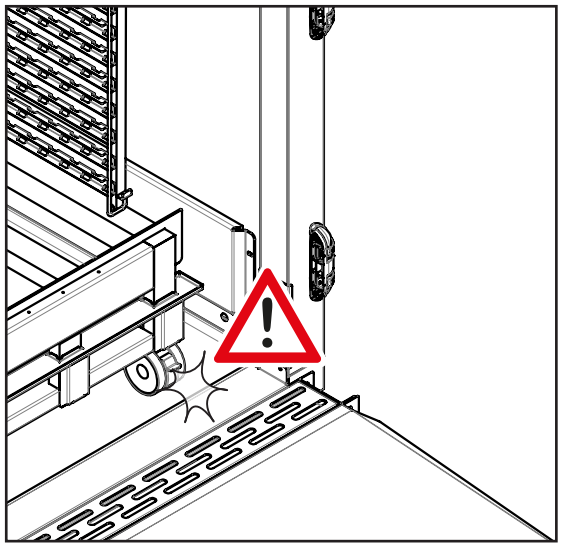
cline nunca el aparato por el lado de la puerta. Para las celdas con el motor a bordo, se aconseja fijar la unidad al suelo, utilizando los soportes suministrados con la unidad.

RU Тркаспортировка и перемещение оборудования должны осуществляться сохраняя вертикальное положение оборудования, соблюдая указания на упаковке (данная предосторожность необходима во избежание разлива масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и возникновению проблем при пуске электродвигателя). После снятия упаковки, во время перемещения не толкайте и не тяните устройство во избежание его прокидывания или поломки некоторых деталей (напр., ножек). никогда не наклоняйте устройства со стороны двери.
Для камер со встроенным мотором рекомендуется закреплять оборудование на полу при помощи кронштейнов, поставляемых с оборудованием.

NL Het vervoer en de verplaatsing van de apparaten mag uitsluitend in de horizontale stand gebeuren, met naleving van de aanwijzingen op de verpakking (deze voorzorgsmaatregel is noodzakelijk om te voorkomen dat de olie van de compressor in omloop wordt gebracht omdat dit zou leiden tot de breuk van kleppen en problemen voor het starten van de elektrische motor). De apparaten mogen na het uitpakken voor de verplaatsing niet geduwd of gesleept worden, om te voorkomen dat ze kantelen of dat er onderdelen ervan beschadigd worden (bijv. de pootjes). kantel de apparaten nooit aan de zijde van de deur.
Voor kasten met ingebouwde motor wordt aangeraden de apparaten op de vloer te bevestigen door middel van de bijgeleverde beugels.

AR لا يجب نقل وتحريك الجهاز إلا مع الحفاظ على الوضع الرأسي، مع مراعاة الإرشادات الموجودة على العبوة (هذا الإجراء الاحتياطي ضروري لتجنب إدخال الزيت الموجود في الضاغط إلى الدائرة والذي قد يؤدي إلى كسر الصمامات ومشاكل في بدء تشغيل المحرك الكهربائي). بعد فك التغليف، أثناء عمليات التحريك، لا تدفع الجهاز أو تجره لتفادي انقلابه أو التسبب في تلف بعض أجزائه (على سبيل المثال الرجلين). لا تقم بإمالة الجهاز من جانب الباب.
بالنسبة للخلايا المزودة بمحرك على متنها، يُنصح بتثبيت الجهاز بالأرضية، بواسطة الدعامات المرفقة مع الجهاز.





>> PAG.40 [KG/M²] - (KG)

5 ▶ 7

IT

Devono essere obbligatoriamente presenti:

A: un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità adeguatamente dimensionato;

- **B**: un punto di allacciamento alla rete elettrica;
- **C**: un punto di allacciamento alla rete idrica (solo per apparecchiature condensate ad acqua in caso di connessione a rete idrica); per ottemperare alle pressioni disponibili sulle reti idriche, in caso di necessità, installare sull'impianto fisso, a monte dell'apparecchiatura, un apposito riduttore di pressione. Il dispositivo indicato deve essere installato secondo i regolamenti vigenti nei Paesi di destinazione e considerando i requisiti della norma EN 60335-1:2012 e rispettivi Amendment (Incluso A14: 2019). Per i paesi membri UE: Danimarca, Norvegia, Svezia, Finlandia, il dispositivo deve sopportare una pressione a monte di almeno 1,0 Mpa (10 bar). In caso di chiarimenti, indicazioni sulla scelta del riduttore e qualsiasi esigenza, contattare il supporto tecnico.
- **D**: un punto di scarico (facoltativo).

Le apparecchiature devono essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:

- non sensibili al calore o infiammabili;
- perfettamente a livello;
- con superficie regolare e priva di asperità;
- con portata adeguata a sostenere l'apparecchiatura a pieno carico.

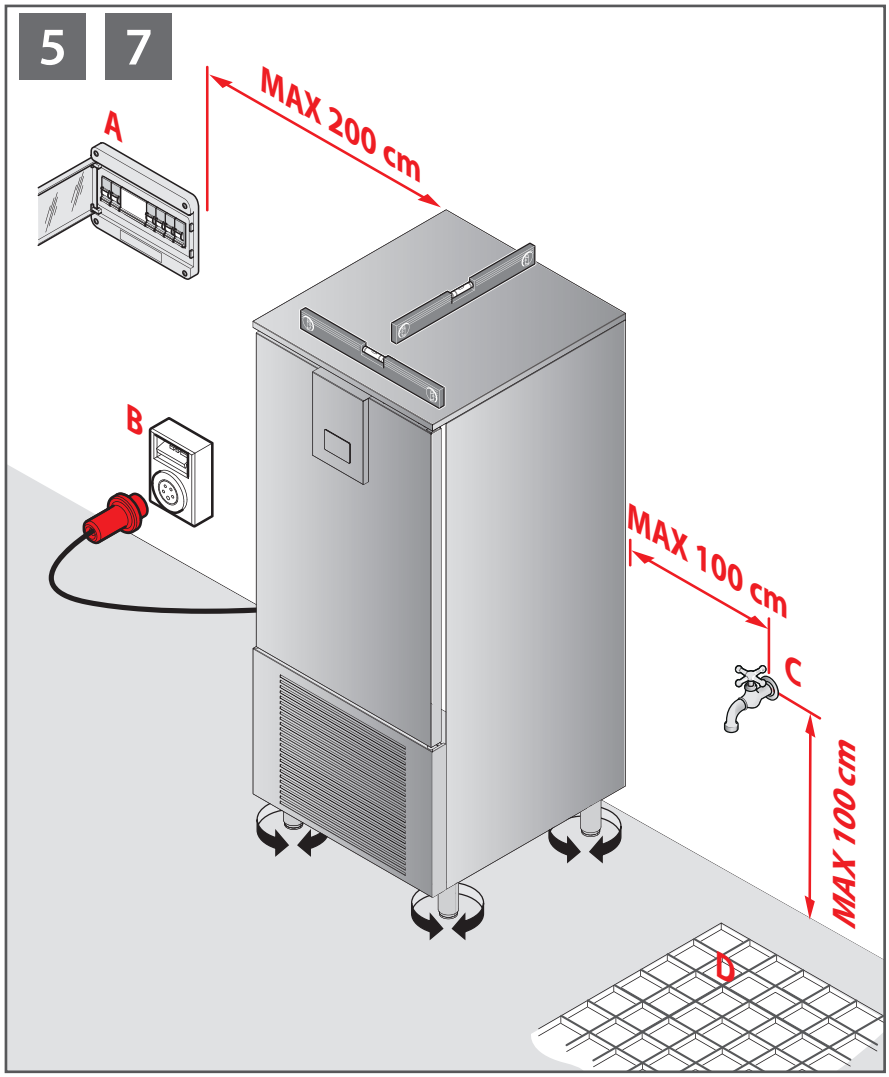
Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

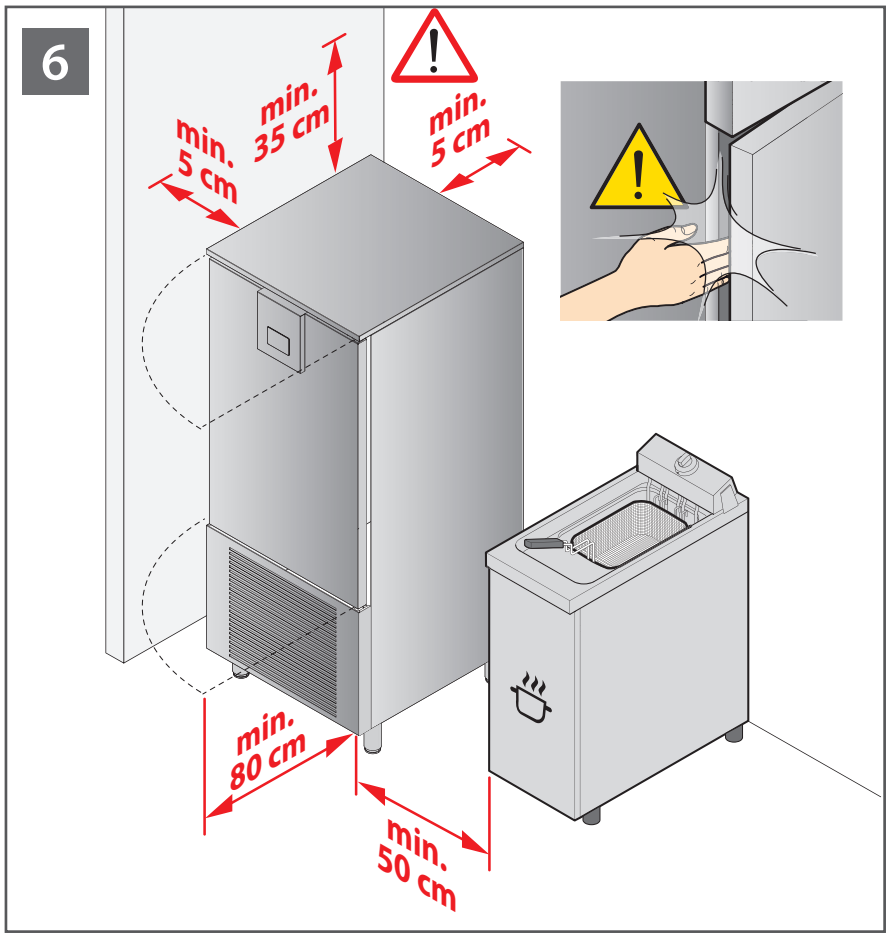
EN

There must be:

- **A**: a circuit breaker with high sensitivity, adequately sized;
- **B**: a point of connection to the power mains;
- **C**: a point of connection to the water mains (only for water-cooled appliances in case of connection to the water mains); to comply with the pressures available on the water networks, if necessary, install a special pressure reducer on the fixed system, upstream of the appliance. The device indicated must be installed in accordance with the regulations in force in the countries of destination and considering the requirements of the EN 60335-1:2012 standard and respective amendments (including A14:2019). For EU member countries: Denmark, Norway, Sweden, Finland, the device must withstand an upstream pressure of at least 1.0 Mpa (10 bar). In case of clarifications, indications on the choice of the reducer and any other requirement, contact technical support.
- **D**: a point of discharge (optional).

The machines must be positioned on the ground only, on floors:





- that are not sensitive to heat or flammables;
- perfectly levelled;
- with a regular surface and free of roughness;
- that can support the device at full load.

Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

FR

Doivent être obligatoirement présents :
- **A**: un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité, correctement dimensionné;
- **B**: un point de raccordement au réseau électrique
- **C**: un point de raccordement au réseau de distribution d'eau (uniquement pour les appareils refroidis à l'eau en cas de raccordement au réseau de distribution d'eau). Pour respecter les pressions disponibles sur le réseau de distribution d'eau, il faut éventuellement installer un réducteur de pression approprié sur l'installation fixe, en amont du dispositif. Le dispositif spécifié doit être installé conformément aux réglementations en vigueur dans les pays de destination et en tenant compte des dispositions de la norme EN 60335-1:2012 et de ses révisions respectives (notamment A14:2019). Pour les pays membres de l'UE : Danemark, Norvège, Suède, Finlande, le dispositif doit résister à une pression amont d'au moins 1 MPa (10 bar). Si vous avez des questions ou vous avez besoin de conseils pour choisir un réducteur ou pour toute autre exigence, contactez l'assistance technique.
- **D**: un point d'évacuation (facultatif).

Les appareils doivent être positionnés exclusivement à terre, sur des sols :
- insensibles à la chaleur ou aux inflammables
- parfaitement nivelés ;
- avec une surface régulière et sans anfractuosités ;
- avec une capacité de charge adéquate pour soutenir l'appareil à pleine charge.

Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

DE

Obligatorisch müssen vorhanden sein:
- **A**: ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit, ausreichend dimensioniert;
- **B**: ein Anschlusspunkt an das Stromnetz;
- **C**: ein Punkt zum Anschließen an das Wassernetz (nur für wasserkondensierte Geräte und für den Fall eines Anschlusses an das Wassernetz); zum Anpassen an die im Wassernetz herrschenden Drücke muss ggf. vor dem Gerät, an der ortsfesten Anlage, ein geeigneter Druckminderer installiert werden. Die Installation des entsprechenden Geräts muss gemäß den Vorschriften der Bestimmungsländer und unter Berücksichtigung der EN 60335-1:2012 sowie all ihrer Änderungen (einschl. A14, 2019) erfolgen. In den EU-Mitgliedsländern: Dänemark, Norwegen, Schweden und Finnland muss das Gerät einem Eingangsdruck von mindestens 1,0 MPa (10 bar) standhalten. Wenden Sie sich bitte für weitere Informationen, bei Fragen zur Auswahl des Druckminderers und für sonstige Auskünfte an den technischen Kundendienst.
- **D**: ein Auslasspunkt (fakultativ).

Die Geräte müssen auf dem Boden aufgestellt werden, auf einem Bodenbelag:
- der wärmebeständig und nicht entzündlich ist;
- der vollkommen eben ist;
- dessen Oberfläche keine Unregelmäßigkeiten aufweist;
- mit einer Tragkraft, die dem Gewicht des Geräts angemessen ist.
- Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

ES

Es obligatorio que estén presentes:
- **A**: un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad, con potencia adecuada;
- **B**: un punto de conexión a la red eléctrica;
- **C**: un punto de conexión a la red de agua (solo para aparatos condensados por agua en caso de conexión a red de agua); para cumplir las presiones disponibles en las redes de agua, si es necesario, instalar en el equipo fijo, antes del aparato, un reductor de presión. El dispositivo indicado debe instalarse según los reglamentos vigentes en los Países de destino y considerando los requisitos de la norma EN 60335-1:2012 y respectivas modificaciones (incluida A14: 2019). Para los países miembros de la UE: Dinamarca, Noruega, Suecia, Finlandia, el dispositivo debe admitir una presión antes de al menos 1,0 Mpa (10 bar). En caso de aclaraciones, indicaciones sobre la elección del reductor y cualquier necesidad, póngase en contacto con la asistencia técnica.
- **D**: un punto de desagüe (opcional).

Los aparatos deben colocarse exclusivamente en el suelo, sobre pavimentos:
- no sensibles al calor o inflamables;
- perfectamente nivelados;
- con superficie regular y sin asperezas;
- con una capacidad adecuada para soportar el aparato con plena carga.

Mantenga alrededor del aparato las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.

RU

В обязательном порядке должно иметься следующее:
- **A**: высокочувствительный дифференциальный термомагнитный выключатель;
- **B**: точка подключения к электрической сети;
- **C**: точка подключения к водопроводу (только для моделей с конденсаторным блоком с водяным охлаждением при подключении к водопроводу). Для обеспечения соответствия давлениям в водопроводах, при необходимости, установить на стационарную систему до оборудования специальный редуктор давления. Указанное устройство должно устанавливаться в соответствии с правилами, действующими в странах, в которых будет эксплуатироваться данное оборудование, и с учетом требований стандарта EN 60335-1:2012 и соответствующих поправок (включая A14: 2019). Для стран-членов ЕС: Дании, Норвегии, Швеции, Финляндии, устройство должно выдерживать давление на входе минимум 1,0 МПа (10 бар). За пояснениями, рекомендациями по выбору редуктора и любым другим вопросам обращайтесь в техническую поддержку.
- **D**: точка слива (опционально).

Оборудование следует размещать только на полу:
- нечувствительному к высоким температурам и негорючему;
- идеально горизонтальном;
- сплошном и без неровностей;
- способном выдерживать оборудование с полной нагрузкой.

Соблюдайте вокруг устройства расстояние, указанное на рисунке, Это облегчит подключение и техническое обслуживание.

NL

De aanwezigheid van het volgende is verplicht:
A: een hooggevoelige aardlekschakelaar van geschikte afmetingen;
- **B**: een aansluitingspunt op het elektriciteitsnet;
- **C**: een aansluitingspunt op de waterleiding (alleen voor watergekoelde apparatuur in geval van aansluiting op de waterleiding). Om te voldoen aan de beschikbare druk op de waterleiding moet, indien nodig, op de vaste installatie, stroomopwaarts van de apparatuur, een geschikt reduceerventiel worden geïnstalleerd. Het toestel moet worden geïnstalleerd volgens

de geldende voorschriften in de landen van bestemming en rekening houden met de norm EN 60335-1:2012 en de respectievelijke Amendment (Inclusief A14: 2019). Voor de lidstaten van de EU: Denemarken, Noorwegen, Zweden en Finland, het apparaat moet bestand zijn tegen een stroomopwaartse druk van ten minste 1,0 Mpa (10 bar). Neem voor verduidelijking, begeleiding bij de keuze van het verloopstuk en eventuele vereisten, contact op met de technische ondersteuning.

- **D**: een afvoerpunt (optioneel).

De apparaten mogen uitsluitend worden geplaatst op de grond, op vloeren die:

- niet gevoelig zijn voor warmte of ontvlambaar zijn;
- perfect waterpas zijn;
- glad zijn zonder oneffenheden;
- een voldoende draagkracht hebben voor de volbelaste apparatuur.

Neem rondom de apparatuur de veiligheidsafstanden van de afbeelding in acht: op deze manier worden de werkzaamheden voor aansluiting en onderhoud vereenvoudigd.

AR

يجب أن يوجد بشكلٍ إلزامي:

A: مفتاح حراري مغناطيسي تفاضلي ذو حساسية عالية يتم تحديد حجمه بشكلٍ كافٍ؛

- **B:** نقطة التوصيل بالشبكة الكهربائية؛
- **C:** نقطة التوصيل بالشبكة المائية (فقط للأجهزة المبردة بالماء في حالة التوصيل بالشبكة المائية)؛ من أجل الالتزام بالضغوط المتاحة على الشبكات المائية، إذا استدعت الضرورة ذلك، قم بتركيب مخفض ضغط خاص على النظام الثابت، قبل الجهاز. يجب تركيب الجهاز المشار إليه طبقاً للوائح السارية في بلدان الوجهة مع الأخذ في الاعتبار اشتراطات المعيار EN 60335-1: 2012 والتعديلات ذات الصلة (بما في ذلك A14: 2019). بالنسبة للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي: الدانمرك والنرويج والسويد وفنلندا، يجب أن يتحمل الجهاز ضغطاً قبله لا يقل عن 1.0 ميجا باسكال (10 بار). في حالة الحاجة إلى توضيحات أو إرشادات بشأن اختيار المخفض وأي احتياج، اتصل بالدعم الفني.
- **D:** نقطة الصرف (اختيارية).

يجب أن توضع الأجهزة حصرياً على الأرض، على أرضيات:

- غير حساسة للحرارة أو غير قابلة للاشتعال؛
- موزونة المستوى بشكلٍ مثالي؛
- ذات سطحٍ منتظم وخالٍ من الخشونة؛
- ذات قدرة مناسبة لتحمل الجهاز بحمله الكامل.

حافظ على المسافات الآمنة المشار إليها في الشكل حول الجهاز: سيسهل ذلك التوصيلات والصيانة.

8

IT

Le apparecchiature necessitano di avere un ricircolo d'aria nella parte posteriore dove si trovano le griglie di aerazione del gruppo refrigerante. A tale scopo non addossarle al muro ma mantenere una distanza posteriore di circa 5 cm. Per evitare che spostamenti accidentali avvicinino eccessivamente l'apparecchiatura al muro dietro di essa (soprattutto se montata su ruote), è obbligatorio installare sulla schiena dell'apparecchiatura i distanziali forniti.

EN

The devices require ventilation at the back, where the vents and coolant unit are found. Therefore, do not place them against the wall but keep them approximately 5 cm away. In order to prevent accidental movements from excessively approach the device to the wall, install the provided spacers on the back of the device (especially if the device is assembled on wheels).

FR

Les appareils exigent une circulation de l'air à l'arrière, où se trouvent les grilles d'aération du groupe réfrigérant. À cet effet, ne pas les approcher trop près du mur mais laisser une distance d'environ 5 cm. Pour éviter que des déplacements accidentels rapprochent excessivement l'appareil du mur de derrière (surtout si celui-ci est monté sur roues), il est obligatoire d'installer les entretoises fournies au dos de l'appareil.

DE

Die Geräte machen eine Zirkulation der Luft auf der Rückseite an den Lüftungsgittern der Kühleinheit erforderlich. Dazu muss ein Mindestabstand von 5 cm von der Wand eingehalten werden. Um zu vermeiden, dass das Gerät versehentlich zu nahe an die Wand geschoben wird (vor allem bei Montage auf Rädern), müssen die mitgelieferten Distanzstücke installiert werden.

ES

Los aparatos deben tener una recirculación de aire en la parte posterior donde están las rejillas de aireación del grupo refrigerante. Para ello, no deben ubicarse junto a la pared, es necesario mantener una distancia en la parte posterior de unos 5 cm. Para evitar que cualquier desplazamiento accidental acerque demasiado el aparato a la pared situada detrás del mismo (sobre todo si está montado sobre ruedas), es obligatorio instalar en la parte posterior del aparato los separadores que se incluyen.

RU

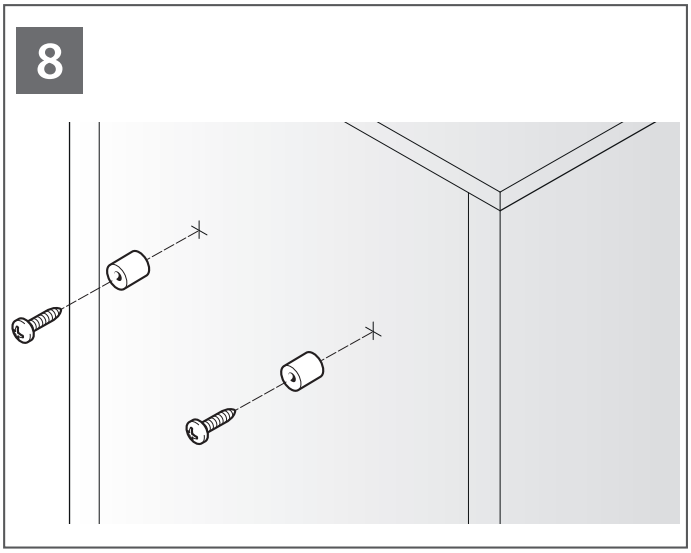
Оборудование требует рециркуляции воздуха в задней части, где находятся вентиляционные решетки холодильного агрегата. Поэтому, не устанавливайте оборудование вплотную к стене, а оставьте промежуток около 5 см. Во избежание случайного смещения устройства вплотную к стене, на его задней стенке (особенно, если оно установлено на колесах) следует установить распорки, входящие в комплект.

NL

De apparaten behoeven aan hun achterzijde een ruimte voor luchtcirculatie, daar waar de ventilatieroosters van de koeleenheid zich bevinden. Daarom mogen ze niet tegen de muur worden geplaatst maar moet een afstand van ongeveer 5 cm aan de achterzijde in acht worden genomen. Om te voorkomen dat de apparaten als gevolg van onbedoelde verplaatsingen de muur erachter te veel benaderen (vooral indien ze gemonteerd zijn op wielen), is het verplicht om op de achterkant van het apparaat de geleverde afstandshouders te monteren.

AR

تحتاج الأجهزة إلى إعادة تدوير الهواء في الجزء الخلفي حيث توجد شبكات تهوية مجموعة التبريد. لهذا الهدف، لا تلصق الأجهزة بالحائط ولكن حافظ على مسافة خلفية تبلغ حوالي 5 سم. من أجل تفادي أن تؤدي عمليات التحريك العرضية إلى جعل الجهاز قريبًا جدًا من الجدار خلفه (خاصة إذا تم تركيبه على عجلات)، فإنه من الضروري تثبيت الفواصل الواردة على ظهر الجهاز.



9

IT IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E GLI IMPIANTI DI ALLACCIAMENTO DEVONO RISPONDERE ALLE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA E DEVONO ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;
- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. E' ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

E' OBBLIGATORIO COLLEGARE L'APPARECCHIATURA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA ⏚.
E' OBBLIGATORIO INCLUDERE L'APPARECCHIATURA IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE SECONDO QUANTO RIPORTATO NELLA NORMATIVA IN VIGORE (CONDUTTORE DI COLORE GIALLO VERDE CON SEZIONE MASSIMA DI 10 MMQ - NORMA CEI EN 60335-2-89). QUESTO COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA APPARECCHIATURE DIVERSE CON IL MORSETTO CONTRASSEGNATO DAL SIMBOLO EQUIPOTENZIALE ⏚.
Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di fare riferimento alla tabella dei dati tecnici presente in fondo al manuale.
Le apparecchiature monofase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Unel già installati sulla morsettiera: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione elettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).
Le apparecchiature trifase escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione già installato sulla morsettiera: montare una spina elettrica (non fornita) di tipologia e portata adeguata alla massima corrente assorbita dalle fasi dell'apparecchiatura oppure effettuare un collegamento diretto ad un quadro elettrico.

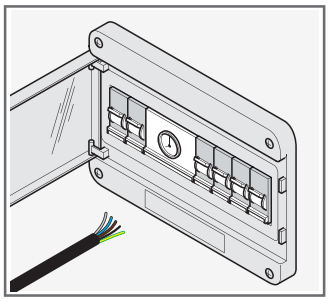
EN CONNECTIONS TO THE MAINS AND CONNECTION PLANTS MUST COMPLY WITH THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION AND MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL AUTHORISED BY THE MANUFACTURER. n order to avoid any risks, damaged power supply cables must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications. Before connecting the device to the mains:

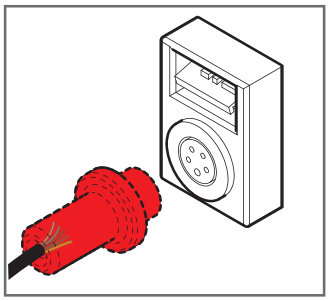
- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;
- make sure the mains voltage and frequency correspond to those indicated in the device serial number plate. A rated voltage variation of +/-10% is accepted.

THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO AN EFFICIENT GROUND SOCKET ⏚. THE DEVICE MUST INCLUDE AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM COMPLIANT TO THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE

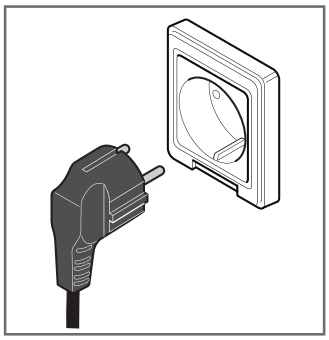
9

3 PH
trifase - three-phase - triphasé - Dreiphasig - trifásico - три фазы - ثلاثة أطوار





1 PH
monofase - single phase - monophasé - einphasig - monofásico - одна фаза - طور واحد



(YELLOW GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ - CEI EN 60335-2-89 NORM). THIS CONNECTION MUST BE MADE BETWEEN THE VARIOUS DEVICES WITH THE TERMINAL MARKED WITH THE EQUIPOTENTIAL SYMBOL ⏚.
For mains connections, use a circuit breaker with manual reset high sensitivity (30 mA), with adequate power that permits complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits.
For the sizing of the protection device, please refer to the technical data table at the end of the manual.
The single-phase appliances leave the factory with the power cable and an Unel plug already installed on the terminal block: it is not allowed to make any other type of electrical connection and no dimensional modification of the cable other than its lengthening, replacing it with one having the same characteristics as the original one (rubber type, section, etc.).
The three-phase appliances leave the factory with the power cable already installed on the terminal block: fit an electric plug (not supplied) of a type and capacity suitable for the maximum current absorbed by the phases of the appliance or make a direct connection to an electrical panel.

FR LE RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LES INSTALLATIONS DE RACCORDEMENT DOIVENT RÉPONDRE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.

Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :
- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :
- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

IL EST OBLIGATOIRE DE RACCORDER L'APPAREIL À UNE PRISE DE TERRE EFFICACE. IL EST OBLIGATOIRE D'INCLURE L'APPAREIL DANS UN SYSTÈME ÉQUIPOTENTIEL SELON LES PRESCRIPTIONS DE LA NORME EN VIGUEUR (CONDUCTEUR DE COULEUR JAUNE VERT AVEC SECTION MAXIMALE DE 10 MM2 - NORME CEI EN 60335-2-89). CE RACCORDEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE DIFFÉRENTS APPAREILS AVEC LA BORNE INDIQUÉE PAR LE SYMBOLE ÉQUIPOTENTIEL.

Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour le dimensionnement du dispositif de protection, se référer au tableau des données techniques fournies à la fin du manuel.

Les appareils monophasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Unel déjà installés sur le bornier : il est interdit d'effectuer tout autre type de raccordement électrique et de modifier dimensionnellement le câble autre à l'exception de son allongement, en le remplaçant par un autre câble ayant les mêmes caractéristiques que celui d'origine (type caoutchouc, section, etc.).

Les appareils triphasés quittent l'usine avec le câble d'alimentation déjà installé sur le bornier : monter une fiche électrique (non fournie) d'un type et d'une capacité adaptés au courant maximal absorbé par les phases de l'appareil ou effectuer un raccordement direct à un panneau électrique.

DE

DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ UND DIE ANSCHLUSSANLAGEN MÜSSEN DEN BESTIMMUNGEN IM LAD DER INSTALLATION DES GERÄTS ENTSPRECHEN UND VON QUALIFIZIERTEM SOWIE VOM HERSTELLER AUTORISIERTEN PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden.

Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuches;
- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig.

DAS GERÄT MUSS AN EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN. DAS GERÄT MUSS EIN ÄQUIPOTENZIALES SYSTEM AUFWEISEN, WIE ANGEGEBEN IN DER GELTENDEN NORM (GELB-GRÜNER LEITER MIT MAX. QUERSCHNITT VON 10 MM² - NORM CEI EN 60335-2-89). DIESER ANSCHLUSS WIRD ZWISCHEN MEHREREN GERÄTEN ÜBER DIE KLEMME MIT DEM ÄQUIPOTENZIAL-SYMBOL VORGENOMMEN . Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung der Überspannungskategorie III gestattet. Zur Dimensionierung der Schutzvorrichtung ist auf die Tabelle der technischen Daten am Ende des Handbuchs Bezug zu nehmen.

Die einphasigen Geräte verlassen das Werk mit Versorgungskabel und einem bereits am Klemmenbrett installierten Unel-Stecker: es sind keinerlei andere elektrischen Anschlüsse bzw. Änderungen der Größe des Kabels, außer seiner Verlängerung durch Ersetzen des ursprünglichen Kabels durch eines mit identischen Eigenschaften, zulässig (Gummityp, Querschnitt, usw.).

Die dreiphasigen Geräte verlassen das Werk mit bereits am Klemmenbrett installiertem Versorgungskabel: einen Stecker (nicht mitgeliefert) montieren, dessen Typ und Strombelastbarkeit dem maximal von den Phasen des Geräts aufgenommenen Strom angemessen ist oder einen direkten Anschluss an einer Schalttafel vornehmen.

ES

LA CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y LAS INSTALACIONES DE CONEXIÓN DEBEN CUMPLIR LAS NORMATIVAS VIGENTES EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN DEL APARATO Y DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO Y AUTORIZADO POR EL FABRICANTE.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico o una persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:
- lea las advertencias de seguridad que se incluyen en las primeras páginas de este manual.
- asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de matrícula del aparato. Se admite una variación +/-10% de la tensión nominal.

ES OBLIGATORIO CONECTAR EL APARATO A UNA TOMA DE TIERRA EFICIENTE. ES OBLIGATORIO INCLUIR EL APARATO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL SEGÚN CUANTO INDICADO POR LA NORMATIVA EN VIGOR (CONDUCTOR DE COLOR AMARILLO VERDE CON SECCIÓN MÁXIMA DE 10 MM2 - NORMA CEI EN 60335-2-89). ESTA CONEXIÓN DEBE SER EFECTUADA ENTRE APARATOS DIFERENTES CON EL BORNE MARCADO POR EL SÍMBOLO EQUIPOTENCIAL. Para proteger el aparato de cualquier sobrecarga o cortocircuito, la conexión a la línea eléctrica debe realizarse con un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) de rearme manual, con una potencia adecuada que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para el dimensionamiento del dispositivo de protección, se tendrá en cuenta la tabla de datos técnicos que figura al final del manual.

Los equipos monofásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación y una clavija Unel ya instalados en la caja de conexiones: no se permite hacer ningún otro tipo de conexión eléctrica y ninguna modificación dimensional del cable, excepto su alargamiento, sustituyéndolo por uno que tenga las mismas características del original ensamblado (tipo goma, sección, etc.).

Los equipos trifásicos salen de la fábrica con el cable de alimentación ya instalado en la caja de conexiones: montar una clavija eléctrica (no suministrada) de un tipo y un caudal adecuados a la corriente máxima absorbida por las fases del equipo o conectar directamente a un cuadro eléctrico.

RU

РАБОТЫ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И УСТАНОВКА СИСТЕМ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В СТРАНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, И ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, АВТОРИЗОВАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

При повреждении токоподводящего кабеля с целью предупреждения любых рисков он должен заменяться Производи-

телем, в его сервисном центре или лицом подобной квалификации. Перед подключением к электросети:
- ознакомьтесь с указаниями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства;
- убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, указанным на табличке с данными устройства. Допускается отклонение +/-10% от номинального напряжения.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ ⏚. ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ (ПОВОД ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА С МАКСИМАЛЬНЫМ СЕЧЕНИЕМ 10 ММ2, СТАНДАРТ CEI EN 60335-2-89). ДАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЖИМА, ОБОЗНАЧЕННОГО СИМВОЛОМ ЗАЗЕМЛЕНИЯ ⏚.

С целью защиты оборудования от возможных перегрузок или короткого замыкания, подключение к электросети следует осуществлять через высокочувствительный (30 мА) дифференциальный термомагнитный выключатель с ручным сбросом, рассчитанный на соответствующую мощность, который позволяет полностью отключить оборудование при возникновении условий перенапряжения категории III.

Для расчета мощности защитного устройства необходимо ссылаться на таблицу технических характеристик, приведенную в конце данного руководства.

Однофазные устройства поступают с завода с кабелем питания и вилкой Unel, уже подключенными к клеммной коробке. Запрещено выполнять какое-либо иное подключение и изменять размерные характеристики кабеля, кроме удлинения путем замены другим кабелем с характеристиками, аналогичными оригинальным (тип изоляции, сечение и т.д.).

Трехфазные устройства поступают с завода с кабелем питания, уже подключенным к клеммной коробке. Установите вилку (не поставляется) с характеристиками, соответствующими максимальному потребляемому току от фаз печи, или выполните прямое подключение к электрическому щиту.

NL

DE AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET EN DE SYSTEMEN VOOR AANSLUITING MOETEN VOLDOEN AAN DE NORMEN VAN KRACHT IN HET LAND VAN INSTALLATIE VAN DE APPARATUUR EN MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR GEKWALIFICEERD EN DOOR DE FABRIKANT GEMACHTIGD PERSONEEL. Als de voedingskabel beschadigd is, moet hij, om risico's te vermijden, worden vervangen door de Fabrikant of door diens technische servicedienst, in ieder geval door een persoon met een soortgelijke kwalificatie. Voorafgaand aan de aansluiting op het elektriciteitsnet:
- lees de veiligheidswaarschuwingen van de eerste pagina's van deze handleiding;
- controleer of de netspanning en -frequentie overeenkomen met de gegevens van het typeplaatje van de apparatuur. Een afwijking van +/-10% van de nominale spanning is toegestaan.

HET IS VERPLICHT DE APPARATUUR AAN TE SLUITEN OP EEN EFFICIËNTE AARDVERBINDING ⏚.

IS HET VERPLICHT DE APPARATUUR OP TE NEMEN IN EEN SYSTEEM VOOR POTENTIAALVEREFFENING, IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORSCHRIFTEN VAN DE GELDENDE REGELGEVING (GEEL/GROENE DRAAD MET MAXIMALE DOORSNEDE VAN 10 MMQ - NORM CEI EN 60335-2-89). DEZE VERBINDING MOET TUSSEN VERSCHILLENDE APPARATUUR WORDT GEMAAKT MET DE KLEM DIE IS GEMARKEERD MET HET POTENTIAALSYMBOOL ⏚.

Om de apparatuur te beveiligen tegen eventuele overbelasting of kortsluiting, moet de aansluiting op het elektriciteitsnet gebeuren door middel van een hooggevoelige aardlekschakelaar (30 mA) met handmatige reset, met een voldoende vermogen dat een volledige ontkoppeling toestaat onder de omstandigheden van overspanningscategorie III. Voor de dimensionering van de beveiligingsvoorziening wordt verwezen naar de tabel met technische gegevens achterin de handleiding.

De eenfasige apparatuur verlaat de fabriek met de voedingskabel en een Unel-stekker al op het klemmenbord gemonteerd: er mag geen ander type elektrische verbinding worden gemaakt en er mogen geen andere dimensionale wijzigingen aan de kabel worden aangebracht dan het verlengen ervan en het vervangen door een kabel met identieke kenmerken als de oorspronkelijke gemonteerde kabel (type rubber, doorsnede, enz.).

De driefasige apparatuur verlaat de fabriek met de voedingskabel al op het klemmenbord gemonteerd: installeer een elektrische stekker (niet meegeleverd) van een type en capaciteit die geschikt zijn voor de maximale stroom die door de fasen van de apparatuur wordt geabsorbeerd of maak een rechtstreekse aansluiting op een elektrisch paneel.

AR

يجب أن يتوافق التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية وبشبكات التوصيل مع المواصفات السارية في بلد تركيب الجهاز ويجب أن يتم تنفيذها بواسطة عمالة مؤهلة ومعتمدة من الشركة المصنعة. في حالة تلف كابل الطاقة، يجب استبداله من قِبل الشركة المصنعة أو بواسطة خدمة الدعم الفني الخاصة بها أو في جميع الأحوال من قِبل شخص يمتلك مؤهلاً مماثلاً، بحيث تتم الوقاية من أية مخاطر. قبل التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية:

- قراءة تحذيرات السلامة الواردة في الصفحات الأولى من هذا الدليل؛
- تأكد من أن جهد وتردد الشبكة يتوافقان مع الجهد والتردد الواردان على لوحة الرقم المسلسل الخاصة بالجهاز. يُسمح بتغير بنسبة +/- 10% من الجهد الاسمي.

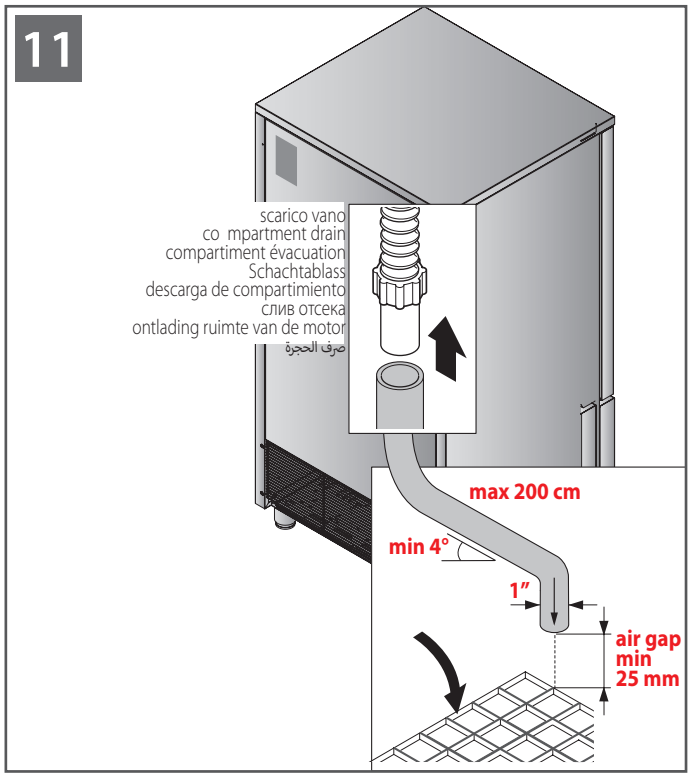
من الإلزامي توصيل الجهاز بمقبس أرضي فعال ⏚.

من الإلزامي إدخال الجهاز في نظام متساوي الجهد وفقًا لما تنص عليه المواصفة السارية (موصل أصفر-أخضر بمقطع 10 مم مربع بحدٍ أقصى – معيار CEI EN 60335-2-89). يجب تنفيذ هذا التوصيل بين أجهزة مختلفة بواسطة كتلة التوصيل المميزة بالرمز متساوي الجهد ⏚.

من أجل حماية الجهاز من أية أحمال زائدة أو دوائر قصيرة، يجب إجراء التوصيل بخط الطاقة من خلال مفتاح مغناطيسي حراري تفاضلي عالي الحساسية (30 مللي أمبير) يتميز باستعادة يدوية، بقدرة كافية تسمح بفصل كامل في حالات الجهد الزائد من الفئة الثالثة. من أجل تحديد حجم جهاز الحماية، يجب الرجوع إلى جدول البيانات الفنية في نهاية الدليل.

الأجهزة أحادية الطور تخرج من المصنع بكابل طاقة وقابس Unel مركبين بالفعل على الكتلة الطرفية: لا يُسمح بإجراء أي نوع آخر من التوصيلات الكهربائية أو أي تعديل على أبعاد الكابل بخلاف إطالته، مع استبداله بكابل يمتلك نفس مواصفات الكابل الأصلي المجمع (نوع المطاط، المقطع، الخ).

الأجهزة ثلاثية الأطوار تخرج من المصنع بكابل طاقة مركب بالفعل على الكتلة الطرفية: قم بتركيب قابس كهربائي (غير وارد) من نوع وقدرة مناسبين لأقصى تيار مستهلك من أطوار الجهاز أو قم بإجراء توصيل مباشر بلوحة كهربائية.



IT Acqua in uscita

L'acqua di lavaggio viene raccolta in una vaschetta che si trova sotto l'apparecchiatura. Per evitare di doverla svuotare troppo frequentemente si consiglia di connettere lo scarico ad un tubo flessibile di lunghezza massima 200 cm (non fornito) e portarlo in una grata a pavimento o in uno scarico a muro. Lo scarico deve avere le seguenti caratteristiche:
- essere di tipo sifonato;
- avere una pendenza minima del 4%;
- avere un **air gap*** di almeno 25 mm;
- non avere strozzature;
- avere un diametro non inferiore a quello dell'attacco di scarico.

EN Outlet water

Cleansing water is collected in a tank which is under the machine. We recommend you connect the drain to a maximum 200 cm long hose (not supplied) and lead it to a grate in the floor or wall drain pipe, to avoid empting the tank too frequently. The drain pipe must have the following characteristics:
- is of trap type;
- has a minimum inclination of 4%;
- has an **air gap*** of at least 25 mm;
- does not have clamps;
- has a diameter not under that of the drain pipe joint.

FR Sortie d'eau

L'eau de lavage est recueillie dans un bac qui se trouve en-dessous de l'appareil. Pour éviter de devoir le vider trop souvent, il est conseillé de raccorder l'évacuation à un tuyau flexible de 200 cm de longueur maximale (non fournie) et de l'emmener dans une grille au sol ou dans un système d'évacuation mural. L'évacuation soit avoir les caractéristiques suivantes :
- avoir un siphon ;
- avoir une pente minimum de 4% ;
- avoir un **air gap (lame d'air mini 25 mm)*** d'au moins 25 mm;
- ne pas avoir d'étranglements ;
- avoir un diamètre supérieur à celui du raccord d'évacuation.

DE Auslaufendes Wasser

Das Reinigungswasser wird in einer Schale aufgefangen, die sich unter dem gerät befindet. Um zu vermeiden, dass es häufig entleert werden muss, empfehlen wir, an den Auslass einen Schlauch mit einer max. Länge von 200 cm (nicht mitgeliefert) anzuschließen und ihn zu einem Abfluss am Boden oder an der Wand zu führen. Der Abfluss muss die folgenden Eigenschaftenaufweisen:
- mit Siphon;
- ein min. Gefälle von 4 %;
- einen **air gap*** von zumindest 25 mm;
- keine Drosselungen;
- Einen Durchmesser, der mindestens dem des Auslassanschlusses entspricht.

ES Agua en salida

El agua de lavado es recogida en una cubeta que está debajo del aparato. Para evitar tener que vaciarla demasiado a menudo, se aconseja conectar el desagüe a un tubo flexible con una longitud máxima de 200 cm (no incluido) y ponerlo en una rejilla en el suelo o en un desagüe de pared. El desagüe debe tener las siguientes características:
- tener sifón;
- tener una pendiente mínima del 4%;
- tener un **air gap*** de al menos 25 mm;
- no presentar estrangulamientos;
- tener un diámetro no inferior al de la conexión de desagüe.

RU Вода на выходе

Сточные воды после мойки собираются в бачке, который находится под устройством. Во избежание слишком частого опорожнения бачка рекомендуется подсоединить к сливу гибкую трубу максимальной длиной 200 см (не поставляется) и вывести ее в решетку в полу или в сток в стене. Слив должен иметь следующие характеристики:
- сифонный тип;
- минимальный уклон 4%;
- наличие **воздушного зазора*** минимум 25 мм;
- отсутствие сужений;
- диаметр не менее диаметра в точке крепления на выходе

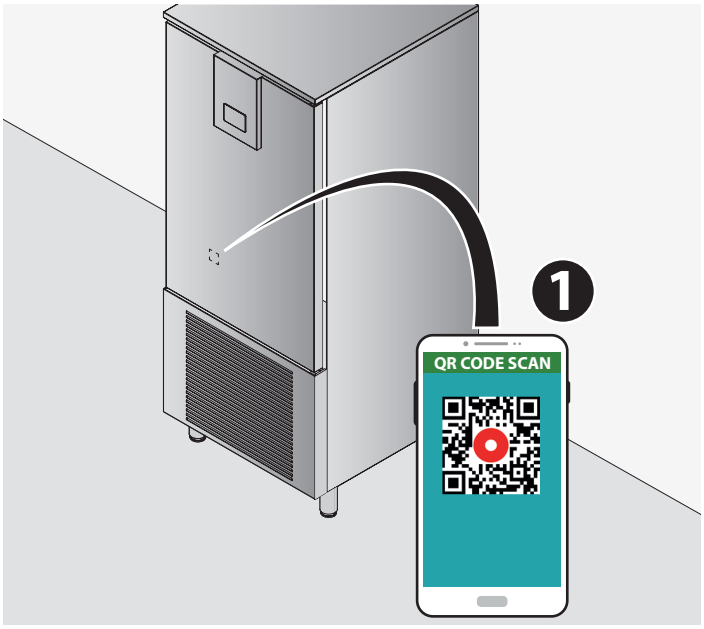
NL Uitlaatwater

Het spoelwater wordt opgevangen in een bakje onder het apparaat. Om te vermijden dat dit bakje te vaak geledigd moet worden, raden wij de afvoer door middel van een slang met maximale lengte 200 cm (niet bijgeleverd) te verbinden met een vloerrooster of een afvoeraansluiting op de muur. De afvoer moet de volgende kenmerken hebben:
- moet van het type met sifon zijn;
- moet een minimale hellingshoek van 4% hebben;
- moet een **luchtspleet*** van ten minste 25 mm hebben;
- mag geen knelpunten hebben;
- moet een diameter hebben die niet kleiner is dan die van de afvoeraansluiting.

AR الماء الخارج

يتم تجميع ماء الغسيل في حوض موجود أسفل الجهاز. من أجل تجنب وجوب تفريغه بشكل متكرر للغاية، يُنصح بتوصيل الصرف بخرطوم مرن بطول 200 سم بحدٍ أقصى (غير وارد) ونقله إلى شبكة أرضية أو إلى صرف في الحائط.
يجب أن يمتلك الصرف المواصفات التالية:
- أن يكون من نوع السيفون؛
- أن يمتلك ميلاً يبلغ 4% بحدٍ أدنى؛
- أن يمتلك **فجوة هوائية*** تبلغ 25 مم على الأقل؛
- ألا تطرأ عليه اختناقات؛
- أن يمتلك قطراً لا يقل عن قطر وصلة الصرف.

CODICE QR - QR CODE - CODE QR - QR CODE - CÓDIGO QR - QR КОД - QR-CODE - رمز الاستجابة السريعة



2

USER MANUAL
WIRING
DIAGRAMS

PDF

Instructions manual available in an alternative format
Manuale di istruzioni disponibile in formato alternativo
Manuel d'instructions disponible dans un autre format
Bedienungsanleitung in einem alternativen Format verfügbar
Manual de instrucciones disponible en un formato alternativo
Руководство по эксплуатации доступно в альтернативном формате
Gebruiksaanwijzing beschikbaar in alternatief formaat
دليل التعليمات متاح بتنسيق بديل

IT
Valori massimi di stoccaggio: 60°C
Valori massimi per il trasporto: 60°C
Valori massimi per l'ambinete di installazione: 43°C
Non impilare e non immagazionare steso.

EN
Maximum storage values: 60°C
Maximum transport values: 60°C
Maximum values for the installation environment: 43°C
Do not stack or store lying down.

FR
Valeurs maximales de stockage : 60°C
Valeurs maximales pour le transport : 60°C
Valeurs maximales pour le lieu d'installation : 43°C
Ne pas empiler et ne pas stocker en position couchée.

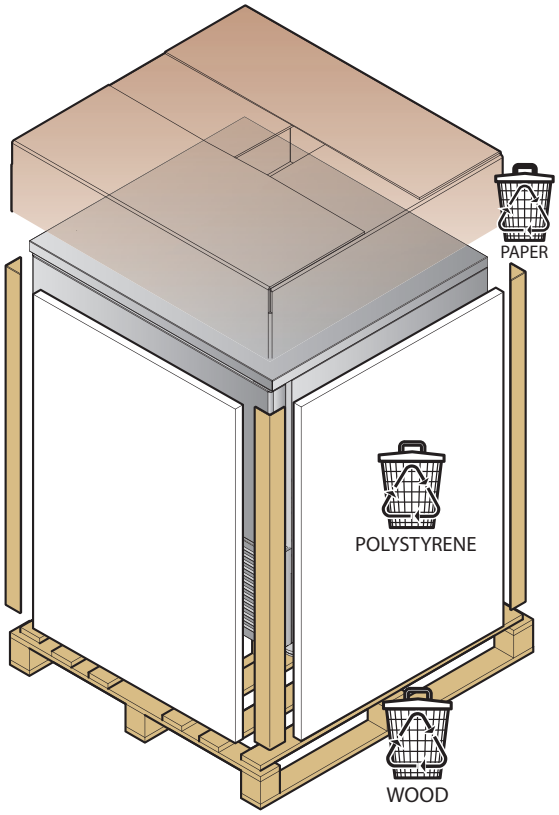
DE
Max. Werte für die Lagerung: 60°C
Max. Werte für den Transport: 60°C
Max. Werte für die Installationsumgebung: 43°C
Licht stapeln und nicht liegend lagern.

ES
Valores máximos de almacenamiento: 60 °C
Valores máximos para el transporte: 60 °C
Valores máximos para el entorno de instalación: 43 °C
No apile y no almacene extendido.

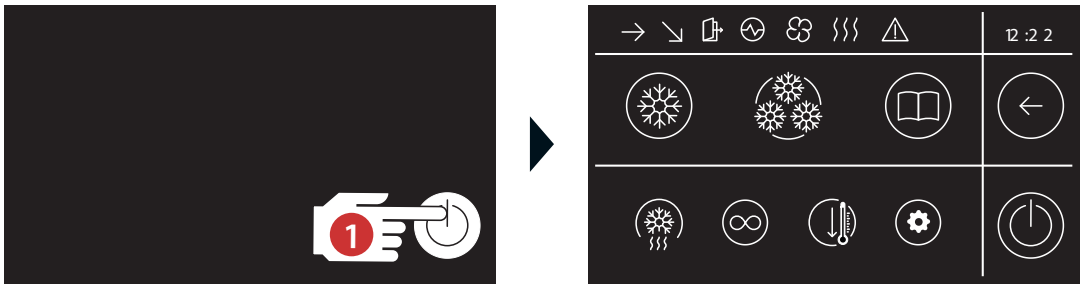
RU
Максимальные значения для хранения: 60°C
Максимальные значения для перевозки: 60°C
Максимальные значения для среды монтажа: 43°C
Не штабелировать и не хранить в горизонтальном положении.

NL
Maximale waarden voor opslag: 60°C
Maximale waarden voor transport: 60°C
Maximale waarden voor installatieomgeving: 43°C
Niet stapelen en niet liggend opslaan.

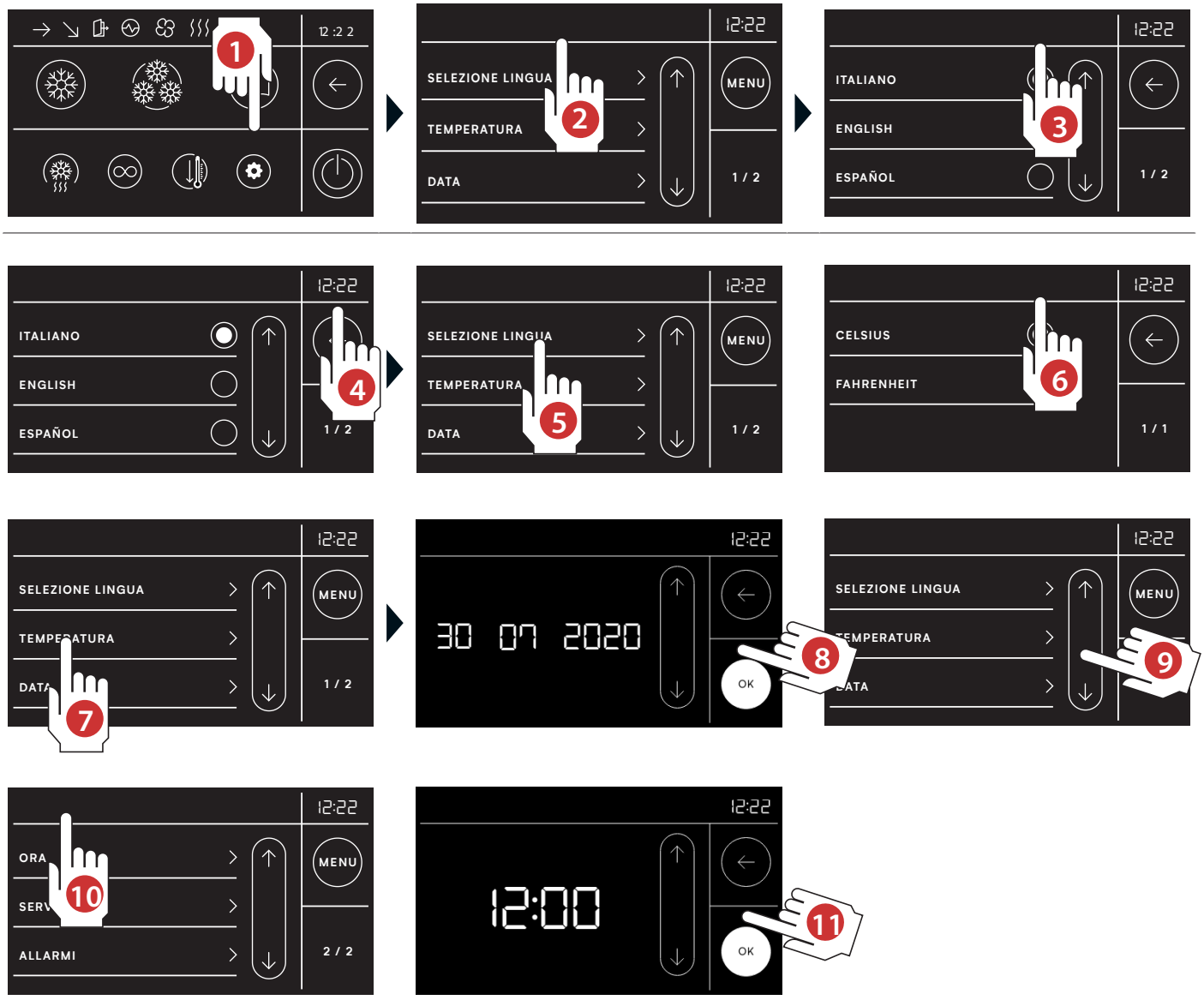
AR
القيم القصوى للتخزين: 60°مئوية
القيم القصوى للنقل: 60°مئوية
القيم القصوى لبيئة التركيب: 43°مئوية
لا تكدس المنتج ولا تخزنه ممدداً.



Accensione e spegnimento - Turning on and off - Allumage et arrêt - Ein- und Ausschaltung Encendido y apagado - Включение и выключение - Inschakeling en uitschakeling - التشغيل والإطفاء

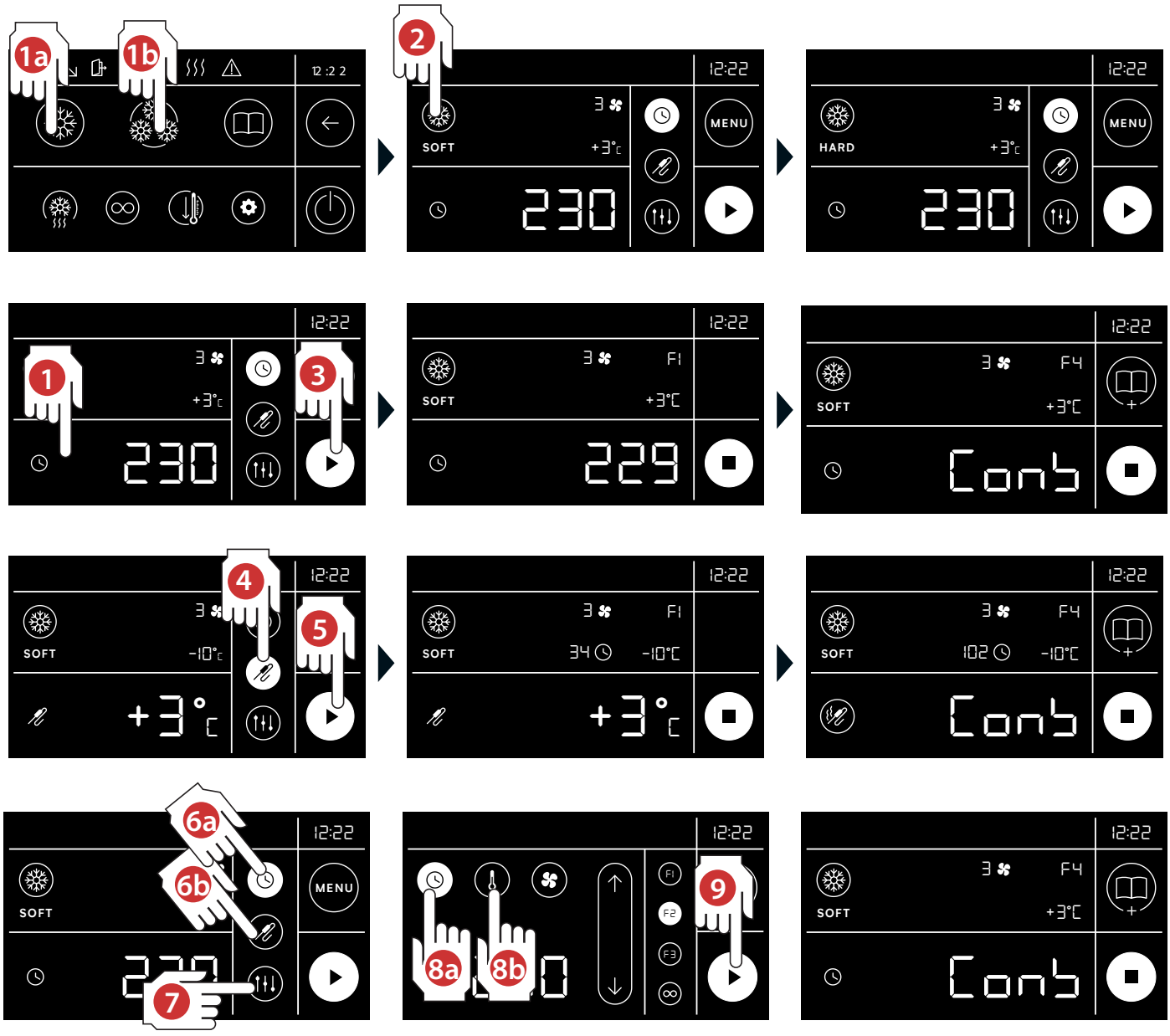


Impostazioni iniziali (Lingua e Data/Ora) - Initial settings (Language and Date/Time) - Configurations initiales (Langue et Date/Heure) - Initiale Einstellungen (Sprache und Datum/Uhrzeit) - Ajustes iniciales (idioma y fecha/hora) - Начальные настройки (язык и дата/время) - Voorafgaande instellingen (Taal en Datum/Tijd) - الإعدادات الأولية (اللغة والتاريخ/الساعة)

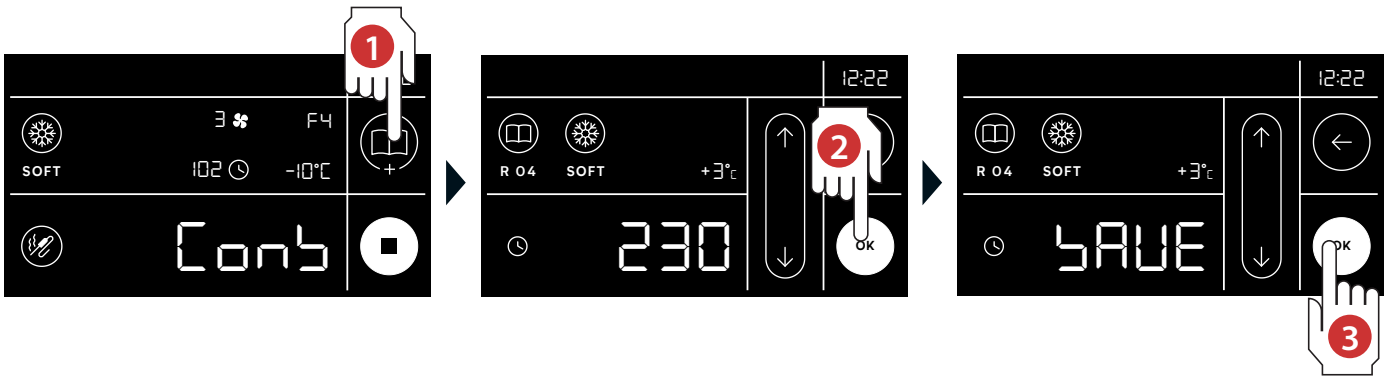


Abbattimento Positivo (1a) o Negativo (1b) con cicli automatici o manuali - Positive (1a) or Negative (1b) abatement with automatic or manual cycles - Abattement Positif (1a) ou Négatif (1b) avec cycles automatiques ou manuels - Positive (1a) oder negative (1b) Abkühlung mit automatischen oder manuellen Zyklen - Abatimiento positivo (1a) o negativo (1b) con ciclos automáticos o manuales - Переворачивание положительное (1a) или отрицательное (1b) с циклами автоматической или ручной работы - Positief (1a) of Negatief (1b) snelkoelen met automatische of handmatige cycli

التبريد السريع الإيجابي (1a) أو السلبي (1b) مع الدورات الأوتوماتيكية أو اليدوية

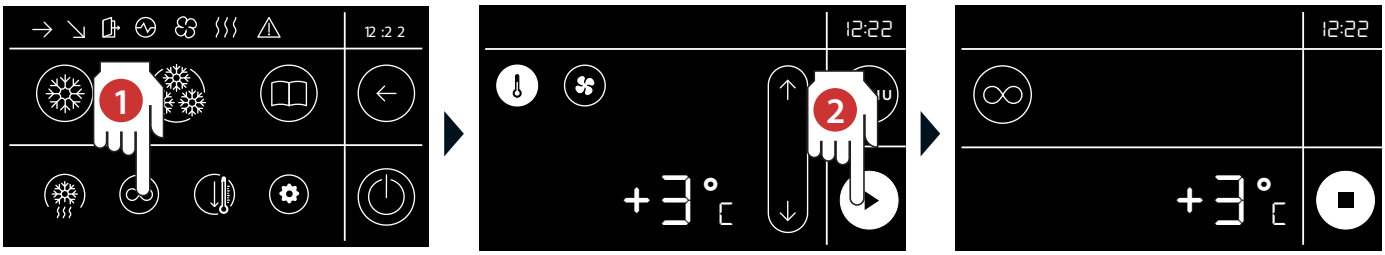


Salvataggio del ciclo di Abbattimento concluso - Saving of abatement cycle completed - Sauvegarde du cycle d'Abattement conclus Abspeicherung des abgeschlossenen Abkühlzyklusses - Memorización del ciclo de abatimiento terminado - Сохранение цикла переворачивания завершено - De voltooide cyclus Snelkoeling opslaan - حفظ دورة التبريد السريع المنتهية



Riscaldamento spillone - Needle probe heating - Chauffage aiguille - Aufheizung Kernsonde - Calentamiento aguja - Нагрев игольчатого датчика - Verwarming kernsonde - تسخين مجس قلب الطعام

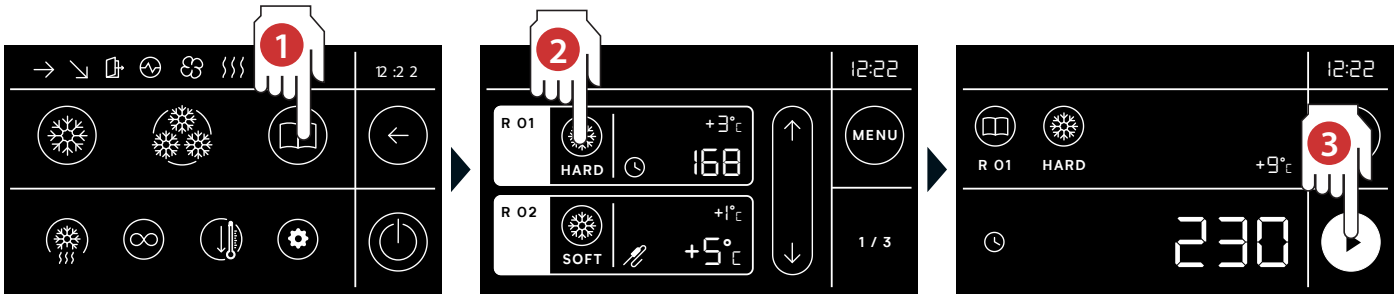
Ciclo continuo - Continuous cycle - Cycle continu - Kontinuierlicher Zyklus - Ciclo continuo - Непрерывный цикл - Continucyclus - دورة مستمرة

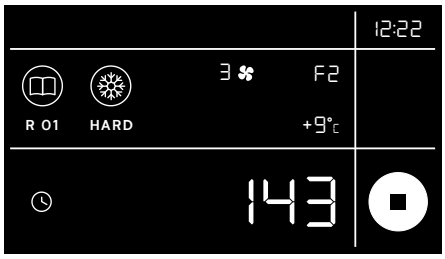


Preraffreddamento - Pre-cooling - Prérefroidissement - Vorkühlung - Pre-enfriamiento - Предварительное охлаждение - Voorkoeling - التبريد الأولي

Sbrinamento ad aria porta aperta - Open door air defrosting - Dégivrage à l'air porte ouverte - Abtauen mit Luft und offener Tür - Descongelación con aire puerta abierta - Разморозка при открытой дверце - Luchtontdooiing bij open deur - إذابة الثلج بالهواء والباب مفتوح

Utilizzo ricette preimpostate per cicli di abbattimento Positivi (1a) o Negativi (1b) - Use of preset recipes for Positive (1a) or Negative (1b) abatement cycles - Utilisation recettes préconfigurées pour cycles d'abattement Positifs (1a) ou Négatifs (1b) - Verwendung voreingestellte Rezepte für positive (1A) oder negative (1b) Abkühlzyklen - Uso de recetas preestablecidas para ciclos de abatimiento positivos (1a) o negativos (1b) - Использование рецептов по умолчанию для циклов переворачивания Положительные (1a) или Отрицательные (1b) - Gebruik vooringestelde recepten voor Positieve (1a) of Negatieve (1b) snelkoelingscycli استخدام وصفات مضبوطة مسبقًا لدورات التبريد السريع الإيجابي (1a) أو السلبي (1b)





12

IT

PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO DI MANUTENZIONE, È NECESSARIO DISINSERIRE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELL'APPARECCHIO ED INDOSSARE ADEGUATI STRUMENTI DI PROTEZIONE PERSONALE (ES. GUANTI, ECC...).

Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare:

- detergenti abrasivi o in polvere;
- detergenti aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...). Attenzione! Non usare tali sostanze nemmeno per pulire il pavimento sotto l'apparecchiatura;
- utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...);
- getti d'acqua a vapore o a pressione.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014"Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"

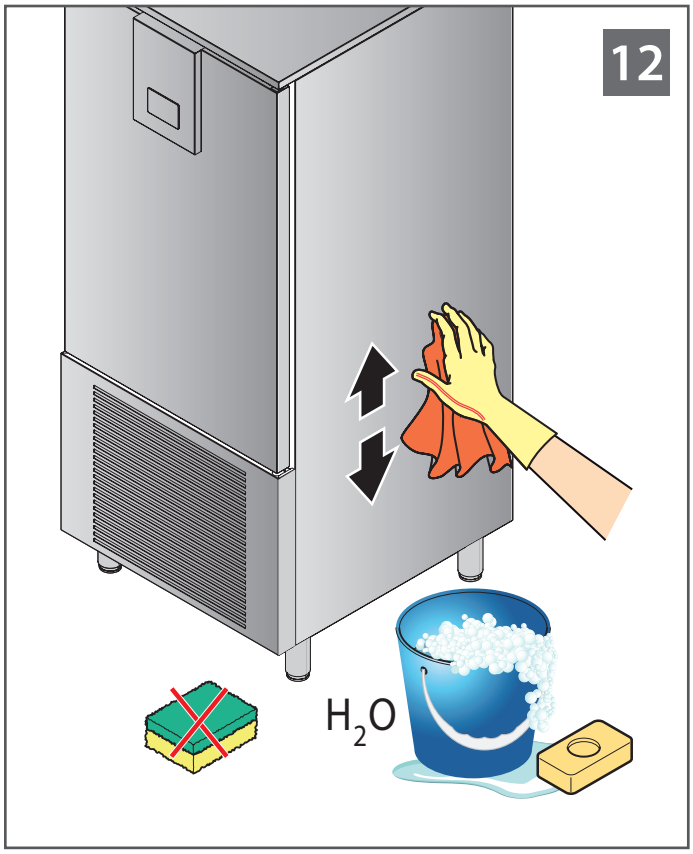
Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stata immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2015 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente. Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

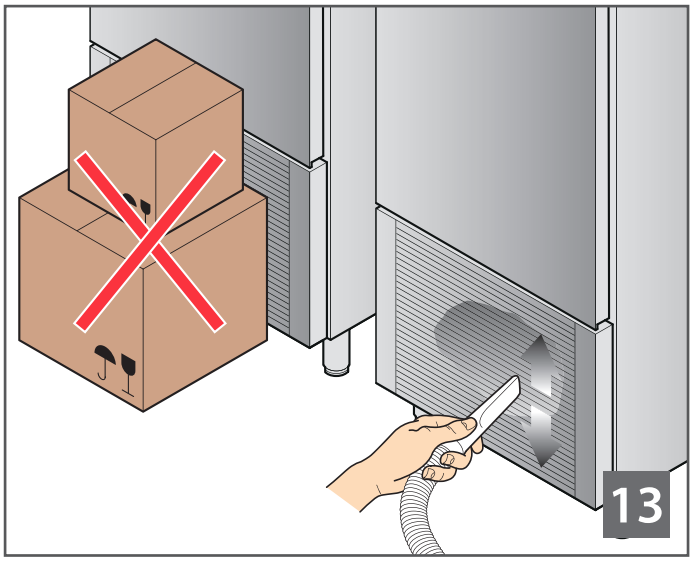
Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche) o al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno");

Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.





EN

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE, CUT OFF THE POWER SUPPLY TO THE MACHINE AND WEAR SUITABLE PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT (E.G. GLOVES, ETC.).

To clean any component or accessory, DO NOT use:

- abrasive or powder detergents;
- aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric or sulphuric acid, caustic soda, etc,). Warning! Do not even use these substances to clean the floor under the equipment;
- abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel brushes, etc.);
- steamed or pressurised water jets.

As per Legislative Decree no. 49 art. 13 dated 2014 "Implementation of WEEE Directive 2012/19/EU on electric and electronic waste"

The barred bin markings specify that the product was issued on the market after August 13, 2015 and should not be assimilated with other waste that at the end of its working life but disposed of separately.

All equipment is made of recyclable metallic materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanised sheet metal, copper, etc-) in percentages over 90% in weight.

Put the equipment out of order for disposal removing the power cord and any compartment or chamber lock devices (where applicable).

Pay attention to managing this product at the end of its working life, reducing negative impacts on the environment and improving resource use efficiency, applying the "who pollutes pays", prevention, reuse, recycling and recovery preparation principles.

Please remember that illicit or incorrect product disposal is punishable by law.

Information on disposal in Italy

WEEE equipment in Italy must be delivered to:

- collection centres (also called ecological islands or platforms)
- the dealer where new equipment is purchased who must withdraw it free of charge ("one to one" withdrawal);

Information on disposal in European Union countries

The Community Directive on WEEE equipment was assimilated in different ways in each country. Therefore we suggest you contact your local authorities or Dealer to request the correct disposal method.

FR AVANT D'EFFECTUER TOUTE INTERVENTION D'ENTRETIEN, IL EST NÉCESSAIRE DE COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'APPAREIL ET DE PORTER DES INSTRUMENTS DE PROTECTION PERSONNELLE APPROPRIÉS (EX. GANTS, ETC...).

Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire, NE PAS utiliser de :

- détergents abrasifs ou en poudre ;
- détergents agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...). Attention ! Ne pas utiliser ces substances pour nettoyer le sol sous l'appareil ;
- outils abrasifs ou pointus (ex. éponges abrasives, racloirs, brosses en acier, etc...) ;
- jets d'eau à vapeur ou haute pression.

Selon l'art. 13 du Décret Législatif n. 49 de 2014"Application de la Directive DEEE 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques"

Le symbole de la poubelle barrée spécifie que le produit a été mis sur le marché successivement au 13 aout 2015 et qu'à la fin de sa utile, il ne doit pas être jeté avec les autres déchets mais éliminé séparément,

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier, inox, fer aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une quantité supérieure à 90% en poids.

Rendre l'appareil hors d'usage pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou des cavités (su présentes).

Il est nécessaire de faire attention à la gestion de ce produit à la fin de sa vie utile en réduisant les impacts négatifs sur l'environnement et en améliorant l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de "pollueurs payeurs", prévention, préparation pour la réutilisation, recyclage et récupération.

Ne pas oublier que l'élimination abusive du produit comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation législative en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie, les appareils DEEE doivent être remis :

- aux Centres de tri (appelés aussi iles écologiques ou plateformes écologiques)
- au revendeur chez lequel le nouvel appareil sera acheté, et qui est tenu à reprendre l'ancien gratuitement (retrait "un contre un") ;

Informations sur l'élimination dans des pays de l'union européenne

La Directive européenne sur les équipements DEEE a été mise en œuvre différemment par chaque pays, donc si vous souhaitez éliminer appareil, veuillez contacter les autorités locales ou le Revendeur pour demander la méthode d'élimination appropriée.

DE VOR DER DURCHFÜHRUNG ALLE WARTUNGSEINGRIFFE MUSS DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTS UNTERBROCHEN WERDEN; BENUTZEN SIE AUSSERDEM GEEIGNETE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSSTATTUNGEN (Z. B. HANDSCHUHE USW.).

Zur Reinigung von Komponenten oder Zubehörteilen dürfen NICHT verwendet werden:

- Scheuernde Reinigungsmittel in Pulverform;
- Aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Salzsäure oder Schwefelsäure, Ätznatron usw.). Achtung! Verwenden Sie diese Substanzen auch nicht zur Reinigung des Bodenbelags unter dem Gerät;
- Scheuernde oder spitze Werkzeuge (z. B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten usw.);
- Dampf- oder Hochdruckreiniger.

Gemäß den Bestimmungen von § 13 des ital. Gesetzerlasses Nr. 49 des Jahres 2014 „Umsetzung der EU-Richtlinie RAEE 2012/19 zu elektrischen und elektronischen Altgeräten"

Das Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2015 in den Markt eingeführt wurde und, dass es nicht als Haushaltsabfall entsorgt werden darf, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 80 % des Gewichts aus recycelbare Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Kupfer usw.).

Machen Sie das Gerät für die Entsorgung unbrauchbar, indem Sie die Stromversorgung und alle Schließvorrichtungen (falls vorhanden) entfernen.

Bei der Entsorgung des Geräts muss darauf geachtet werden, dass negative Umweltauswirkungen vermieden werden und, dass die Ressourcen geschont werden, durch Anwendung des Prinzips „Wer verschmutzt, zahlt" sowie durch Vorbeugung, Vorbereitung zur Wiederverwendung, Recycling und Verwertung.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zur Anwendung der von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Sanktionen.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen RAEE-Geräte wie folgt entsorgt werden:

- durch Sammelstellen (auch Öko-Inseln oder Öko-Plattformen genannt)
- durch den Händler, bei dem ein neues Gerät erworben wird (Rücknahme „eins zu eins");

ES ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO, ES NECESARIO DESCONECTAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DEL APARATO Y USAR EQUIPOS ADECUADOS DE PROTECCIÓN PERSONAL (POR EJEMPLO, GUANTES, ETC...).

Para la limpieza de cualquier componente o accesorio NO utilice:

- detergentes abrasivos o en polvo;
- detergentes agresivos o corrosivos (por ejemplo, ácido clorhídrico, muriático o sulfúrico, soda cáustica, etc...). ¡Atención! No use estas sustancias ni siquiera para limpiar el suelo debajo del aparato;
- utensilios abrasivos o en punta (por ejemplo, esponjas abrasivas, rascadores, cepillos de acero, etc...)
- chorros de agua a vapor o a presión.

Según cuanto indicado por el Art. 13 del Decreto Legislativo nº 49 del 2014 "Actuación de la Directiva RAEE 2012/19/EU sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"

El símbolo del contenedor tachado especifica que el producto se ha puesto a la venta después del 13 de agosto de 2015 y que al final de su vida útil no debe asimilarse con los otros residuos sino que debe eliminarse por separado.

Todos los aparatos están realizados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa zincada, cobre, etc) con un porcentaje superior al 90% en el peso.

Inutilizar el aparato para la eliminación quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (si están presentes).

Es necesario prestar atención a la gestión de este producto al final de su vida y reducir el impacto negativo en el medio ambiente, mejorando la eficacia de uso de los recursos, aplicando los principios de "quien contamina paga", prevención, preparación para la reutilización, reciclaje y recuperación.

Se recuerda que una eliminación abusiva o no correcta del producto comporta la aplicación de las sanciones previstas por la normativa legal actual.

Informaciones sobre la eliminación en Italia

En Italia, los aparatos RAEE deben entregarse:

- en los Centros de reciclaje (llamados también islas ecológicas o plataformas ecológicas)
- al vendedor al que se compra un nuevo aparato, que debe retirar gratuitamente (retiro "uno por uno");

Información sobre la eliminación en países de la Unión Europea
La Directiva Comunitaria sobre aparatos RAEE ha sido aplicada de manera diferente en cada país, por lo tanto si se desea eliminar este aparato sugerimos que se ponga en contacto con las autoridades locales o el vendedor para preguntar cuál es el método correcto de eliminación.

RU

ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ И НАДЕТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (НАПР., ПЕРЧАТКИ И Т.Д.).
Для очистки любой детали или устройства НЕ используйте:
- абразивные или порошковые чистящие средства;
- агрессивные или коррозивные моющие средства (напр., хлористоводородную/соляную или серную кислоту, каустическую соду и т.д.). Внимание! Не используйте данные вещества даже для очистки пола под оборудованием;
- абразивные или заостренные инструменты (напр., абразивные губки, скребки, металлические щетки и т.д.);
- струю водяного пара или воды под давлением.

В соответствии с требованиями законодательного декрета №49 от 2014 «Выполнение директивы 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования.

Изображение перечеркнутого мусорного контейнера означает, что изделие было выпущено на рынок после 13 августа 2015 г. и что в конце его срока службы его нельзя утилизировать вместе с другими отходами, а следует перерабатывать отдельно.
Все оборудование изготовлено из рециркулируемых металлов (нержавеющая сталь, железо, алюминий, оцинкованные металлические листы, медь и т.д.) в процентном отношении, превышающем 90% веса.
Устраните возможность использования оборудования, сняв кабель питания и любые устройства для закрытия отсеков или полостей (где имеются).
Необходимо уделить внимание данному изделию в конце срока его службы, уменьшив негативное влияние на окружающую среду и повысив эффективность использования ресурсов за счет применения принципа «кто загрязняет, платит», профилактики, подготовки к использованию, рециркуляции и рекуперации.
Следует помнить, что противозаконная или неправильная утилизация изделия приводит к наложению наказания, предусмотренного действующим законодательством.
Информация касательно утилизации в Италии.
В Италии отходы электрического и электронного оборудования должны сдаваться:
- в центры сбора (которые также называются экологическими островами или платформами)
- продавцу, у которого приобретается новое оборудование; он обязан принимать оборудование бесплатно (прием одной единицы отходов за одну проданную единицу).

Информация по утилизации в странах Европейского союза.
Директива Европейского союза по отходам электрического и электронного оборудования выполняется по разному в различных странах ЕС, поэтому, если необходимо утилизировать данное оборудование, рекомендуем обратиться к местным властям или продавцу для получения подробной информации по правильной утилизации.

NL

ALVORENS ONDERHOUDSINGREPEN UIT TE VOEREN, MOET DE ELEKTRICITEITSVOORZIENING VAN HET APPARAAT WORDEN LOSGEKOPPELD EN MOET GEBRUIK WORDEN GEMAAKT VAN GESCHIKTE PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN (BIJV. HANDSCHOENEN, ENZ.).
Voor de reiniging van onderdelen of accessoires mogen NIET gebruikt worden:
- schurende reinigingsmiddelen of middelen in poedervorm;
- agressieve of corrosieve reinigingsmiddelen (bijv. zoutzuur/waterstofchloride of zwavelzuur, bijtende sodaloog, enz.). Opgelet! Gebruik deze stoffen ook niet voor de reiniging van de vloer onder de apparaten;
- schurende of scherpe instrumenten (zoals schuursponsjes, schrapers, staalborstels, enz.);
- water- of stoomstralen onder hoge druk.

Krachtens art. 13 van wetsbesluit nr. 49 2014 "Uitvoering van de AEEA--richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur"

Het symbool van de afvalcontainer met een kruis erdoor geeft aan dat het product na 13 augustus 2015 in de handel is gebracht en dat het aan het einde van zijn levensduur niet samen met ander afval, maar gescheiden verwijderd moet worden. Alle apparaten zijn gemaakt van recycleerbare metalen materialen (rvs staal, ijzer, aluminium, verzinkte plaat, koper, enz.) voor meer dan 90% van hun gewicht. Maak het voor verwijdering bestemde apparaat onbruikbaar door de voedingskabel en de eventuele voorzieningen voor afsluiting van ruimten of holtes (indien aanwezig) te verwijderen. Het is belangrijk om aandacht te besteden aan het beheer van het product aan einde levensduur om de negatieve gevolgen voor het milieu te beperken en het gebruik van middelen te verbeteren, volgens de principes "de vervuiler betaalt", preventie, voorbereiding voor hergebruik, recycling en terugwinning. Houd er rekening mee dat een illegale of onjuiste verwijdering van het product volgens de geldende regelgeving strafbaar is.
Informatie over afvalverwijdering in Italië
In Italië moeten de AEEA-apparaten worden ingeleverd bij specifieke inzamelcentra of bij de dealer waar u een nieuw apparaat aanschaft: deze heeft de plicht de oude apparaten kosteloos uit de circulatie te nemen ("één-tegen-één").
Informatie over afvalverwijdering in landen van de Europese Unie
De Europese AEEA-richtlijn is in elk land op andere manier geïmplementeerd. Neem dus voor meer informatie over de correcte verwijdering van deze apparatuur contact op met de plaatselijke instanties of de dealer.

AR

قبل تنفيذ أي تدخل للصيانة، فإنه من الضروري فصل التغذية الكهربائية عن الجهاز وارتداء أدوات الحماية الشخصية المناسبة (مثل القفازات، الخ ...).
من أجل تنظيف أي مكون أو ملحق، لا تستخدم:
- منظفات مسببة للتآكل أو مساحيق؛
- المنظفات المركزة أو المسببة للتآكل (مثل حمض الهيدروكلوريك / المرياتيك أو الكبريتيك، الصودا الكاوية، إلخ ...). تنبيه! لا تستخدم هذه المواد حتى لتنظيف الأرضية الموجودة أسفل الجهاز؛
- الأدوات الكاشطة أو المدببة (مثل قطع الإسفنج الكاشط، المكاشط، الفرش الحديدية، الخ ...)؛
- خراطيم الماء بالبخار أو الماء المضغوط.

بموجب المادة 13 من القرار التشريعي رقم 49 لعام 2014 «تنفيذ التوجيه 2012/19/EU بشأن نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية»

تحدد علامة الصندوق المشطوب بشريط نوعي أن المنتج قد تم طرحه في السوق بعد 13 أغسطس 2015 وأنه في نهاية عمره الإنتاجي يجب عدم دمجه في النفايات الأخرى ولكن يجب التخلص منه بشكلٍ منفصل. جميع الأجهزة مصنوعة من مواد معدنية قابلة لإعادة التدوير (الفولاذ المقاوم للصدأ، الحديد، الألمنيوم، الصاج المجلفن، النحاس، الخ) بنسبة تزيد عن 90% من وزنه. اجعل الجهاز غير قابل للاستخدام من أجل التخلص منه عن طريق إزالة كابل الطاقة وأية أداة غلق للغرف أو التجاويف (إن وجدت). من الضروري توجيه انتباه إلى إدارة هذا المنتج في نهاية عمره مما يقلل من الآثار السلبية على البيئة وتحسين فعالية استخدام الموارد وتطبيق مبادئ «من يُلوِّث يدفع» والوقاية والتحضير لإعادة الاستخدام وإعادة التدوير وإعادة الاستخدام. نُذكِّر بأن التخلص السيئ أو غير الصحيح من المنتج يستوجب تطبيق العقوبات المنصوص عليها في اللوائح القانونية السارية.
معلومات بشأن التخلص في إيطاليا
في إيطاليا، يجب تسليم الأجهزة الخاضعة لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية إلى مراكز التجميع (تسمى أيضًا الجزر البيئية أو المنصات البيئية) أو للتاجر الذي تشتري منه جهازًا جديدًا، والذي يتعين عليه سحبها مجانًا (السحب بطريقة «واحد مقابل واحد»)؛
معلومات بشأن التخلص في دول الاتحاد الأوروبي
تم تنفيذ توجيه الاتحاد الأوروبي بشأن نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية بشكل مختلف من قِبل كل دولة، لذلك إذا كنت ترغب في التخلص من هذا الجهاز، فإننا نقترح الاتصال بالسلطات المحلية أو الموزع لطلب طريقة التخلص الصحيحة.

IT

Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali:
- disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica;
- consultare la tabella sottostante per verificare le soluzioni proposte;

Se la soluzione non fosse presente in tabella, contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore, comunicando:
- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

Per la riparazione pretendere ricambi originali: il costruttore declina ogni responsabilità e non riconosce il diritto di garanzia per l'impiego di ricambi non originali.

Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

Dati del costruttore:
F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

EN

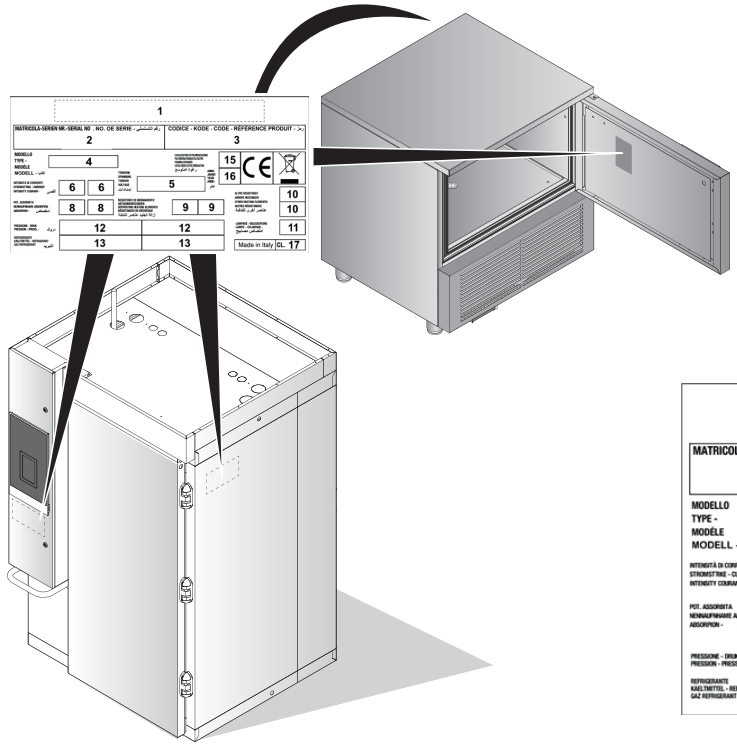
If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted:
- disconnect it from the power and water mains;
- consult the table below to check the proposed solutions;

If the solution is not found in the table, contact a manufacturer's authorised service centre communicating:
- the nature of the defect;
- the equipment code and serial number found on its specification plate.

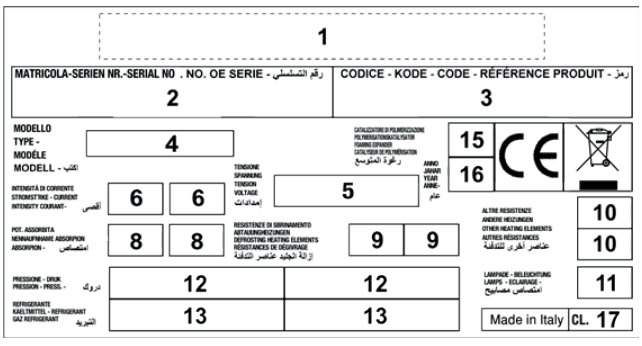
Require original spare parts for repairs: the manufacturer cannot be held liable and null and voids the warranty in the event non original spare parts are used.

To ensure that the appliance is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

Manufacturer data:
F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



4 = 32 C° 55% RH (IEC/EN 60335-2-89)
5 = 43 C° 40% RH (IEC/EN 60335-2-89)
4 = 30 C° 55% RH (EN 16825 / EN 17032)
5 = 40 C° 40% RH (EN 16825 / EN 17032)



1 Costruttore
2 Matricola
3 Codice
4 Modello
5 Tensione
6 Corrente assorbita in funzionamento
8 Potenza della resistenza di sbrinamento
9 Potenza della resistenza di sbrinamento
10 Potenza nominale di altre resistenze
11 Potenza lampada
12 Pressione minima e massima
13 Refrigerante, tipo e quantità
15 Gas espandente nell'isolamento
16 Anno fabbricazione
17 Classe climatica (#)

1 Manufacturer
2 Serial number
3 Code
4 Model
5 Voltage
6 Current absorbed during operation
8 Power of the defrosting resistance
9 Power of the defrosting resistance
10 Rated power of other resistances
11 Lamp power
12 Maximum and minimum pressure
13 Coolant, type and quantity
15 Gas expanding in the insulation
16 Year of manufacture
17 Climate class (#)

ASSISTANCE APRÈS-VENTE - POST-SALES-KUNDENDIENST

FR

Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles :
- le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique :
- consulter le tableau ci-dessous pour vérifier les solutions proposées ;

Si la solution n'est pas présente dans le tableau, contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur, en communiquant :
- la nature du défaut ;
- le code et le numéro de série de l'appareil inscrits sur la plaque signalétique.

Pour la réparation, utiliser des pièces de rechange originales : le constructeur décline toute responsabilité et annule le droit de garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites , il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

Données du constructeur :

F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

DE

Falls das Gerät nicht funktioniert oder falls funktionelle oder strukturelle Veränderungen festgestellt werden:
- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr;
- Konsultieren Sie folgende Tabelle und überprüfen Sie die vorgeschlagenen Lösungen.

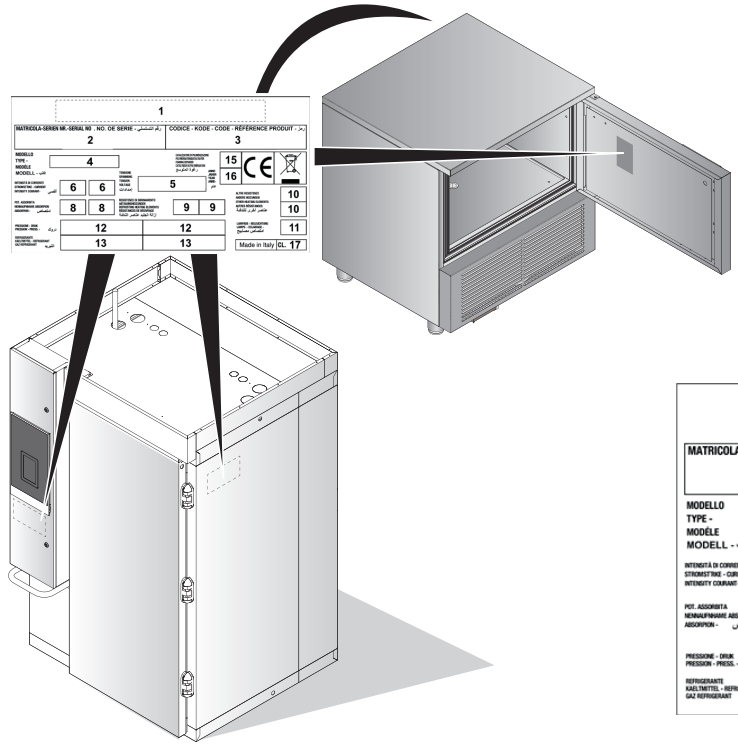
Wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls in der Tabelle keine Lösung enthalten ist; dabei müssen angegeben werden:
- die Natur des Defekts;
- die Artikelnummer und die Seriennummer des Geräts, die auf dem Typenschild angegeben werden.

Verlangen Sie für die Reparatur originalersatzteile: Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.

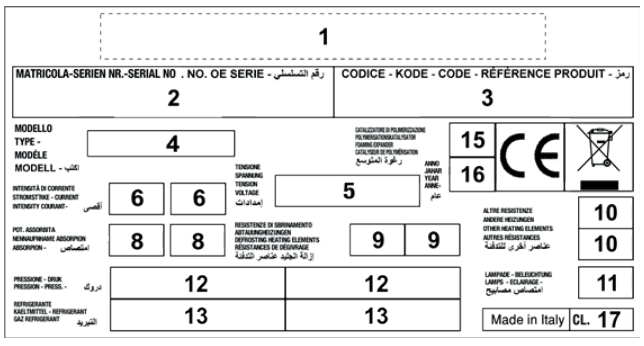
Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zu mindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

Daten des Herstellers:

F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



4 = 32 C° 55% RH (IEC/EN 60335-2-89)
5 = 43 C° 40% RH (IEC/EN 60335-2-89)
4 = 30 C° 55% RH (EN 16825 / EN 17032)
5 = 40 C° 40% RH (EN 16825 / EN 17032)



1	Constructeur	10	Puissance nominale des autres résistances
2	Numéro de série	11	Puissance de la lampe
3	Code	12	Pression minimale et maximale
4	Modèle	13	Réfrigérant, type et quantité
5	Tension	15	Gaz dégagé dans l'isolation
6	Courant absorbé en fonctionnement	16	Année de fabrication
8	Puissance de la résistance de dégivrage	17	Classe climatique (#)
9	Puissance de la résistance de dégivrage		

1	Hersteller	10	Nennleistung anderer Widerstände
2	Seriennummer	11	Lampenleistung
3	Kode	12	Mindest- und Höchstdruck
4	Modell	13	Kühlmittel, Typ und Menge
5	Spannung	15	Gasisolierung
6	Stromaufnahme im Betrieb	16	Herstellungsjahr
8	Leistung Abtauwiderstand	17	Klimaklasse (#)
9	Leistung Abtauwiderstand		

ES

Si el aparato no funciona o se detectan alteraciones funcionales o estructurales:
- desconéctelo de la alimentación eléctrica y de agua;
- consulte la tabla situada debajo para comprobar las soluciones que se proponen;

Si la solución no está presente en la tabla, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante, comunicando:
- el tipo de defecto;
- el código y el número de matrícula del aparato que se pueden ver en la placa de características del mismo. Para la reparación, solicite recambios originales:

El fabricante declina cualquier responsabilidad y no reconoce ninguna garantía por el empleo de repuestos no originales.

Se recomienda, para asegurarse de que el aparato está en condiciones de utilización y seguridad perfectas, se aconseja someterlo al menos una vez al año a mantenimiento y control por parte de un centro de asistencia autorizado.

Datos del fabricante:
F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

RU

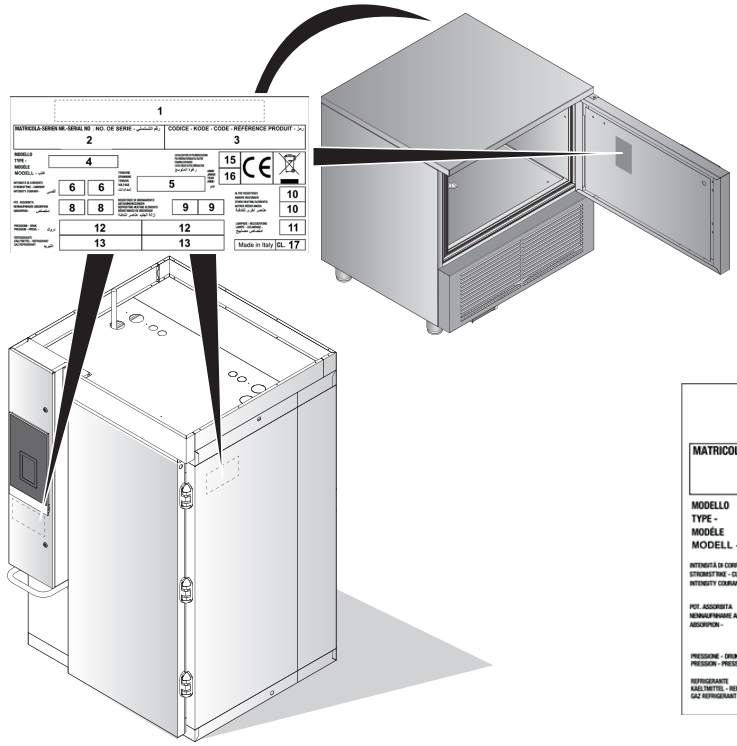
Если устройство не работает или обнаружены изменения в работе или конструкции:
- отсоедините его от электрической и водопроводной сетей;
- просмотрите таблицу, приведенную ниже, чтобы ознакомиться с предложенными решениями проблем.

Если решение в таблице отсутствует, обратитесь в сервисный центр, авторизованный производителем, сообщив ему следующее:
- тип неисправности;
- код и серийный номер устройства, которые указаны на табличке с характеристиками.

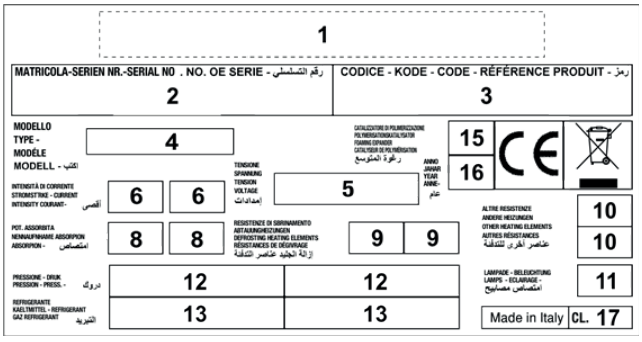
При ремонте используйте только оригинальные запчасти: производитель снимает с себя всякую ответственность и не признает право на гарантию при использовании неоригинальных запчастей.

Для обеспечения идеальных условий эксплуатации и безопасности рекомендуется минимум один раз в год выполнять техобслуживание и проверку оборудования сотрудниками авторизованного сервисного центра.

Данные производителя:
F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414



4 = 32 C° 55% RH (IEC/EN 60335-2-89)
5 = 43 C° 40% RH (IEC/EN 60335-2-89)
4 = 30 C° 55% RH (EN 16825 / EN 17032)
5 = 40 C° 40% RH (EN 16825 / EN 17032)



1 Fabricante
2 Número de identificación
3 Código
4 Modelo
5 Tensión
6 Corriente absorbida en funcionamiento
8 Potencia de la resistencia para el desescarche
9 Potencia de la resistencia para el desescarche
10 Potencia nominal de otras resistencias
11 Potencia lámpara
12 Presión mínima y máxima
13 Refrigerante, tipo y cantidad
15 Gas expandible en el aislamiento
16 Año de fabricación
17 Clase climática (#)

1 Изготовитель
2 Заводской номер
3 Код
4 Модель
5 Напряжение
6 Поглощаемый ток во время эксплуатации
8 Мощность резистора размораживания
9 Мощность резистора размораживания
10 Номинальная мощность других резисторов
11 Мощность лампы
12 Минимальное и максимальное давление
13 Хладагент, тип и количество
15 Вспенивающий газ изоляции
16 Год изготовления
17 Климатический класс (№)

NL

Als het apparaat niet functioneert of er worden functionele of structurele afwijkingen waargenomen:
- koppel het los van het elektriciteits- en waternet;
- raadpleeg de onderstaande tabel met de voorgestelde oplossingen;

Als de tabel niet de noodzakelijke oplossing bevat, neem dan contact op met een door de fabrikant erkend servicecentrum, onder vermelding van:
- de aard van het defect;
- de code en het serienummer van het apparaat zoals aangegeven op het typeplaatje.

Vraag voor reparaties het gebruik van originele reserveonderdelen: de fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid en erkent geen recht op garantie in geval van gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

Om te verzekeren dat het apparaat in perfecte omstandigheden voor wat betreft gebruik en veiligheid verkeert, wordt aangeraden het ten minste eenmaal per jaar te laten onderhouden door een erkend servicecentrum.

Gegevens van de fabrikant:
F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italië
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414

1 Fabrikant
2 Serienummer
3 Code
4 Model
5 Spanning
6 Stroomverbruik in bedrijf
8 Vermogen ontdooiingsweerstand
9 Vermogen ontdooiingsweerstand
10 Nominaal vermogen andere weerstanden
11 Vermogen lamp
12 Minimale en maximale druk
13 Koelmiddel, type en hoeveelheid
15 Expanderend gas in de isolatie
16 Bouwjaar
17 Klimaatklasse (#)

AR

إذا لم يعمل الجهاز أو لاحظت تغييرات وظيفية أو هيكلية به:

- افصله عن التغذية الكهربائية والمائية؛
- اطلع على الجدول الوارد أدناه للتحقق من الحلول المقترحة؛

إذا لم يوجد الحل في الجدول، فاتصل بمركز الدعم الفني المعتمد من قبل الشركة المصنعة، مع إخطارها بما يلي:

- طبيعة العيب؛
- الكود والرقم المسلسل الخاص بالجهاز اللذان يمكن العثور عليهما على لوحة البيانات الخاصة بالجهاز.

من أجل الإصلاح، اطلب قطع غيار أصلية: تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية ولا تعترف بالحق في الضمان عند استخدام قطع غيار غير أصلية.

يُنصح، من أجل التأكد من أن الجهاز في حالة مثالية من ناحية الاستخدام والأمان، إخضاعه مرة واحدة على الأقل في السنة إلى الصيانة والفحص من قبل مركز الدعم الفني المعتمد.

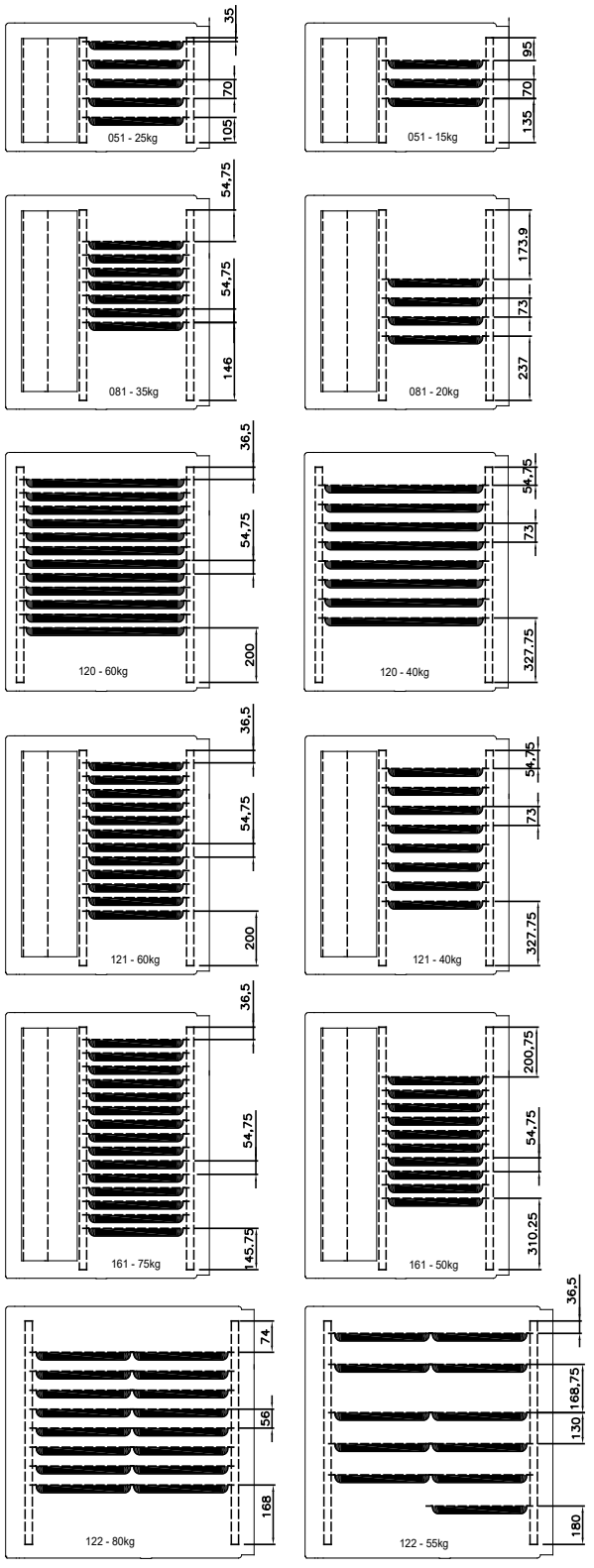
بيانات الشركة المصنعة:
F.R.C.
المقر: Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) إيطاليا
هاتف: 39.0434.635411+ - فاكس: 39.0434.635414+

1 الشركة المصنعة
2 الرقم المسلسل
3 الكود
4 الموديل
5 الجهد
6 التيار المستهلك في التشغيل
8 قدرة مقاومة إذابة الثلج
9 قدرة مقاومة إذابة الثلج
10 القدرة المثالية للمقاومات الأخرى
11 قدرة المصباح
12 الضغط الأدنى والأقصى
13 غاز التبريد، النوع والكمية
15 الغاز المتمدد في العزل
16 سنة التصنيع
17 الفئة المناخية (#)

READY S

EN17032

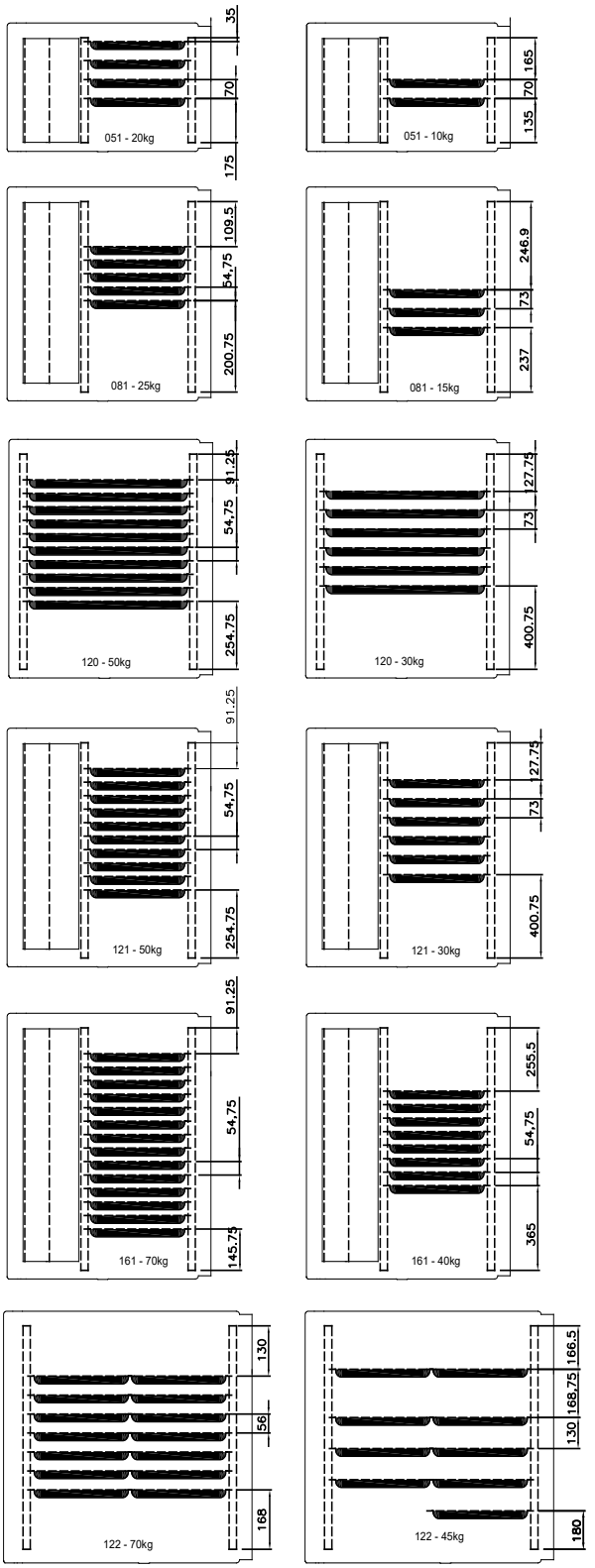
+65°C > +10°C / +65°C > -18°C

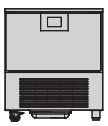
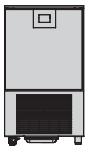
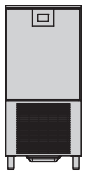
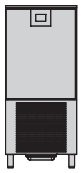
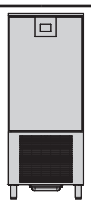
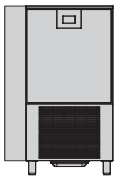


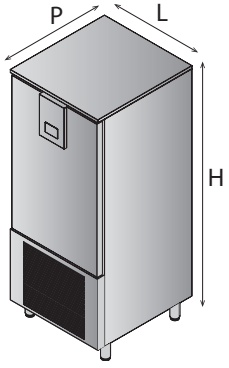
READY R

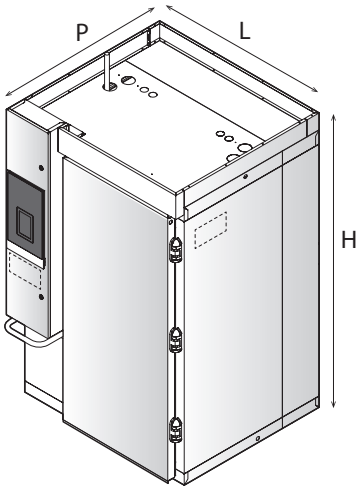
EN17032

+65°C > +10°C / +65°C > -18°C



														
Modello			**051R**	**051S**	**081R**	**081S**	**120R**	**120S**	**121R**	**121S**	**161R**	**161S**	**122R**	**122S**
Capacity chill Capacità abbatt. Capacité refr. Kapazität Abkühlen سعة المبرد السريع **120'**	+65>+10°C EN17032	kg	20	25	25	35	50	60	50	60	70	75	70	80
Capacity freez. Capacità surg. Capacité refr. neg. Tiefkühlkapazität سعة المجمد السريع **270'**	+65>-18°C EN17032	kg	10	15	15	20	30	40	30	40	40	50	45	55
Type of pans / grilles Tipo di teglia/griglia Type de casseroles/ grilles Art der Pfannen/ Roste نوع الصينية/الشبكة			GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN1/1 600x400		GN 1/1 600x400	
Pan capacity Capacità teglie Capacité casserole Pfannenkapazität سعة الصواني **GN 1/1 - EN1**	H 20 mm	n°	10	10	18	18	22	22	24	24	28	28	44	44
	H 40 mm	n°	6	6	12	12	14	14	16	16	18	18	28	28
	H 65 mm	n°	5	5	9	9	11	11	12	12	14	14	22	22





Modello Model Modèle Modell Modelo Модель الطراز	Num. teglie Nr. of trays N° de plaques Anz. Einschübe N. de bandejas Число лотков عدد الصواني	Range temp. funzionamento Operating temp. range Plage de température de fonctionnement Betriebstemperaturbereich Intervalo temp. funcionamiento Диапазон рабочей температуры نطاق حرارة التشغيل	Controllo Control Contrôle Steuerung Контроль Control الفحص	n° funzioni No. of functions Nombre de fonctions Nr. Funktionen n.° funciones Число функций عدد الوظائف	ID Base Base ID ID Base ID Basis ID Основание الرقم التعريفي للقاعدة	ID Profondità / Altezza Depth / Height ID ID Profondeur/Hauteur ID Tiefe / Höhe ID Profundidad / Altura ID Глубина / Высота الرقم التعريفي العمق / الارتفاع	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Вес нетто الوزن الصافي	Peso lordo Gross weight Poids brut Bruttogewicht Peso bruto Вес брутто الوزن القائم
					[mm]	[mm]	[kg]	[kg]
RBS-051-RA	5	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	051	800	110	150
RBS-051-RW	5	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	051	800	110	150
RBS-051-RR	5	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	051	800	80	120
RBS-051-SA	5	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	051	800	110	150
RBS-051-SW	5	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	051	800	110	150
RBS-051-SR	5	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	051	800	80	120
RBS-081-RA	8	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	081	850	150	190
RBS-081-RW	8	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	081	850	150	190
RBS-081-RR	8	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	081	850	110	150
RBS-081-SA	8	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	081	850	150	190
RBS-081-SW	8	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	081	850	150	190
RBS-081-SR	8	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	081	850	110	150
RBSR-120-RA	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	120	850	200	240
RBSR-120-RW	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	120	850	200	240
RBSR-120-RR	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	120	850	160	200
RBSR-120-SA	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	120	850	200	240
RBSR-120-SW	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	120	850	200	240
RBSR-120-SR	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	120	850	160	200
RBS-121-RA	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	121	850	190	230
RBS-121-RW	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	121	850	190	230
RBS-121-RR	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	121	850	150	190
RBS-121-SA	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	121	850	190	230
RBS-121-SW	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	121	850	190	230
RBS-121-SR	12	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	121	850	150	190
RBS-161-RA	16	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	161	850	210	250
RBS-161-RW	16	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	161	850	210	250
RBS-161-RR	16	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	161	850	170	210
RBS-161-SA	16	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	161	850	210	250
RBS-161-SW	16	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	161	850	210	250
RBS-161-SR	16	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	161	850	170	210
RBS-122-RA	24	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	122	1060	255	295
RBS-122-RW	24	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	122	1060	255	295
RBS-122-RR	24	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	122	1060	205	245
RBS-122-SA	24	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	122	1060	255	295
RBS-122-SW	24	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	122	1060	255	295
RBS-122-SR	24	+35 /-18	TFT SMART 5"	2	122	1060	205	245
RCSL-181-R-PFO	-40/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	2	181	2400	-	-
RCSL-181-R-PFR	-40/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	2	181	2100	450	570
RCSL-181-R-PFW	-40/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	2	181	2400	-	-
RCSL-182-R-PFO	-40/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	2	182	2400	650	770
RCSL-182-R-PFR	-40/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	2	182	2100	480	600
RCSL-182-R-PFW	-40/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	2	182	2400	650	770
RCVL-181-R-PFO	+3/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	1	181	2400	-	-
RCVL-181-R-PFR	+3/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	1	181	2100	450	570
RCVL-181-R-PFW	+3/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	1	181	2400	-	-
RCVL-181-R-PNO	+3/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	1	181	2340	-	-
RCVL-181-R-PNR	+3/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	1	181	1940	450	570
RCVL-181-R-PNW	+3/+20	20 (181+201)	WIT 5" SMART	1	181	2340	-	-
RCVL-182-R-PFO	+3/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	1	182	2400	650	770
RCVL-182-R-PFR	+3/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	1	182	2100	480	600
RCVL-182-R-PFW	+3/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	1	182	2400	650	770
RCVL-182-R-PNO	+3/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	1	182	2340	650	770
RCVL-182-R-PNR	+3/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	1	182	1940	480	600
RCVL-182-R-PNW	+3/+20	40 (182+202)	WIT 5" SMART	1	182	2340	650	770

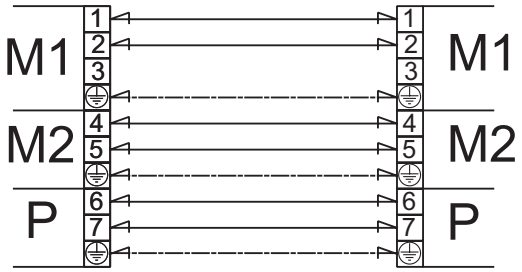
Modello Model Modèle Modell Modelo Модель الطراز	DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES - РАЗМЕРЫ - الأبعاد										
	Utili interne - Useful internal - Utiles internes - Innere Nutzmaße - Útiles internas - Полезные внутренние - صافي الأبعاد الداخلية					Esterne - External - Externes - Äußere - Externas - Наружные - الخارجية			Imballo - Packaging - Emballage - Embalaje - Verpackung - Упаковка - العبوة		
	Altezza luce porta Door span height Hauteur d'ouverture de porte Höhe Türöffnung Luz de la puerta Высота проема двери ارتفاع مصباح الباب	Larghezza luce porta Door light width Largeur d'ouverture de porte Breite Türöffnung Ancho luz de la puerta Ширина проема двери عرض مصباح الباب	Spessore Pannelli Panels thickness Épaisseurs des panneaux Stärke der Platten Espesor paneles Толщина панелей سمك الالواح	Spessore schiena Backrest thickness Epaisseur du fond Stärke der Rückseite Espesor respaldo Толщина задней стенки سمك الظهر	Profondità - Depth Profondeur - Tiefe Profundidad - Глубина العمق	Altezza - Height Hauteur - Höhe Altura - Высота الارتفاع	Larghezza - Width Largeur - Breite Anchura - Ширина العرض	Profondità - Depth Profondeur - Tiefe Profundidad - Глубина العمق	Altezza - Height Hauteur - Höhe Altura - Высота الارتفاع	Larghezza - Width Largeur - Breite Anchura - Ширина العرض	Profondità - Depth Profondeur - Tiefe Profundidad - Глубина العمق
	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
RBS-051-RA	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	1050	890	920
RBS-051-RW	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	1050	890	920
RBS-051-RR	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	1050	890	920
RBS-051-SA	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	1050	890	920
RBS-051-SW	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	1050	890	920
RBS-051-SR	400	670	60,0	50,0	430	900	790	820	1050	890	920
RBS-081-RA	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	1610	890	970
RBS-081-RW	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	1610	890	970
RBS-081-RR	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	1610	890	970
RBS-081-SA	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	1610	890	970
RBS-081-SW	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	1610	890	970
RBS-081-SR	730	670	60,0	60,0	450	1460	790	870	1610	890	970
RBSR-120-RA	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	2010	950	970
RBSR-120-RW	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	2010	950	970
RBSR-120-RR	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	2010	950	970
RBSR-120-SA	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	2010	950	970
RBSR-120-SW	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	2010	950	970
RBSR-120-SR	880	483	60,0	60,0	730	1860	850	870	2010	950	970
RBS-121-RA	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	1960	890	970
RBS-121-RW	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	1960	890	970
RBS-121-RR	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	1960	890	970
RBS-121-SA	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	1960	890	970
RBS-121-SW	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	1960	890	970
RBS-121-SR	930	670	60,0	60,0	450	1810	790	870	1960	890	970
RBS-161-RA	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	2110	890	970
RBS-161-RW	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	2110	890	970
RBS-161-RR	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	2110	890	970
RBS-161-SA	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	2110	890	970
RBS-161-SW	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	2110	890	970
RBS-161-SR	1130	670	60,0	60,0	450	1960	790	870	2110	890	970
RBS-122-RA	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	2010	1200	1180
RBS-122-RW	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	2010	1200	1180
RBS-122-RR	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	2010	1200	1180
RBS-122-SA	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	2010	1200	1180
RBS-122-SW	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	2010	1200	1180
RBS-122-SR	880	670	60,0	60,0	930	1860	1100	1080	2010	1200	1180
RCSL-181-R-PFO	1820	680	80	80	835	2400	890	1325	-	-	-
RCSL-181-R-PFR	1820	680	80	80	835	2100	890	1325	1550	2590	1150
RCSL-181-R-PFW	1820	680	80	80	835	2400	890	1325	-	-	-
RCSL-182-R-PFO	1820	900	80	80	1040	2400	1100	1600	1760	2590	1250
RCSL-182-R-PFR	1820	900	80	80	1040	2100	1100	1600	1760	2330	1250
RCSL-182-R-PFW	1820	900	80	80	1040	2400	1100	1600	1760	2590	1250
RCVL-181-R-PFO	1820	680	80	80	835	2400	890	1325	-	-	-
RCVL-181-R-PFR	1820	680	80	80	835	2100	890	1325	1550	2590	1150
RCVL-181-R-PFW	1820	680	80	80	835	2400	890	1325	-	-	-
RCVL-181-R-PNO	1820	680	80	80	835	2340	890	1325	-	-	-
RCVL-181-R-PNR	1820	680	80	80	835	1940	890	1325	1550	2590	1150
RCVL-181-R-PNW	1820	680	80	80	835	2340	890	1325	-	-	-
RCVL-182-R-PFO	1820	900	80	80	1040	2400	1100	1600	1760	2590	1250
RCVL-182-R-PFR	1820	900	80	80	1040	2100	1100	1600	1760	2330	1250
RCVL-182-R-PFW	1820	900	80	80	1040	2400	1100	1600	1760	2590	1250
RCVL-182-R-PNO	1820	900	80	80	1040	2340	1100	1600	1760	2590	1250
RCVL-182-R-PNR	1820	900	80	80	1040	1940	1100	1600	1760	2330	1250
RCVL-182-R-PNW	1820	900	80	80	1040	2340	1100	1600	1760	2590	1250

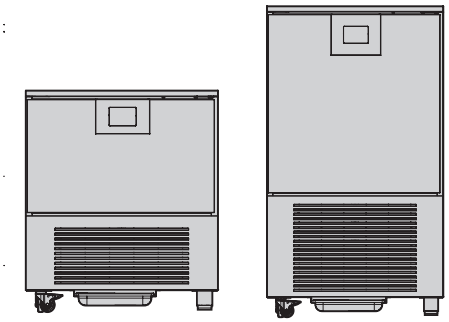
Modello Model Modèle Modell Modelo Модель الطراز	Tipo gas Type gas Type de gaz Gastyp Tipo de gas Тип газа نوع الغاز	Quantità gas - Gas quantity Quantité de gaz - Gasmenge Cantidad gas - Количество газа - كمية الغاز	GWP	secondo la norma EN17032 - according to standard EN17032 - selon la norme EN17032 - nach Norm EN17032 - согласно стандарту EN17032 - طبقاً للمعيار EN17032							
				Resa per ciclo Yield per cycle Rendement par cycle Leistung pro Zyklus Rendimiento por ciclo Выход цикла الكفاءة للدورة		Consumo per ciclo Consumption for cycle Consommation par cycle Verbrauch pro Zyklus Consumo por ciclo Потребление электроэнергии за цикл الاستهلاك للدورة		Tempo prova Test duration Durée d'essai Prüfdauer Energía consumida Продолжительность испытания زمن الاختبار		Energia consumata Power used Énergie consommée Energieverbrauch Tiempo prueba Потребляемая мощность الطاقة المستهلكة	
				BC +65 / +3 °C	BF +65 / -18 °C	BC +65 / +3 °C	BF +65 / -18 °C	BC +65 / +3 °C	BF +65 / -18 °C	BC +65 / +3 °C	BF +65 / -18 °C
		[g]		[kg]	[kg]	[kW]	[kW]	[min]	[min]	[kWh/Kg]	[kWh/Kg]
RBS-051-RA	R452A	1000	2141	20	20	1,42	3,11	95	220	0,0710	0,3110
RBS-051-RW	R452A	400	2141	20	20	1,42	3,11	95	220	0,0710	0,3110
RBS-051-RR	R452A	-	2141	20	20	1,42	3,11	95	220	0,0710	0,3110
RBS-051-SA	R452A	1000	2141	25	25	1,63	3,35	103	250	0,0652	0,2233
RBS-051-SW	R452A	400	2141	25	25	1,63	3,35	103	250	0,0652	0,2233
RBS-051-SR	R452A	-	2141	25	25	1,63	3,35	103	250	0,0652	0,2233
RBS-081-RA	R452A	1300	2141	25	25	1,78	3,13	94	240	0,0712	0,2087
RBS-081-RW	R452A	480	2141	25	25	1,78	3,13	94	240	0,0712	0,2087
RBS-081-RR	R452A	1300	2141	25	25	1,78	3,13	94	240	0,0712	0,2087
RBS-081-SA	R452A	520	2141	35	35	2,25	4,56	95	266	0,0643	0,2280
RBS-081-SW	R452A	-	2141	35	35	2,25	4,56	95	266	0,0643	0,2280
RBS-081-SR	R452A	1300	2141	35	35	2,25	4,56	95	266	0,0643	0,2280
RBSR-120-RA	R452A	520	2141	50	50	3,98	7,12	115	252	0,0796	0,2373
RBSR-120-RW	R452A	1600	2141	50	50	3,98	7,12	115	252	0,0796	0,2373
RBSR-120-RR	R452A	640	2141	50	50	3,98	7,12	115	252	0,0796	0,2373
RBSR-120-SA	R452A	-	2141	60	60	4,52	7,35	103	265	0,0753	0,1838
RBSR-120-SW	R452A	1300	2141	60	60	4,52	7,35	103	265	0,0753	0,1838
RBSR-120-SR	R452A	520	2141	60	60	4,52	7,35	103	265	0,0753	0,1838
RBS-121-RA	R452A	1500	2141	50	50	3,75	6,85	105	255	0,0750	0,2283
RBS-121-RW	R452A	640	2141	50	50	3,75	6,85	105	255	0,0750	0,2283
RBS-121-RR	R452A	-	2141	50	50	3,75	6,85	105	255	0,0750	0,2283
RBS-121-SA	R452A	?	2141	60	60	4,14	7,35	95	265	0,0690	0,1838
RBS-121-SW	R452A	?	2141	60	60	4,14	7,35	95	265	0,0690	0,1838
RBS-121-SR	R452A	-	2141	60	60	4,14	7,35	95	265	0,0690	0,1838
RBS-161-RA	R452A	1700	2141	70	70	4,73	8,42	118	260	0,0676	0,2105
RBS-161-RW	R452A	800	2141	70	70	4,73	8,42	118	260	0,0676	0,2105
RBS-161-RR	R452A	-	2141	70	70	4,73	8,42	118	260	0,0676	0,2105
RBS-161-SA	R452A	2300	2141	75	75	4,85	9,68	112	270	0,0647	0,1936
RBS-161-SW	R452A	920	2141	75	75	4,85	9,68	112	270	0,0647	0,1936
RBS-161-SR	R452A	2300	2141	75	75	4,85	9,68	112	270	0,0647	0,1936
RBS-122-RA	R452A	920	2141	70	70	4,84	9,89	112	270	0,0691	0,2198
RBS-122-RW	R452A	-	2141	70	70	4,84	9,89	112	270	0,0691	0,2198
RBS-122-RR	R452A		2141	70	70	4,84	9,89	112	270	0,0691	0,2198
RBS-122-SA	R452A		2141	80	80	5,29	10,12	109	255	0,0661	0,1840
RBS-122-SW	R452A		2141	80	80	5,29	10,12	109	255	0,0661	0,1840
RBS-122-SR	R452A		2141	80	80	5,29	10,12	109	255	0,0661	0,1840
RCSL-181-R-PFO	R452A	3300		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCSL-181-R-PFR	R452A	-		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCSL-181-R-PFW	R452A	2310		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCSL-182-R-PFO	R452A	3600		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCSL-182-R-PFR	R452A	-		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCSL-182-R-PFW	R452A	2520		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-181-R-PFO	R452A	3300		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-181-R-PFR	R452A	-		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-181-R-PFW	R452A	2310		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-181-R-PNO	R452A	3300		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-181-R-PNR	R452A	-		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-181-R-PNW	R452A	2310		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-182-R-PFO	R452A	3600		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-182-R-PFR	R452A	-		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-182-R-PFW	R452A	2520		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-182-R-PNO	R452A	3600		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-182-R-PNR	R452A	-		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
RCVL-182-R-PNW	R452A	2520		N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.

Modello Model Modèle Modell Modelo Модель الطراز	Alimentazione elettrica Power supply Alimentation électrique Stromversorgung Alimentación Электропитание التغذية الكهربائية	Potenza elettrica massima - Max electr. power Puissance électrique max - Max. elektrische Leistung - Potência eléctrica máxima Макс. электрическая мощность القدرة الكهربائية القصوى	Assorbimento elett. a pieno carico Electric absorption at full load Consommation électrique à pleine charge Elektrische Leistungsaufnahme unter Volllast Consumo eléctrico a plena carga Потребляемый ток при полной нагрузке شدة التيار عند الحمل الكامل	Resistenze riscaldamento - Heating resistors - Résistance de chauffage Heizwiderstände - Resistencias calentamiento - Нагревательные резисторы - مقاومات التسخين	Classe climatica - Climate class Classe climatique - Klimaklasse Clase climática - Климатический класс الفئة المناخية	Temperatura stoccaggio Storage temperature Température de stockage Temperatura almacenamiento Temperatur Lagerung Температура хранения درجة حرارة التخزين		Pressione operativa Operating pressure Pression de service Presión operativa Рабочее давление الضغط التشغيلي	
						massima maximum maximale máxima максимум الأقصى	minima minimum minimale mínima минимум الأدنى	massima maximum maximale máxima максимум الأقصى	minima minimum minimale mínima минимум الأدنى
	FLI	FLA							
	[V/ph/Hz]	[W]	[A]	[W]		[°C]	[°C]	[bar]	[bar]
RBS-051-RA	220V-1N+PE 50HZ	1380	6,60		5	50	-20	1	29,5
RBS-051-RW	220V-1N+PE 50HZ	1380	6,60		5	50	-20	1	29,5
RBS-051-RR	220V-1N+PE 50HZ	310	1,48		5	50	-20	1	29,5
RBS-051-SA	220V-1N+PE 50HZ	1380	6,60		5	50	-20	1	29,5
RBS-051-SW	220V-1N+PE 50HZ	1380	6,60		5	50	-20	1	29,5
RBS-051-SR	220V-1N+PE 50HZ	310	1,48		5	50	-20	1	29,5
RBS-081-RA	220V-1N+PE 50HZ	1730	8,28		5	50	-20	1	29,5
RBS-081-RW	220V-1N+PE 50HZ	1715	8,21		5	50	-20	1	29,5
RBS-081-RR	220V-1N+PE 50HZ	315	1,51		5	50	-20	1	29,5
RBS-081-SA	220V-1N+PE 50HZ	1730	8,28		5	50	-20	1	29,5
RBS-081-SW	220V-1N+PE 50HZ	1715	8,21		5	50	-20	1	29,5
RBS-081-SR	220V-1N+PE 50HZ	315	1,51		5	50	-20	1	29,5
RBSR-120-RA	220V-1N+PE 50HZ	2290	10,96		5	50	-20	1	29,5
RBSR-120-RW	220V-1N+PE 50HZ	2180	10,43		5	50	-20	1	29,5
RBSR-120-RR	220V-1N+PE 50HZ	410	1,96		5	50	-20	1	29,5
RBSR-120-SA	400V-3N+PE 50HZ	2790	5,89		5	50	-20	1	29,5
RBSR-120-SW	400V-3N+PE 50HZ	2680	5,39		5	50	-20	1	29,5
RBSR-120-SR	400V-3N+PE 50HZ	410	1,88		5	50	-20	1	29,5
RBS-121-RA	220V-1N+PE 50HZ	2290	10,96		5	50	-20	1	29,5
RBS-121-RW	220V-1N+PE 50HZ	2180	10,43		5	50	-20	1	29,5
RBS-121-RR	220V-1N+PE 50HZ	410	1,96		5	50	-20	1	29,5
RBS-121-SA	400V-3N+PE 50HZ	2790	5,89		5	50	-20	1	29,5
RBS-121-SW	400V-3N+PE 50HZ	2680	5,39		5	50	-20	1	29,5
RBS-121-SR	400V-3N+PE 50HZ	410	1,88		5	50	-20	1	29,5
RBS-161-RA	400V-3N+PE 50HZ	2890	6,35		5	50	-20	1	29,5
RBS-161-RW	400V-3N+PE 50HZ	2780	5,84		5	50	-20	1	29,5
RBS-161-RR	400V-3N+PE 50HZ	510	2,33		5	50	-20	1	29,5
RBS-161-SA	400V-3N+PE 50HZ	3840	7,79		5	50	-20	1	29,5
RBS-161-SW	400V-3N+PE 50HZ	3730	7,29		5	50	-20	1	29,5
RBS-161-SR	400V-3N+PE 50HZ	510	2,33		5	50	-20	1	29,5
RBS-122-RA	400V-3N+PE 50HZ	3740	7,33		5	50	-20	1	29,5
RBS-122-RW	400V-3N+PE 50HZ	3630	6,83		5	50	-20	1	29,5
RBS-122-RR	400V-3N+PE 50HZ	410	1,88		5	50	-20	1	29,5
RBS-122-SA	400V-3N+PE 50HZ	4740	8,85		5	50	-20	1	29,5
RBS-122-SW	400V-3N+PE 50HZ	4630	8,35		5	50	-20	1	29,5
RBS-122-SR	400V-3N+PE 50HZ	410	1,88		5	50	-20	1	29,5
RCSL-181-R-PFO	380-420/3N~/50	3941	9,23		4	50	-20	1	29,5
RCSL-181-R-PFR	380-420/3N~/50	441	2,03		4	50	-20	1	29,5
RCSL-181-R-PFW	380-420/3N~/50	3941	9,23		4	50	-20	1	29,5
RCSL-182-R-PFO	380-420/3N~/50	4831	12,8		4	50	-20	1	29,5
RCSL-182-R-PFR	380-420/3N~/50	531	2,3		4	50	-20	1	29,5
RCSL-182-R-PFW	380-420/3N~/50	4831	12,8		4	50	-20	1	29,5
RCVL-181-R-PFO	380-420/3N~/50	3941	9,23		4	50	-20	1	29,5
RCVL-181-R-PFR	380-420/3N~/50	441	2,03		4	50	-20	1	29,5
RCVL-181-R-PFW	380-420/3N~/50	3941	9,23		4	50	-20	1	29,5
RCVL-181-R-PNO	380-420/3N~/50	3941	9,23		4	50	-20	1	29,5
RCVL-181-R-PNR	380-420/3N~/50	441	2,03		4	50	-20	1	29,5
RCVL-181-R-PNW	380-420/3N~/50	3941	9,23		4	50	-20	1	29,5
RCVL-182-R-PFO	380-420/3N~/50	4831	12,8		4	50	-20	1	29,5
RCVL-182-R-PFR	380-420/3N~/50	531	2,3		4	50	-20	1	29,5
RCVL-182-R-PFW	380-420/3N~/50	4831	12,8		4	50	-20	1	29,5
RCVL-182-R-PNO	380-420/3N~/50	4831	12,8		4	50	-20	1	29,5
RCVL-182-R-PNR	380-420/3N~/50	531	2,3		4	50	-20	1	29,5
RCVL-182-R-PNW	380-420/3N~/50	4831	12,8		4	50	-20	1	29,5

CONNESSIONE UNITA' REMOTE - REMOTE UNITS CONNECTION - CONNEXION SUR UNE UNITE A DISTANCE
FERNGERÄTEANSCHLUSS - CONEXIÓN DE UNIDADES REMOTAS - ПОДКЛЮЧЕНИЕ УДАЛЕННЫХ БЛОКОВ
AANSLUITING EXTERNE EENHEID - توصيل الوحدة البعيدة

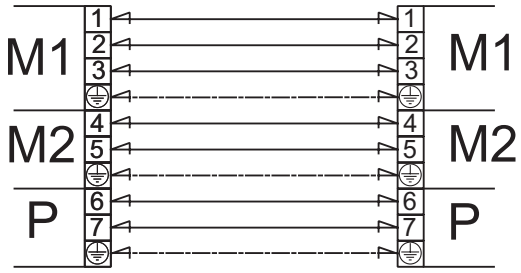
Mod. 061 - 081

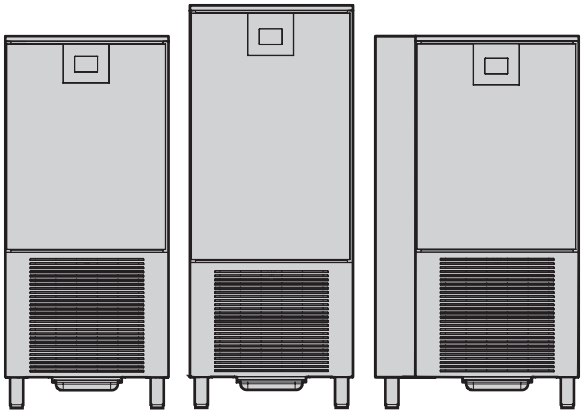




Mod. 120 - 121 - 122 - 161

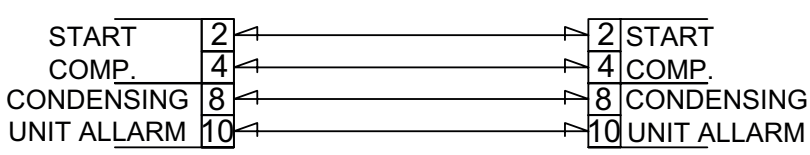
Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 6-7
For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 6 and 7
Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 6-7
Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 6-7 einrichten
Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 6-7
Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 6-7
Voor de verbinding met een centrale koeleenheid en PUMP DOWN volstaat een BYPASS tussen de klemmen 6-7.
لتوصيل وحدة تبريد مركزية ووحدة ضخ للأسفل PUMP DOWN، يكفي وضع جسر بين كتلتي التوصيل 6-7

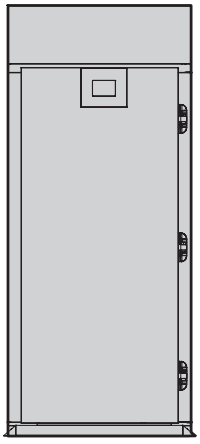




Mod. 181 - 182

Per la connessione ad un'unità di raffreddamento centrale e PUMP DOWN, è sufficiente mettere un BYPASS tra i morsetti 8-10
For the connection to a PUMP DOWN and central cooling unit, just put a BYPASS between terminals 8 and 10
Pour la connexion sur une unité de refroidissement centrale et sur le fonctionnement EVACUATION, il vous suffit de mettre la DERIVATION entre les pinces 8-10
Für den Anschluss an ein zentrales Kühlgerät und die ABPUMP-Funktion müssen Sie den BYPASS zwischen den Klemmen 8-10 einrichten
Para la conexión a una unidad de refrigeración central y al funcionamiento BOMBA ABAJO debe colocar na DERIVACIÓN entre las mordazas 8-10
Для подсоединения к центральному блоку охлаждения и функции ОТКАЧИВАНИЯ достаточно просто выполнить ОБХОД между зажимами 8-10
Voor de verbinding met een centrale koeleenheid en PUMP DOWN volstaat een BYPASS tussen de klemmen 8-10.
لتوصيل وحدة تبريد مركزية ووحدة ضخ للأسفل PUMP DOWN، يكفي وضع جسر بين كتلتي التوصيل 8-10



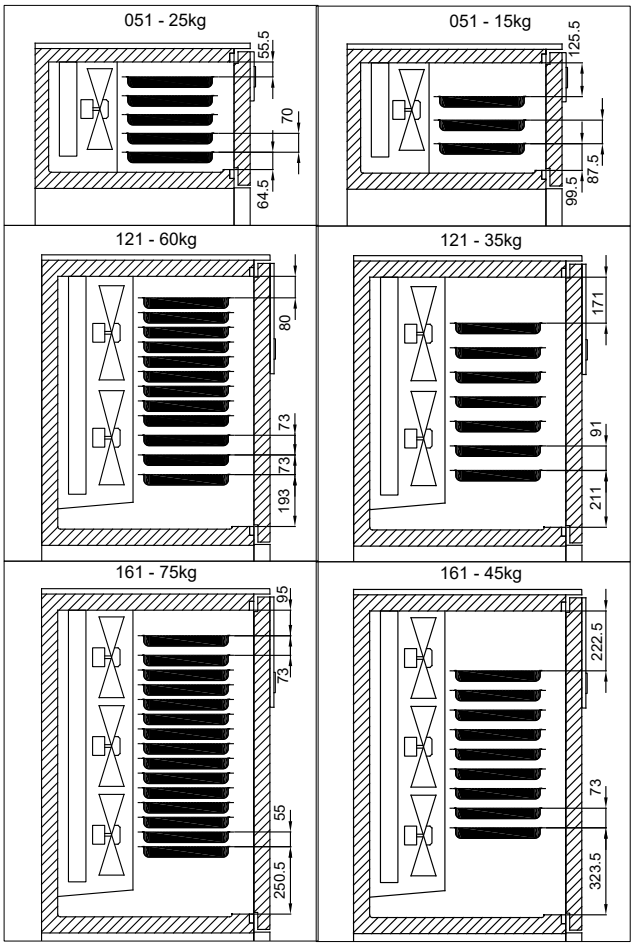


Il costruttore declina ogni responsabilità da usi non previsti del prodotto. Lingua di stesura originale: italiano. Il costruttore non si ritiene responsabile di eventuali errori di trascrizione o traduzione. E' vietata la riproduzione, anche in parte, del presente manuale.
The manufacturer cannot be held liable for unintended device use. Original document language: Italian. The manufacturer is not liable for any transcription or translation errors. IT IS forbidden to reproduce this manual, even partially.
Le constructeur décline toute responsabilité envers les utilisations non prévues du produit. Langue de rédaction originale : italien. Le constructeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs de transcription ou de traduction. La reproduction, même partielle, du présent manuel n'est pas autorisée.
Bei Zweckentfremdung des Produkts übernimmt der Hersteller keiner Haftung. Sprache der Originalversion: Italienisch. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungsfehler. Die Vervielfältigung des vorliegenden Handbuches - auch auszugsweise- ist untersagt.
El fabricante declina cualquier responsabilidad por usos no previstos del producto. Idioma de redacción original: italiano. El fabricante no se considera responsable de ningún error de transcripción o traducción. Se prohíbe la reproducción, incluso parcial, de este manual.
Производитель снимает с себя всякую ответственность при непредусмотренном использовании изделия. Язык оригинального текста: итальянский. Производитель не несет ответственности за возможные ошибки при перепечатке или переводе. Копирование руководства, в том числе частичное, запрещено.
De fabrikant weigert alle aansprakelijkheid voor niet-voorziene toepassingen van het product. Oorspronkelijke taal handleiding: Italiaans. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schrijf- of vertaalfouten.DE gehele of gedeeltelijke reproductie van deze handleiding is verboden.
تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسئولية عن استخدامات المنتج غير المنصوص عليها. لغة التحرير الأصلية: الإيطالية. لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الأخطاء المحتملة في النسخ أو الترجمة. يحظر نسخ هذا الدليل، ولو بشكلٍ جزئي.

READY S R290

EN17032

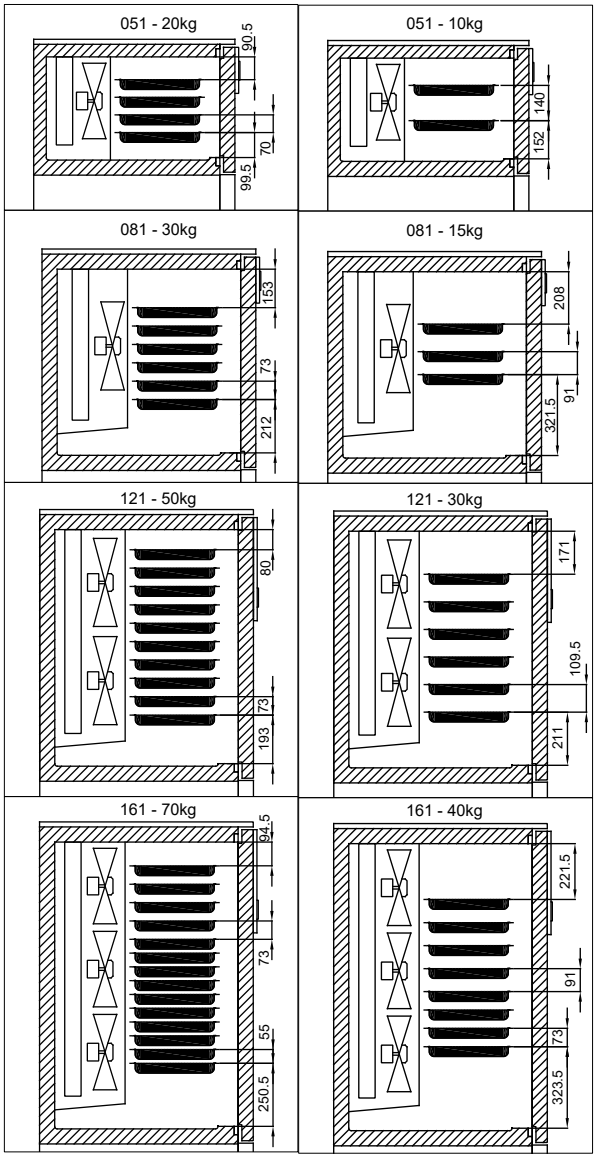
+65°C > +10°C / +65°C > -18°C



READY R290

EN17032

+65°C > +10°C / +65°C > -18°C



Modello / Model / Modèle / Modell / Modelo / Модель / الطراز	Tipo gas / Type gas / Type de gaz / Gastyp / Tipo de gas / Тип газа / نوع الغاز	Quantità gas - Gas quantity / Quantité de gaz - Gasmenge / Cantidad gas - Количество газа - كمية الغاز	GWP	secondo la norma EN17032 - according to standard EN17032 - selon la norme EN17032 - nach Norm EN17032 - согласно стандарту EN17032 - طبقاً للمعيار EN17032							
				Resa per ciclo / Yield per cycle / Rendement par cycle / Leistung pro Zyklus / Rendimiento por ciclo / Выход цикла / الكفاءة للدورة		Consumo per ciclo / Consumption for cycle / Consommation par cycle / Verbrauch pro Zyklus / Consumo por ciclo / Потребление электроэнергии за цикл / الاستهلاك للدورة		Tempo prova / Test duration / Durée d'essai / Prüfdauer / Energía consumida / Продолжительность испытания / زمن الاختبار		Energia consumata / Power used / Énergie consommée / Energieverbrauch / Tiempo prueba / Потребляемая мощность / الطاقة المستهلكة	
				BC +65/+3°C	BF +65/-18°C	BC +65/+3°C	BF +65/-18°C	BC +65/+3°C	BF +65/-18°C	BC +65/+3°C	BF +65/-18°C
		[g]		[kg]	[kg]	[kW]	[kW]	[min]	[min]	[kWh/Kg]	[kWh/Kg]
BF050DY	R290	150	3	25	15	1,72	95	0,069	3,29	253	0,219
BF050EY	R290	150	3	20	10	1,26	91	0,063	2,92	240	0,292
BF051DY	R290	150	3	25	15	1,72	95	0,069	3,29	253	0,219
GF051DY	R290	150	3	25	15	1,72	95	0,069	3,29	253	0,219
BF051EY	R290	150	3	20	10	1,26	91	0,063	2,92	240	0,292
BF081EY	R290	150	3	30	15	2,56	102	0,085	3,78	268	0,252
BF121DY	R290	2 x 150	3	60	35	4,36	115	0,073	8,13	256	0,232
GF121DY	R290	2 x 150	3	60	35	4,36	115	0,073	8,13	256	0,232
BF121EY	R290	2 x 150	3	50	30	3,92	116	0,078	6,9	261	0,23
BF161DY	R290	2 x 150	3	75	45	5,74	118	0,077	11,09	269	0,246
GF161DY	R290	2 x 150	3	75	45	5,74	118	0,077	11,09	269	0,246
BF161EY	R290	2 x 150	3	70	40	4,45	116	0,064	10,2	265	0,255

Modello / Model / Modèle / Modell / Modelo / Модель / الطراز	Alimentazione elettrica / Power supply / Alimentation électrique / Stromversorgung / Alimentación / Электропитание / التغذية الكهربائية	Potenza elettrica massima - Max electr. power / Puissance électrique max - Max. elektrische Leistung - Potencia eléctrica máxima / Макс. электрическая мощность / القدرة الكهربائية القصوى	Assorbimento elett. a pieno carico / Electric absorption at full load / Consommation électrique à pleine charge / Elektrische Leistungsaufnahme unter Volllast / Consumo eléctrico a plena carga / Потребляемый ток при полной нагрузке / شدة التيار عند الحمل الكامل	Resistenze riscaldamento - Heating resistors - Résistance de chauffage / Heizwiderstände - Resistencias calentamiento - Нагревательные резисторы - مقاومات التسخين	Classe climatica - Climate class / Classe climatique - Klimaklasse / Clase climática - Климатический класс / الفئة المناخية	Temperatura stoccaggio / Storage temperature / Température de stockage / Temperatura almacenamiento / Temperatur Lagerung / Температура хранения / درجة حرارة التخزين		Pressione operativa / Operating pressure / Pression de service / Presión operativa / Рабочее давление / الضغط التشغيلي	
						massima / maximum / maximale / máxima / максимум / الأقصى	minima / minimum / minimale / mínima / минимум / الأدنى	massima / maximum / maximale / máxima / максимум / الأقصى	minima / minimum / minimale / mínima / минимум / الأدنى
		FLI	FLA						
	[V/ph/Hz]	[W]	[A]	[W]		[°C]	[°C]	[bar]	[bar]
BF050DY	220-240/1N~/50	1024	5,2		5	50	-20	1	29,5
BF050EY	220-240/1N~/50	825	3,8		5	50	-20	1	29,5
BF051DY	220-240/1N~/50	1024	5,2		5	50	-20	1	29,5
BF051EY	220-240/1N~/50	825	3,8		5	50	-20	1	29,5
BF081EY	220-240/1N~/50	1137	5,05		5	50	-20	1	29,5
BF121DY	380-420/3N~/50	2274	5,05		5	50	-20	1	29,5
BF121EY	380-420/3N~/50	1650	3,8		5	50	-20	1	29,5
BF161DY	380-420/3N~/50	2690	6,33		5	50	-20	1	29,5
BF161EY	380-420/3N~/50	2274	5,05		5	50	-20	1	29,5
GF051DY	220-240/1N~/50	1024	5,2		5	50	-20	1	29,5
GF121DY	380-420/3N~/50	2274	5,05		5	50	-20	1	29,5
GF161DY	380-420/3N~/50	2690	6,33		5	50	-20	1	29,5
BF050DY	208-230/1N~/60				5	50	-20	1	29,5
BF050EY	208-230/1N~/60	843	4,5		5	50	-20	1	29,5
BF051EY	208-230/1N~/60	843	4,5		5	50	-20	1	29,5
BF081EY	208-230/1N~/60	1065	6,3		5	50	-20	1	29,5
GF051DY	208-230/1N~/60				5	50	-20	1	29,5

F.R.C.
Via Treviso, 4 33083 - Taiedo di Chions (PN) - Italia
Tel. +39.0434.635411 - Fax. +39.0434.635414